

“He is the one we proclaim, admonishing & teaching everyone with all wisdom, so that we may present everyone fully mature in Christ.” (Colossians 1:28) 12/2023

Home Assignment in Canada



“Your mission in Germany is reaching its 10th year. What’s next?”

We didn’t think that this would be THE question asked by everyone we met during our home assignment in Canada from September to

November. Many friends said they still remembered when we were sent out, our son, Caleb was only up to our chests tall. Now, he is 1.8 meters tall and when we talk, we must "look up" to him as an adult now. Indeed, time flies and there have been many challenges over the years but we have experienced more grace from God than challenges! God allowed us to concentrate on serving the Chinese students and those who left their homeland and spread out in Germany. This is not only a response to God’s calling for us, but we are also grateful for your support and prayers in all aspects. Whenever you asked about our needs and situations mentioned in the past sharing letters, your care became our motivation and comfort. You’ve reminded us that “We are one army in God, with some in the front line and others supporting behind the scenes.” We are thankful that God is our General, who guides us to experience the power of His Gospel. It is true when compared to 10 years ago, our physical strength is irreversible. We are no longer as "brave, spirited, and energetic" as we used to be. **However, if God permits and blesses our health, we are willing to offer ourselves and let the Lord continue to use us where He pleases.**

We were able to share our experience and missionary vision with many different churches during our home assignment. We also had time to discuss how to collaborate resources in planning for next year’s programs, and to spend time with brothers and sisters from previous short-term mission teams.



Reunion with the Short-Term Mission Team from Toronto Chinese Baptist Church during our home assignment.

“Home Sweet Home”: we very much enjoyed the quality time with our family in Canada, and especially treasured the opportunity to celebrate our beloved son’s birthday with him. We had deep conversations and prayers that took us past midnight. (Frankly, only missionaries can truly appreciate the grace of being able to celebrate birthdays with their children!) Furthermore, we seized the opportunity to focus on self-care. We went for body checks and follow-up treatments. We visited our doctor in Chinese medicine three times each week with acupuncture twice each time. In general, our home assignment time altered between work and personal life, quiet and active time, in and out, and a variety of sorts. Our only regret was not being able to see all our dear friends, partners, and pastoral friends within the short ten weeks in Toronto. Pardon us! Pardon us! Pardon us! (Important things are to be said 3 times.)

We are thankful that God prepared Pastor Jonathan Lee and Mrs. Lee to shepherd the Göttingen church during our absence. The congregants have benefited a lot in these two months, allowing us to focus on our work in Toronto.





We returned to Germany at the end of November & immediately adjusted back to life at the “front line”. After 3-year of COVID, visits by short-term mission teams resumed. Thanks to the team of Markham Chinese Baptist Church for their 10-day service. Their love, testimony, and dedication

shown through relational ministry and the Christmas Celebration have sown seeds into the hearts of seekers. Just as I have promised you, “We will use you to the fullest!” May God reward your hard work and loyalty!



Gift Bags for Newcomers



October New Students Orientation Program: Outreach flyers for handing out in the marketplace & at the campuses.

The Sharing of a Life Story: The Renewal in a Postdoctoral Family

The core need of Chinese Christians in Germany extends beyond evangelism. They need regular pastoral care and mentoring. A postdoc scholar moved his family to Göttingen to fulfill two years of research studies. They were fully occupied in the beginning to make arrangements for settling in. After the first three months, they began to lose the busy momentum and noticed hidden personal, marital, and spiritual issues arising to the surface. When God knocks at your heart, if you are willing and have the courage to invite Him in; it will surely be the beginning of your life’s miracles. Below is the testimony of the wife in first-person narrative.

The Awakening in Marriage and Parenthood: The happily-ever-after kind of life began to slip after we had children. The old me became in control and I projected my life’s goals onto my **children**. I want my children to be successful. I worked hard to earn

money hoping to win the future for them. I brought them to early tutoring, English classes, and reading up to 1,000 books with them. I learned from parenting books. I was a hard-working parent, yet there was still a never-ending list of issues with my children. I felt very defeated. That was when I looked to my **husband** to resolve all the problems, but he didn’t. This brought disappointment. I began to complain and blame; and forgot the love and admiration that I once had for him. In the end, we decided on a divorce.

Yet, our awesome God is so abundant in love. When our lives were a mess, with nowhere to turn, God prepared His servants to help us. After several months of counseling and mentoring, I came to full realization of my sins: selfishness, pride, greed – the sins that have hurt my family. Gradually, I understood that my husband’s indifference was due to his family of origin.

I have accepted that he may not know how to express in words, but he was willing to show love through deeds. Most importantly, I came to realize that **I had replaced God with my husband** - relying on him to resolve all problems. **God is the only powerful one.** Only God will truly understand my heart. I have truly experienced God’s love and grace. I solemnly placed God back in the first place, learning to lay down myself, my marriage, and my children in His hands. In the end, I found the best parenting strategy – We learn to care for our children just as God cares for us. God is the biggest blessing for our children. I want to bring them to Him and guide them to follow Christ.

The Realization of My Hysterical Behaviours: In the past, I did everything myself, thinking that I could always be in control. Once I lost control, I would become hysterical. I sought out different resources to manage my emotions, but it didn’t work. With God’s help, **I came to realize the root cause of my hysterical behaviors** when my marriage began to go downhill. For example: When my husband didn’t speak with me for a whole day, I would accuse him angrily of not caring about me; it was because my desire in attention was not fulfilled. I was expecting everyone to see me as their center, and to only be concerned about my feelings, treating me in the way I like to be treated. When I noticed the unreasonableness in my husband’s parenting (from my perspective), I would scold him and call him stupid. The truth was – I had pride. Similarly, when I saw my daughter throwing toys and drawing on the walls, I became hysterically angry. I had to tidy the room up and clean the walls for them, I did not think they were worth my time. I felt very tired and was very disgruntled. Yes, **the emotional outbursts were a result of my selfishness.**

“He is the one we proclaim, admonishing & teaching everyone with all wisdom, so that we may present everyone fully mature in Christ.” (Colossians 1:28) 12/2023

I admitted to my sins, and replaced the self-reliance and pride with a surrender to God, and that was how I overcame the sins. In Sunday School, I learned that when I felt the coming of an emotional outburst or wanted to start a hysterical tantrum, the Holy Spirit would remind me. I learned to pray silently: **Does anger align with God’s will? What’s the root cause of my anger this time? Is it because I have not fulfilled my desire? Is it because of pride and selfish interest?** Praise the Lord, with each practice, I have seen a decrease in hysterics and emotional outbursts. I have been showing more gentleness towards my husband and more patience towards my children. Whenever I lose control again, the reminder from the Spirit is always clear and direct. I would repent to God and apologize to my children and my husband.

A Renewed Purpose in Life: Now, my pursuit in life is no longer success in wealth, fame, and status; instead, I seek to share God’s love and speak of His glory. In the past two years, I have been greatly moved by the Spirit and become very eager to know Him more. I hope to experience His love and pass it on, to my family, my friends, and the people in need.

It is not always easy to share love, to love those who do not seem deserving, to forgive those who wronged me (or those who revenged me for my wrongdoings); yet in God, everything is possible! I grew up in a family with emotional and verbal abuse. Thankfully, under the guidance of the Spirit, I began to understand the many unreasonable behaviors of my father and to take account of my own mistakes and responsibilities. I tried to embrace him and apologized for the quarrels and my offensive words in our past. When he heard my apology and my testimony, he was moved to tears. Unlike before, the conversation was not exasperating, but peaceful and calm. **Through God, I reconciled with my family – my husband, my daughter, and my parents.** In Christ, I received love and the power to love others.

I see how my life has changed. I am willing to offer myself for God’s kingdom. I registered for the Christian Leadership Course, to equip myself as a servant for Christ, and to be a blessing to others!

Prayer Requests

- **Friends seeking to know Christ:** From the New Students Orientation Activities in October until the Christmas Gospel Celebration in December, we have organized a list of new and old friends who have shown interest in the Gospel. There were about 30 of them. On one hand, we are thankful that God brought people to us; on the other hand, we see the challenge of organizing caring and evangelical work under a shortage of resources. Our church will continue to stay alert and pray for each seeker one by one. Rooted in the concept of “spiritual claim”, may all believers rise to respond to the work assigned by the Holy Spirit.
- **New Believers:** We have welcomed two new sisters who committed to Christ in December. One of them is a professional who has been seeking Christ for two years, and the other is a newly arrived PhD student. May the Holy Spirit guide them directly in their spiritual growth, rooted in God’s words, and live a spiritual life filled with influential testimonies for Christ.



70 people in attendance at the Christmas Gospel Celebration in December.

- **New Ministry Team:** The core ministry team in the new year consists of 8 members. May the Lord bless the new team with a united heart, to understand God's will, to coordinate their gifts, and to love God and one another.
- **2/11 Lunar New Year Dumping Festival** May God bless the outreach event, to attract more friends to know about Christ and learn about God's love.
- **3/28 – 4/1 German-wide Chinese Christian Discipleship Camp:** Theme: The Freedom in Christ. Speaker: Dr. (PhD) Wu Xianzhang and Pastor Cao Weitong. We also have serving positions in the camp. May we receive wisdom and strength from the Lord, and may the Retreat be used by the Lord to rekindle their love for Christ!
- **Please remember our family:** Please continue to pray for our family's physical, emotional, and spiritual health. May our family: Caleb who's studying in Canada, and us in the missionary field continue to walk in the will of God, bringing glory to God and blessings to others.

Contact Information

Email: lewisfelaincaleb@gmail.com

- * Send a cheque to **Canadian Baptist Ministries, 7185 Millcreek Dr., Mississauga, ON L5N 5R4 Canada**
Please put your address & specific on the memo line to [Lewis & Felain Lam](#)
- * Online donation: <http://cbmin.org>
(donate now → our field staff → Lewis & Felain Lam)



During home assignment, we had dinner with MCBC missionary care team.

「我們傳揚祂，是用諸般的智慧、勸戒各人、教導各人，要把各人在基督裡完完全全的引到神面前。」(西 1:28)

12/2023

回加述職記



「你們在德國宣教快 10 年了，接下來有甚麼打算？」沒想到這是我們在 9-11 月回加拿大述職期間，被每一個人都問過的必答题。很多弟兄姊妹說，

還記得當年差遣禮時，兒子 Caleb 的身高只到我們的胸口，現在他已經是身高 1.8 米，我們要「仰望」成年人的他。是的，時間飛逝，這些年經歷的挑戰多，但恩典更多！上帝讓我們能夠專心服侍德國華人留學生和散居者，這不僅是我們夫妻倆回應神的呼召，更感激你們一直以來在各方面的支持和祈禱。每當你們問到過去分享信裡提過的需要和狀況，你們的關心和慰問，都成為我們的動力和安慰，讓我們曉得「我們大伙兒是台前幕後的一支軍隊」，感謝主的帥領，使我們一起見證祂福音的大能。是的，比起 10 年前，我們的體力真的回不去了，不復當年「勇、衝、勁」；倘若上帝給我們有健康，我們還願意繼續擺上，任憑主用。

述職期間，感恩我們能夠到不同教會分享信息、探討明年的合作計劃、與弟兄姊妹和短宣隊重聚。



述職期間與多倫多浸信教會短宣隊重聚。

「回加」也就是「回家」，我們非常享受與家人的相處時間，特別能夠與愛兒一起慶祝生日、跟他促膝談心、深宵禱告(坦白說，只有宣教士才明白能夠陪伴子女一起慶生，都是滿滿的恩典)！此外，我們也爭取機會「執好副偈」(身體上的自我關顧)，包括體檢、進跟、治療。中醫也要一周去 3 次，每次針灸兩個回合。總的來說，這次回多倫多述職，可謂公與私、靜與動、內與外，應有盡有。唯一的遺憾，是時間太短，只有十周時間，有些良朋戰友和教牧同工尚未有機會相聚，見諒！見諒！見諒！(重要的事要說 3 遍)。

感謝主預備了李慶宏傳道和黃玉華師母在我們述職期間牧養哥廷根團契，使弟兄姊妹在這兩個月裡獲益良多，讓我們可以專注在多倫多的工作。



11 月底回到德國，馬上調校前線的「開工狀態」。疫情過後，再次恢復有短宣隊來訪。謝謝麥城浸信會短宣隊 10 天的服侍，他們的愛心、見證、擺上，透過個人工作和聖誕福音聚會，福音的種子已經撒到慕道友的心中。誠然之前所說的「必然盡用你們」，你們的勞苦和忠心，主必報答！



10月份的迎新活動·(上) 弟兄姊妹在市中心和校園派發單張；
(下) 給新生的禮物袋。



生命故事分享： 博士後家庭的更新

德國的華人福音需要，不是單一的傳福音工作，更多的是牧養和陪伴。一個博士後帶著妻兒來到哥廷根進行兩年的研究工作，頭三個月他們忙於適應，安頓後，發現失去過去忙碌充塞的生活節奏，潛藏的個人、婚姻、靈命問題，逐漸浮出水面。當上帝在我們的心門敲門，只要你願意，有勇氣開門讓祂進來，便是你親身經歷神跡的開始。下面是太太第一身的見證分享。

對婚姻和教養兒女的醒悟：所謂幸福美滿的生活，在有了孩子後，開始走下坡路。生命中的老我越來越活躍，我把人生目標投射到孩子身上，希望孩子成功。我不想孩子輸在起跑線上，我想要努力賺錢，好為孩子贏得未來。我帶娃上早教課、英語課、一起讀繪本得有上千本。我看書學習如何教養孩子，我覺得我還算努力，可是孩子的問題還是不間斷，我很沮喪。然後，我寄望我丈夫能解決所有問題，但他沒有，我又覺得很失望，我開始抱怨和指責。失去了曾經欣賞他和愛他的心，同樣，感受不到他愛我的心。最終，我們的婚姻走到了盡頭－離婚。

神是何等奇妙慈愛的神，當我們的生活一塌糊塗，走投無路時，神預備了祂的僕人幫助我們。在幾個月輔導和勉導下，我深深認識到自己的罪：自私、驕傲、貪婪，這些罪傷害著我的家人。漸漸地我理解了丈夫的冷漠是受著原生家庭的影響。

我接受他不善於語言表達，但願意付出以行動來表達犧牲的愛。最重要的，我發現我把丈夫當做了神－依賴他去解決問題，盼望他能讀懂我的心。然而，上帝才是那位大能者，只有神知曉我們內心的需求；我實實在在經歷了神的慈愛和恩典。我認真地把神放回第一位，學習把自己、把婚姻、把孩子交在祂的手裡。最終，我找到了教養孩子的最佳方式－神如何對待我們，就效法祂如何對待孩子。我意識到神才是孩子最大的祝福和後盾，我願意把孩子帶到神的面前，引導她們跟隨神。

對自己情緒失控的醒悟：以前，我只依靠個人能力，希望凡事都能掌控，一旦不受控，情緒就會失控。我試圖利用各種資源學習情緒管理技巧，但仍然不受控。直到婚姻走不下去，在神的幫助下，我才意識自己情緒失控的真相：罪性。例如：當丈夫不與我交談，終日一言不發，我會嚴厲指責他不關心我。因為我的個人慾望沒有得到滿足，我希望被關心，而且要用我喜愛的方式，以自我為中心，只關注自己的感受。當看到丈夫管教孩子不合理時（從我的角度看），我會吼他，說他太笨，連小事都做不好。說白了，這都是我的驕傲。同樣的，當看到女兒亂扔玩具或在牆上亂畫，我會馬上暴怒。想到我要整理房間和清潔牆面，想到她們的不配合反佔用了我的時間，我覺得很累，內心被諸多不滿挾制。是的，我的自私牽動著我的情緒和行為。認清自己的罪性後，便要放下自以為是的態度，學習依靠神來戰勝己罪。在主日學中，我學習到：當我情緒波動或生氣不滿時，聖靈會提醒我不要發怒，靜心禱告問自己：發怒是否符合神的心意？這次我發怒的根源是什麼？是自己的慾望沒有得到滿足，是驕傲還是自私？感謝神，在一次又一次的操練，我暴怒的次數在變少，對待丈夫更加溫柔，對待孩子更有耐心。當然我也有情緒失控，但是聖靈的提醒越發明顯。我做錯了，我會向神懺悔，向孩子和丈夫認錯。

對生命意義的更新：現在的我，不是追求成功財富名利地位，而是傳遞神的愛，彰顯神的榮耀。這兩年我的內心被神的靈大大感動，我渴慕更多的認識祂，希望把我領受到神的愛傳遞下去，去愛我的家人、親人、朋友，去幫助有需要的人。

「我們傳揚祂，是用諸般的智慧、勸戒各人、教導各人，要把各人在基督裡完完全全的引到神面前。」(西 1:28)

12/2023

然而傳遞愛並不容易，要去愛不可愛的人，要寬恕曾傷害過我（或彼此傷害過）的人，但靠著神凡事都能！我來自情緒和言語暴力的家庭，但感謝聖靈的帶領，我開始理解我父親諸多不可理喻的行為，認識到自己的過錯和責任。我嘗試去包容他，為著我們曾經的爭吵，言語的冒犯，我向父親道歉。他傾聽我的經歷之後感動流淚。我們不再像以前劍拔弩張，而是心平氣和地交流。靠著神，我能夠與家人和好 - 丈夫、女兒、父母。在基督裡我將擁有更多愛和力量去愛人。我看到自己生命的改變，我願意用生命來影響生命，為神國獻上自己。我願意報讀信徒領袖課程，裝備自己，為主做工，成為他人的祝福！

代禱需要

- **慕道朋友**：從 10 月迎新活動到 12 月聖誕特會，我們整理了新舊慕道友的名單，對福音有興趣者有 30 幾位。一方面很感恩看到神把人帶到我們當中，另一方面在人手缺乏下要承擔關懷和傳福音的挑戰，教會再次做醒——為慕道友提名禱告，以「屬靈認領」的概念，全民參與，回應聖靈的工作。
- **新決志者**：在 12 月我們有兩位新決志的姊妹接受主耶穌為她們生命的主。一位是慕道 2 年的專業人士，另一位是新來的博士生。求聖靈親自帶領她們靈命成長，扎根在主的語話裡，成為有生命力的屬靈人。
- **1/6 新一屆同工團建日**：新一年事奉的核心同工有 8 位。求主賜給新的團隊有合而為一的心，明辨主的心意，彼此配搭，愛神愛人。
- **2/11 新春包餃子**：求神祝福外展活動，吸引更多的慕道朋友來聚會，認識主愛。

- **3/28-4/1 全德華人基督徒門徒造就營**：主題：在基督裡的自由。講員：吳獻章博士和曹偉彤牧師。我們在營會中皆有事奉，求神賜下智慧和能力，並大大使用聚會，挑旺信徒愛主的心！
- **請記念我們一家**：繼續為我們一家的身心靈健康仰望神。無論在加拿大讀書的 Caleb，還是在宣教工場的我們，都能行在神的旨意裡，榮神益人。

聯絡資料 email: lewisfelaincaleb@gmail.com

* Send a cheque to **Canadian Baptist Ministries, 7185 Millcreek Dr., Mississauga, ON L5N 5R4 Canada**
Please put your address & specific on the memo line to **Lewis & Felain Lam**

* Online donation: <http://cbmin.org>
(donate now → our field staff → Lewis & Felain Lam)



12 月聖誕福音特會，70 人出席。



述職期間與麥城浸信教會的宣教關懷小組聚餐。

“He is the one we proclaim, admonishing & teaching everyone with all wisdom, so that we may present everyone fully mature in Christ.” (Colossians 1:28)

7/2023

How many decades will one pass through in a lifetime? June 2023 marks our 10th year of missionary service in Germany. Time seemed to pass by quickly. Each year, the new and old faces we came to know, whom we have accompanied through the ups & downs of life, gave us opportunities to experience God day by day. These experiences allowed us to encounter God’s grace & mercy up close, counting his blessings one by one!



The high mobility of Chinese Christians in Germany and the “ever-changing rhythm” of the ministry are not new challenges for us. Although we have successfully survived the 3-year pandemic, the second half of the year poses a new threat. From July until mid-October, we must endure the “vacant period”. During these few months, Chinese churches in Germany will struggle with “low attendance”. First, the missionaries will return to their homelands for home assignment. Second, families will travel abroad during the summer break (mid-July to the end of August). Lastly, students will return to China for family visits and travel after the semester ends (early August to October). They will be absent for at least a month or two. In the second half of the year, there will be a severe shortage of serving resources due to students leaving after graduation or moving to other cities for internships. On the one hand, we pray the Lord to keep the church while ensuring that brothers and sisters are unaffected by the sudden drop in church attendance. On the other hand, may the Lord protect the church members who travel abroad and grant them the ability to share their testimony and the power of the Gospel, so that they become a blessing to their families.

Baptism Testimony: A brother who committed to Christ 6 months ago

I have been an introvert since childhood, and often prefer to play alone. In kindergarten, I enjoyed observing insects and small animals such as ants, earthworms, and crickets. I was observing them from outside their “world” where thousands of ants form a “world.” I pondered, if people are like these ants, if there is someone outside of our “world” observing us as I observed this ant colony. This notion from childhood led me to search for life’s answers years later.

Since primary school, I have been living under a great deal of pressure. My parents were extremely rigorous regarding my academics and grades. Achieving high marks became mandatory. This became a law that could not be violated. Otherwise, I would be punished and cast into eternal darkness. I recalled that when I was nine, I either ran to the bathroom to cry or wept at my desk. When I was upset, I would cry out in my heart: “Please grant me wisdom and allow me to complete answering these questions! I don’t want my parents to blame me. Please give me wisdom!” In fact, I had no idea to whom I was talking to.

In my last year of university, while my classmates were busy planning for their future careers, I locked myself in a single apartment for weeks and months. I was limited to ordering food delivery. After the meal, I would remain in bed. When my condition was more severe, I was unable to even hold the phone or breathe. Then I decided it was time to put an end to everything.



June: Baptism worship gathering in Göttingen, 60+

One day in May, I realized I could no longer endure it. Nothing had any significance to me. Therefore, I went to the kitchen and grabbed a sharp knife with the intention of stabbing myself in the chest. Suddenly, my phone rang. The call display showed my mother's cell phone number. I hesitated for quite some time before picking it up. I told myself that this was likely the last time I would talk to my mom. Surprisingly, the voice was not that of my mother. It was a pure and gentle voice. My 5-year-old sister asked me, "Have you eaten? What are you doing?" I forgot how I responded, but I recalled crying for a very long time after the call ended. I was stunned to learn that there are still individuals who care about me and love me. If I died, my sister's childhood would no longer be joyful. She would be caught in a tragedy. If I decided to take my own life, wouldn't that also hurt her? I told myself to give myself a second chance for the sake of the people who love me and the people I love. Then I started to seek assistance. Despite discovering a purpose to continue living, my vulnerability kept tearing me down. Is there an eternal power that can give me strength and help me in moving forward?

Later, I received a great deal of help from friends, colleagues, psychologists, and Christians. A Christian friend invited me to dinner with the statement, "God invited you." I wondered, what it had to do with God when she invited me? But the seed of the Gospel has been planted in my heart. When I came to Germany, I encountered the pandemic and the lockdown, I reverted to a life of isolation. The familiar black shadow surrounded me again, and I was about to lose the strength I had regained previously. I was terrified as self-destructive thoughts resurfaced. When the lockdown was eventually lifted, I worked up the courage to exit the building. On the way, I took up a flyer for an invitation to a fellowship's "New Students Orientation". After the event, I longed to get closer to this group and learn more about their God, despite my initial reluctance to attend. Then I joined the Gospel Bible Study group and began reading the New Testament. When I read the words of Jesus, I had the impression that he was speaking directly to me. For example, He told the devil: "Get out, Satan!" I found a way to fight against the darkness within my heart: "Get out, Satan!" Reading the Bible in this manner gave me a lot of strength. Subsequently, I joined the church's Bible study group and began attending Sunday services.

One evening, after finishing my Bible reading, I went to bed. Many images popped up in my mind: when I

was young, I silently observed ants; when I was a child, I silently wept; when I was in college, I was self-absorbed and insular; when I was working, I wandered alone while pursuing new goals, etc. I discovered that I had never been alone! I realized that there has always been another power, and that whenever I felt despair, the power eventually pulled me out of the abyss. Suddenly, a voice within my heart proclaimed: "Believe it, that is God!" I suddenly understood He has always been present! He heard my countless cries, He felt my pain, and He knows everything about me! I suddenly realized I had found the answer I was seeking! Because God exists! He allows me to see my weakness and darkness, but he also guides, empowers, and forgives. My sister's phone calls, my friends' advice, my psychiatrist's treatment, my arrival in Göttingen, my attendance at church, & my interactions with Christians, etc. are examples of how He provided me with strength and forgiveness. This is His immeasurable love for me! How could I comprehend this if it's not God? I cried for a long, long time that night. The next day, I prayed to commit myself to Christ.

I am aware that following the Lord's path will involve both joy and hardship, but I am also aware that in the future He will strengthen and embolden me to resist all types of temptations from the devil, allowing me to rely on Him more firmly. I am willing to devote my life to following my Lord Jesus Christ! He is my savior, my everlasting strength, & my future dwelling place! Amen.

Ministry Update · Prayer Requests

- **4/15 New Heart Music Evangelism:** In April, we gathered 38 believers and seekers to attend the evangelism event presented by New Heart Music in Hannover. Many souls were encouraged and touched. May the Lord continue to work in the hearts of seekers.



Member of New Heart Music in the US,
Pastor Song & Mrs. Song in Hannover,
Pastor Chen Hankun & Mrs. Chan in Hong Kong

“He is the one we proclaim, admonishing & teaching everyone with all wisdom, so that we may present everyone fully mature in Christ.” (Colossians 1:28) 7/2023

- **5/13 Kassel’s Appreciation Party:** This is an unforgettable day. Although there were many weeping and tearful farewells. We believed it was the most sincere and candid testimonial sharing LIVE show from Kassel in the past 9 years. As a result of the Lord’s grace, healing, and redemptive power, the dark history and struggles of the believers were made known. With courage, they shared in the light, telling others about what the Lord had done for them. They became eloquent witnesses of the Gospel. May the Lord continue to bless their spiritual growth and their lifelong commitment to Christ!
- **5/20 Officiating a Wedding:** Although it was not the first time to officiate a wedding, this one felt particularly special. They originate in Göttingen. We have witnessed this couple’s voyages of acquaintanceship, dating, and accompanied them on their spiritual journeys. It was as if we were attending the wedding of our cherished daughter and son!
- **5/26-28 Retreat:** The first retreat following the pandemic was attended by 100 people and concluded successfully by God’s grace. The believers relished the fellowship so much that they felt the time spent together was insufficient. Just as they established a connection, it was time for farewell. We have started our search for next



Retreat – Adult Program

year’s venue. The neighboring youth hostels are either fully booked or closed for renovations. May the Lord prepare us with a suitable location.

- **6/11 Baptism:** Three new believers have publicly confirmed their willingness to commit to Christ. Their testimonies moved the congregation and seekers. May the Lord strengthen them.
- **Discipleship Training:** Lewis instructed 4 believers in inductive Bible study for 4 hours. This will prepare them to lead Bible studies during the second half of the year. Praise the Lord, Pastor Rebecca Lai provided 4-hour of Virtual Children’s Sunday school teacher training and equipped 5 teachers for their ministry. The teachers were deeply moved by her passion for evangelism to children. She conveyed not only skills but also the influence of one life on another!
- **Graduates:** Please pray for a new group of graduates who are preparing to depart Göttingen or return to their homeland. May the Lord teach them to be the salt and the light in the workplace, not to stumble in their new environment, to know how to look up to the faithful Lord, and to continue leading them into a new church life.
- **8/3-6 Germany-wide Coworker Training Camp:** Theme: The Vision of Missions; Speaker: Pastor Joseph Wong. May the Lord bless the message to illuminate and influence the lives of leaders. Both Lewis and Felain will be serving in the camp. Please uphold us in your prayers.
- **9/8-11/20 Home Assignment:** It has been more than 4 years since our last assignment in Canada, and we will be returning there in the Fall. May God use His servants to share God’s grace and the work of the German Chinese Gospel Ministry, as well as various testimonies, at different gatherings, and glorify His name!

- **9/1-11/7 Substitute Pastors:** Pastor Jonathan Lee and Mrs. Lee will go to Germany from Hong Kong to support the Göttingen Fellowship while we are in Canada. Pray that the Lord will make great use of Pastor Lee and his wife and that God will bless them with physical, emotional, and spiritual health, protect their safety and grant them Spirit-guarded wisdom.
- **9/29 “Mid-Autumn Festival Celebration”:** The majority of international students in Germany live alone, in contrast to those studying in North America, who are frequently cared for by family and friends. Pray that the Lord will bless the outreach activity so that Chinese students studying in Germany will experience divine love and fellowship bonding of the church.
- **New Students Orientation Activities in October:** May the Lord protect the outreach activities held by Christian fellowships in various German cities, grant believers the desire and courage to spread the Gospel, and make the church a blessing for Chinese students.
 - 10/08: Orientation 1: Networking and Learning from Senior Years’ Students
 - 10/13: Orientation 2: Getting to Know Göttingen
 - 10/15: Orientation 3: Applicable Legal Knowledge for Daily Living Workshop
 - 10/29: Orientation 4: Sharing of Testimonies.
- **Please remember our family:** Caleb will start his third year in University; may the Lord continue to teach him and remind him to follow the Lord’s guidance in his words, his serving, and his relationship with God. May the Lord grant us sufficient physical, emotional, and spiritual strength for the journey to return to Canada.



Outreach activities of the Career & Students Group



Children/Youth Outreach - MPI Solar System Visit

Contact Information

email: lewisfelaincaleb@gmail.com

- * Send a cheque to **Canadian Baptist Ministries, 7185 Millcreek Dr., Mississauga, ON L5N 5R4 Canada**
Please put your address & specific on the memo line to Lewis & Felain Lam
- * Online donation: <http://cbmin.org>
(donate now → our field staff → Lewis & Felain Lam)

「我們傳揚祂，是用諸般的智慧、勸戒各人、教導各人，要把各人在基督裡完完全全的引到神面前。」(西 1:28)

7/2023

「人生有多少個十年」- 2023年6月，是我們在德國宣教第十個年頭。時間彷彿過得很快，但每年遇見的新舊面孔，在陪伴他們走過人生的春夏秋冬時，是一天一天的經歷神，卻足以值得我們細味主的恩慈、細算主的恩典！



德國華人信徒的高度流動性和每年事工的節奏性，對我們而言不再是新鮮事，況且，三年疫情也總算熬過來了，但下半年我們將面對另一新挑戰 - 7月中旬至10月中旬的「真空期」！未來的3個月將會是全德國華人教會的「真空期」。疫情過後，宣教士們輪流回國述職，然後是家庭們趁著暑假(7月中到8月底)、學生們待學期結束後(8月初到10月初)都會紛紛回國探親或是出外旅遊，一走，便是一兩個月。加上學生畢業離開或下半年到別的城市實習等等，事奉人手將會嚴重短缺。一方面，求主幫助我們能夠守住教會，弟兄姊妹不要因為聚會人數暫時驟降而影響狀態；另一方面，求主保守出外的肢體有平安，並帶著福音的見證和能力回國，成為家人的祝福。



6月·哥廷根的浸禮崇拜聚會·60+人。

受浸見證：一位信主半年弟兄的分享

我從小性格內向，經常一個人玩。上幼兒園時，很喜歡觀察小動物和小昆蟲，比如螞蟻、蚯蚓、蟋蟀。那些成千上萬的小螞蟻就像是一個世界，而我在它們世界以外看著它們。我想，是否人也像這些螞蟻，在我們的世界以外也有誰像我看著這堆螞蟻一樣在看著我們？正是這個從小得來的念頭在之後引領著我去尋找關於人生的答案。

從小學開始我便過得很壓抑。父母對我的學習要求很嚴格，覺得考試考高分就像不能違背的律法，否則會墮入無盡的黑暗。九歲的我，經常一個人跑到洗手間裡默默痛哭，或者低著頭在書桌前流淚。每每在我痛苦時，心裡就呼喊著：「請給我智慧，讓我完成這些題目！我不想讓父母責備，請賜我智慧吧！」其實，我根本不知道和誰說話。

大四那一年，同學們忙著為自己未來找出路，我卻把自己關在單人公寓裡，幾個星期或者幾個月。我每天能做的就是餓了拿手機點外賣，吃完繼續躺平。嚴重時連拿手機的力氣也沒有，當呼吸的動力都沒有，似乎該做個了斷。五月的一天，我堅持不住了，一切都沒有意義，我走到廚房拿起尖刀打算刺向自己的胸口，一個電話響起來。是我媽的手機號，我猶豫了很久才去接一下，心想，這是和她最後的通話了。裡面的聲音竟然不是我媽，而是一個純真溫柔的聲音。五歲的妹妹問我：「哥吃飯了嗎？在幹什麼？」我忘記怎麼回答。只知道掛電後我哭了很久。我驚訝，原來這世界還有愛我的人。我重新思考，如果我死了，我妹將不再開心和純真，只會被憂傷籠罩，我豈不是在傷害她！我對自己說嘗試再活下去，還有愛我的人和我愛的人。之後我開始尋求幫助，儘管我

有了繼續生存的理由，但內心的脆弱還是不斷地擊垮我。有沒有永恆的力量能讓我堅強走下去？

後來我得到不少的幫助：朋友、同事、心理醫生、基督徒。一個基督徒朋友請我吃飯：「這是神請你的。」我很納悶，明明是她請我，跟神有什麼關係？但福音種子已經埋在心裡。之後來到德國，碰上疫情，全面封鎖，我又開始過著封閉生活。那熟悉的黑影又把我包圍，之前積累的力量快要被摧毀。自我詆譏的念頭再次出現，我很害怕。直到一天封鎖解除，我鼓起勇氣走出門。在路上偶然拿到一張傳單，是團契迎新活動的邀請。我猶豫很久才去，但活動之後，有種力量讓我更想接近這個群體，想更多了解他們所說的神。之後我參加了福音查經班，開始讀新約聖經。讀到耶穌的話語時，似乎是直接說給我聽。比如，祂對魔鬼說：「撒旦，退去吧！」我找到了如何與內心黑暗的對抗方式：「撒旦，退去吧！」在這樣的讀經中，我得著很多力量。後來我又參加了教會的查經班，然後每週日去教會敬拜。

一個晚上，我讀完聖經，躺在床上。腦海裡湧現許多畫面：幼年時一個人默默觀察螞蟻，童年時一個人默默哭泣，大學裡一個人自暴自棄封閉自己，工作後一個人彷徨但又努力追求新目標等等。我發現一直以來我都不是一個人！我看到有另一個力量當我每次絕望時，它終究會把我從黑暗的深淵拉出來。突然，心裡有個聲音說：「相信吧，那就是神！」我頓時明白，原來祂一直都在！曾經無數的哭喊祂聽到，曾經的痛苦祂感受到，我的一切原來祂早已明瞭！我豁然開朗，我要找的答案就在這裡！因為有神！祂讓我看到自己的軟弱和黑暗，但同時祂指引我、給我力量、赦免我。妹妹的電話、朋友的建議、心理醫生的治療，以及來到哥廷根、參加教會、認識基督徒等等，都是祂給我的力量和寬恕的方式。**這是祂給我獨一無二的愛！**若不是神，我怎能領悟到這些。那天晚上我哭了很久很久。第二天，我做了決志禱告。

我知道跟隨主的道路會有喜樂也會有艱辛，但我也知道今後祂一定讓我越有力量，更加無畏地去戰勝來自魔鬼的各種試探，然後更加堅定地倚靠祂。我願意一生跟隨我主耶穌基督！祂是我的救主，我的永恆力量，也是我未來的歸宿！阿們。

事工簡報 · 代禱需要

- 4/15 新心音樂佈道會：4 月的外展活動，我們集合了 38 人和慕道朋友，出席新心音樂在漢諾威舉辦的佈道會。心靈多有被鼓勵和觸動的，求主在慕道友心中繼續作工。



美國新心音樂成員、漢諾威宋牧師師母、香港陳漢坤傳道師母

- 5/13 卡塞爾的答謝禮：這是刻骨銘心的一天。雖然在眾多的眼淚和不捨的氣氛中回顧團契的種種經歷，但我們更覺得這一次是卡塞爾 9 年來「最真誠、最露骨」的見證分享會真人 show。信徒過去不為人知的黑歷史和掙扎，現在卻在主的恩典、醫治和釋放下，他們勇敢地在光明中分享，親自述說主在他們身上的作為，成為主福音大能有力的見證人。求主繼續祝福他們的靈命成長，一生效法主基督！
- 5/20 主持婚禮：雖不是第一次主禮弟兄姊妹的婚禮，但這對新人從相識、相知、相愛到結婚，都是哥廷根人，陪伴和見證他們的屬靈旅程，甚有自己嫁女和娶新抱（兒媳）的感覺呢！
- 5/26-28 生活營：疫情後的第一個生活營，在滿有主的恩典下一百人的營會順利完成。信徒們都非常享受相聚相交的肢體生活，還說時間太短，氛圍剛上頭便結束了。現在我們開始尋找明年的場地，附近的青年旅館已經訂滿了，或是裝修不開放，求神預備合適的營地。



聯合生活營：成人聚會

「我們傳揚祂，是用諸般的智慧、勸戒各人、教導各人，要把各人在基督裡完完全全的引到神面前。」(西 1:28) 7/2023

- 6/11 浸禮：3 位新葡願意公開跟隨主的心志，他們的見證感動會眾和慕道友，求主堅定他們。
- 信徒培訓：奕勝帶領 4 位信徒接受 4 小時的歸納式查經培訓，預備他們下半年參與帶查經的服事。感謝主，有賴少蓉傳道提供 4 小時的線上兒童主日學老師培訓，加強 5 位老師的裝備，老師們被賴傳道向孩子傳福音的熱誠深被感動，她傳遞的，不僅是技巧，更是生命的感染力！



上：兒童/青少年外展活動 - 馬普所太陽系所參觀
下：職青組外展活動



- 畢業生：為新一批畢業生要離開哥廷根或回國的信徒祈禱。求主教導他們在職場上為鹽為光，在新環境下不失腳，懂得仰望信實的主，繼續帶領他們投入新的教會生活。
- 8/3-6 全德華人同工訓練營：主題：宣教的異象，講員：黃建磐牧師。求主使用信息，信徒同工生命被聖靈光照和感動。奕勝和少玲在營會中皆有服侍和勉導工作，請代禱記念。

- 9/8-11/20 回加述職：我們將於秋季回加拿大，上次述職已經是 4 年多了。求神使用祂的僕人，在不同聚會中分享德國華人福音事工的恩典和工作，並各種生命的見證故事，高舉主名！
- 9/1-11/7 替補牧者：李慶宏傳道和黃玉華師母將從香港到德國，在我們回加述職期間來幫忙牧養哥廷根團契。求主大大使用李傳道和師母，求神賜給下身心靈健康、出入平安及屬靈智慧。
- 9/29 外展「家鄉菜、吃月餅、過中秋」：留學生在德國多是獨自一人生活，不像在北美留學的多有親戚朋友照應，遊子們在他鄉過節陪感孤寂。求主祝福外展活動，讓「留德華」(留學德國的華人學生們) 在教會中感受到屬天的愛和情誼。
- 10 月份迎新活動：求主保守德國各城的團契和查經班舉辦的迎新聚會，賜下信徒有傳福音的心志和勇氣，讓教會成為「留德華」的祝福。
10/08：迎新 1：彼此認識 學長經驗分享
10/13：迎新 2：認識哥村
10/15：迎新 3：生活法律講座
10/29：迎新 4：信仰生活分享
- 請記念我們一家：Caleb 將開始大三的生活，求主教導他在學習、事奉和親近神上懂得靠主兼顧合宜。求神保守我們回加的述職和事工，有夠用的恩典和健康。

聯絡資料 email: lewisfelaincaleb@gmail.com

- * Send a cheque to **Canadian Baptist Ministries, 7185 Millcreek Dr., Mississauga, ON L5N 5R4 Canada** Please put your address & specific on the memo line to **Lewis & Felain Lam**
- * Online donation: <http://cbmin.org> (donate now → our field staff → Lewis & Felain Lam)

Colossians 1:28, NIV: "He is the one we proclaim, admonishing and teaching everyone with all wisdom, so that we may present everyone fully mature in Christ."

4/2023

A Look Back at Our Nine Years in Kassel:

Since 2014, we have been providing pastoral leadership to two cities - Göttingen and Kassel. Most people thought



that Göttingen is the bigger city because we settled there. In fact, Kassel is the only big city in northern Hessen, Germany, and is the third largest city in Hessen after Frankfurt and Wiesbaden. It has a population of 200,000 & an area of about 106.77 square kilometers. Kassel has a university and is also home to the Federal Labor Court, the Federal Social Court, and the Administrative Court of Hesse.

Long-term Plowing: In 2002, with the active support of Pastor Muller in Kassel, a Chinese Bible study group started in the religious building of the university. For 10 years until 2011, apart from the irregular visits of early missionaries from Göttingen (e.g. Pastor Karen Tang & Rev. John Chan), the believers in Kassel did not have any pastoral leadership. Thankfully, the self-motivated believers managed to maintain a regular weekly Bible study group of about 6-10 people. From 2007 to 2014, the Bible study group gathered monthly for Sunday worship, mainly relying on online sermon videos.

Our spiritual friendship with Kassel began as early as 2012 and 2013 when we joined the short-term mission trips: leading gatherings, training, meeting with students, etc. In the past, there were no missionaries to lead the Bible study group. The foundation of faith was shallow, and many life problems had yet to be addressed. However, one couple from Malaysia has been faithfully guarding the Bible study group and prayed for many years for missionaries to be sent to Kassel. We were deeply touched; therefore, we started the Gospel work for

the Chinese in Germany in 2014. By God's grace, we accepted the invitation to serve the Chinese communities in Göttingen & Kassel simultaneously.

2014-15 The Period of Struggle: After graduation, more than 90% of students left because they could not find a job, and the gathering attendance fluctuated a lot! Through the 3 waves of graduation, the Bible study group experienced several episodes of low/no attendance. In the most difficult days, there are still a small group of believers who persist in "keeping" the Bible study group. They served faithfully, prayed, and waited for a long time, and they were able to overcome each crisis and transition with God's grace. At the start of the following semester, God brought other newcomers every time! God told us clearly: Pastoring the two cities will not be easy, but He did not abandon Kassel, so we cannot abandon her.



Ministry Development: In 2015, Kassel began monthly onsite worship, sermons, and adult Sunday school, weekly Bible study for the professional youth group, and monthly Bible study for the family group.

2016-18 The Period of Growth: Changes in life brought forth a spiritual renewal! Evangelizing to the Chinese in Germany is unique in its strategy: preaching the Gospel to students, cultivating spiritual lives, and returning them to China as ambassadors of Christ. We are grateful that the Kassel Fellowship acted as the "cradle of the Gospel". In these 3 years, Kassel achieved the highest number of converts, the fastest growth in believers' spiritual maturity, and the broadest involvement of Christians leading their family members to Christ. These were the most lively and explosive successful years of the Fellowship. Several graduates

deliberately asked God to give them job opportunities in Kassel because they were reluctant to part with the Fellowship. They wanted to stay and serve the Fellowship. In other words, because of their love for the church, God fulfilled their prayers; these years, they have been our core members and co-workers in the church!

	2014	2016	2019	2020-22
Worship Attendance	1 per month 15 Online video sermons	2 per month 35-40 Onsite worship, sermons, & Adult Sun School	2 per month 50+ Onsite worship, sermons, & Adult Sun School	weekly ~ 20 (adults) Hybrid due to Covid-19
Young Career	10	15	17+	17
Family (Kids)	8 (5)	18 (13)	20+ (11)	16 (15)
Converts	33 in Kassel + 25 family members in China led to conversion by Fellowship members			
Turnover	~ 40 adults & 5 children Moved to other cities or returned to China			

Ministry Development: Since 2016, worship has been increased to twice a month; and as of 2017, children's Sunday School has been offered. Kassel had large scale outreach events with 70-100 people in attendance. We provided a variety of training and courses to help believers grow holistically. Through joint baptisms, joint living camps, & joint orientation, the bonding, collaboration, and unity of believers in Kassel & Göttingen have been strengthened, and the lives of believers have been enriched.



2019-2022 The Bottleneck Period: 2018-19 was the most intense period for Gospel work in both Kassel & Göttingen, with 50+ people gathering in various places. On the one hand, we were grateful to witness a continuous flow of testimonies about how lives were changed by the Gospel. When one city seemed spiritually weak and stagnant, another city was thriving in spiritual growth & development. This "alternating" pace allowed us some space to take a break between the busy ministry and pastoral needs of the 2 cities, and observe the miraculous work of the Spirit in the renewal of

people's hearts. In fact, the long-term ministry of 2 cities has consumed a lot of our bodies and minds.

Ministry Development: Both two cities have opportunities & potentials for further development, but unfortunately we have no way to give more (consumption of time & energy are at our peak). For the sake of overall health (and to go farther on this journey) and for a more sustainable ministry direction (a more comprehensive growth plan); as early as 2018, we proposed to CBM to send one more missionary unit to undertake the work in one of the cities. It took some time to recruit missionaries, and then we encountered the Covid which lasted for 3 years. We could only rely on God's grace to continue to support the overloaded pastoral work in the 2 cities during the pandemic.

2023 The Handover Period: Praise the Lord. CBM finalized the arrangement to send Pastor Ye Yuanchuan and his wife to take over the Gospel work in Kassel. They moved to Kassel in July 2022. After half a year of transition, we will officially hand over the Kassel ministry in 2023. On April 29th, we will hold the Installation Service of Pastor Ye & Mrs. Ye in Kassel. May the Lord bless the Yes with abundant grace, & strengthen them in their evangelical ministry.

Ministry Strategy: Promote teamwork among missionaries in the three CBM locations (Göttingen, Kassel, & Marburg). In the past, the four cities were separated, and the geographical distance was too far, so it was difficult to have regular joint ministries. Now after adjustment, we can better collaborate with each other and share resources. For example, this year, we have arranged a joint evangelical meeting in March, a joint living camp in May, and a monthly online joint worship (sharing overseas online speakers), etc. In addition, Pastor Gang Xiaodan and her husband supported the monthly youth activities and served the young people in Göttingen and Kassel in German. Through various new attempts, we hope the believers and the evangelism work in the 3 cities can experience a more fulfilling development & pastoral support.



Colossians 1:28, NIV: "He is the one we proclaim, admonishing and teaching everyone with all wisdom, so that we may present everyone fully mature in Christ." 4/2023

Since the short-term missions, we have known some believers in Kassel for more than ten years; accompanied them through different stages and challenges in life, and witnessed the personal changes and ministry development in Kassel for the past 9 years. As we wrote this letter, the faces and names of brothers & sisters of different generations emerged one by one: the gratitude & concerns when praying for their spiritual lives; the tears & exhortation when they fell; the worry & sorrow when they were seriously ill & when they left the city; the passion & urgency when we prayed together for fellowship members & faith seekers. These were the "blood & tears" shed aside from the regular ministry development – a true connection in lives & friendships. We are fortunate to be able to participate in the joys, sorrows & fears of their faith journeys, to walk through the ups & downs, and to witness the grace of the Lord. We cherish this spiritual friendship very much. Letting go is a reluctance; letting go is also a spiritual lesson of faith! Kassel Fellowship will enter a new chapter, may the Lord bless you greatly as the light for the community!

Göttingen Ministry Update & Prayer Requests

- **Follow-up Mentorship, Faith Seekers:** Last December, there were 8 newly converted. Although the follow-up mentorship group had started, 4 new believers had to leave Göttingen due to work internship or return to China. May God continue to guide their spiritual growth. This again reflected the challenges in the mission field in Germany: there is no way to estimate how long students/believers will stay in a city, and we can only seize the opportunity to respond to the relevant stage of evangelical work, be it sowing, or preaching, or cultivating, or training, or shepherding... Only the Lord who called us can finish the work and guide them to spiritual maturity!

- **1/22 Chinese New Year Worship & the Dumpling Feast.** It has been 3 years since we last held the dumpling-making feast. We accomplished it successfully with an attendance of 70+ people. Praise the Lord for the heartwarming bonding time, and for His protection from virus infection.



- **2/4 Bad Sooden-Allendorf "Lantern Festival Outreach":** There were 30+ people attending the event. Although a few Chinese students from the private university attended, we still had 4 seekers come from our fellowship, They enjoyed and opened to discuss the topic of "Happiness in Christ". Please remember and pray for another outreach event to be held on April 1st.



- **2/14-3/14 Ministry Work in Hong Kong:** It has been 6 years since we last visited Hong Kong. We were grateful for the opportunity to share our testimony with pastoral staff & several Hong Kong churches, witnessing God's miracles and transformation of lives in Germany. We are very

thankful for the churches' unwavering support & prayers over the years. During this visit, we were also able to confirm the substitute pastor who will help out when we return to Canada for our home assignment. Thank you to Pastor Jonathan Lee & Mrs. Lee for your kindness. Thanks to the Lord for allowing us to gather with family & friends during our stay in Hong Kong. We cherish quality time with each other!

Top: Baptist Convention of Hong Kong and Hong Kong Baptist Mission - Morning Prayer Meeting (Germany Mission Sharing)

Bottom left: Macau Baptist Church

Bottom Right: North Point Alliance Church (Church Leaders)



- 2/10 Family Group Outreach: **Göttingen Underground City Tour**
- 3/24 Activities for children/teenagers: Visit **Max Planck Institutes for Solar System Research**
- 4/6-10 **Germany-wild Chinese Christian Discipleship Camp**: Theme: Restoration and Sanctification. May the Lord bless the message, and may lives be renewed by the Holy Spirit. We will be serving and sharing in the camp as well, please remember us.
- 5/26-28 **Joint Retreat for Göttingen, Kassel, & Marburg**, Theme: Heartfelt Connections. Pray that the believers from the 3 cities will further their spiritual connection, renew their fellowship lives, strengthen their unity, and encourage more heartfelt sharing of life/spiritual experiences.

- **Please remember our family**: May God's grace be with us, and grant us health. May we pay close attention to God's leadership and the Spirit's guidance. Pray that the Lord gives Caleb health and wisdom so that he can successfully complete the final exam in April. His summer research work at the university will start in May. Please pray for his learning at work, and for his spiritual growth in Christ.

Contact Info email: lewisfelaincaleb@gmail.com

- * Send a cheque to **Canadian Baptist Ministries, 7185 Millcreek Dr., Mississauga, ON L5N 5R4 Canada**. Please put your address & specific on the memo line to **Lewis & Felain Lam**
- * Online donation: <http://cbmin.org>
(donate now → our field staff → Lewis & Felain Lam)



The 3 missionaries unit of CBM in Germany

「我們傳揚祂，是用諸般的智慧、勸戒各人、教導各人，要把各人在基督裡完完全全的引到神面前。」(西 1:28)

4/2023

回顧卡塞爾的九年情：

從 2014 年開始，我們便帶領兩個城市 – 哥廷根和卡塞爾。因為我們住在哥廷根，很多人以為哥城比卡城大，其實不然。卡塞爾 Kassel 是德國黑森州北部唯一的一個大城市，也是黑森州內繼法蘭克福及威斯巴登之後的第三大城市。人口 20 萬，面積約 106.77 平方公里。卡塞爾有大學，也是聯邦勞工法院、聯邦社會法院和黑森州行政法院的所在地。



長期開荒：始於 2002 年，在卡塞爾穆勒牧師的積極支持下，在大學的宗教樓開始華人查經小組。直到 2011 年長達 10 年之久，除了早期有哥廷根的宣教士(鄧秀珍傳道、陳欣懿牧師夫婦)提供不定期的探訪，卡城華人信徒長期處於無牧者牧養的狀態，有賴信徒的自發性和委身每周帶領查經班，人數約在 6-10 人。2007-2014 年，查經班每月一次主日崇拜，主要是一起觀看講道視頻。

我們與卡塞爾的屬靈情誼，早在 2012 年和 2013 年去短宣時開始萌生：帶領聚會、培訓、與學生約談等等。查經班過去一直沒有駐堂宣教士帶領，信仰根基幼嫩，很多生命問題尚未處理。然而，其中一對馬來西亞的信徒夫婦一直忠心看守查經班，並多年為卡城祈求宣教士，我們深受感動；因此，於 2014 年開始德國華人福音工作，仰望主的恩典，我們接受兩地的邀請，同步服侍和牧養哥城和卡城的華人群體。

2014-15 掙扎期：學生畢業後 9 成以上因為找不到工作而離開，聚會人數流動性極大！經過 3 次的畢業潮，查經班經歷多番人去留空。在最艱難

的日子裡，仍有一小撮信徒堅持「守著」查經班，他們忠心服侍、長久禱告等候。



每次危機都能靠主過渡 - 熬過一個學期，上帝又把新生帶來！主清晰地告訴我們：帶領兩個城市絕不容易，但祂沒有放棄卡塞爾，我們便不能將她棄之不顧。**事工發展：**2015 年，卡塞爾開始每月一次現場崇拜、實體講道和成人主日學，職青組查經每周一次，家庭組查經每月一次。

2016-18 成長期：生命改變，帶動屬靈氣氛更新！德國的華人福音事工有其獨特性：向學子傳福音、建立屬靈生命、再以福音使者的身份海歸中國。感恩，卡塞爾團契真正能夠扮演這個「福音搖籃」的角色。這 3 年期間，是卡城決志人數最多、信徒生命成長最快、直接帶領國內家人信主最廣、團契生活最活潑的爆發期。好幾位畢業生因為捨不得團契「愛的氛圍」，刻意向神求在卡城給他們工作機會，使他們能夠留下來服侍團契。換句話說，因為他們愛團契的原故，神成就了禱告；這些年，他們都是團契裡的核心同工！

恆常聚會	2014	2016	2019	2020-22
崇拜人數	(每月1次) 15 看講道 視頻	(每月2次) 35-40 現場敬拜 講道+ 成人主日學	(每月2次) 50+ 現場敬拜 講道+ 成人主日學	(每周) ~20(成人) 疫情期間 線上/線下
職青	10	15	17+	17
家庭(兒)	8 (5)	18 (13)	20+ (11)	16 (15)
信主	33人在卡塞爾決志+25人由信徒直接領家人信主			
流動性	~ 40成人 5兒童 移居其他城市或海歸中國			

事工發展：2016年起崇拜增至每月2次；2017年開始加入兒童主日學。大型外展活動，出席達70-100人。我們提供更多種類的培訓和課程，幫助信徒全人成長。透過聯合洗禮、聯合生活營、合辦迎新活動，加強卡塞爾和哥廷根兩地信徒的交流、互補和合一，豐富了信徒的肢體生活。



2019-2022 瓶頸期：2018-19年都是哥城和卡城福音工作最熱切的時期，各地聚會人數有50+人(成人/兒童)。一方面我們感恩福音改變生命的見證從未停止，縱使一城有軟弱停滯，另一個城市卻在興旺發展。這種「輪流交替」的步伐，叫我們在繁忙的事工和牧養需求中可以喘口氣，同時觀看聖靈更新人心的神跡奇事。但另一方面，長期服侍兩地，身心靈的消耗已經吃不消了。

事工發展：兩地都有過再進深發展的時機和潛力，可惜我們已經沒辦法可以再給與多一點(時間/精力都到頂了)。為了全人健康(能走更遠的路)和事工方向(能發展更全面些)著想，早在2018年我們向差會提出，預備多一個宣教士單位承擔其中一個城市的工作。然而，招募宣教士需時，然後又碰上3年的新冠疫情，我們只能靠主恩典，繼續支撐著兩地在疫情期間超負荷的牧養工作。



2023 交接期：感謝神，最後差會提議調派葉源川傳道夫婦承接卡城的福音工作。2022年7月他們搬到卡城，經過半年的交接，2023年我們正式放手事工，4月29日為葉傳道於卡塞爾團契

舉行就職禮。願主祝福葉傳道一家，在卡塞爾的福音事工上力上加力、恩上加恩。

事工策略：推動CBM三地(哥廷根、卡塞爾、馬爾堡)宣教士的隊工合作。過去分開四地，地域距離太遠，很難有固定的聯合聚會或事工。現在調整後，更能彼此配搭和共享資源。例如，今年已經安排了3月的聯合福音佈道會、5月的聯合生活營、每月一次的線上聯合崇拜(共享海外線上講員)等。另，剛曉丹傳道夫婦幫忙每月一次的青少年活動，以德語服侍哥廷根和卡塞爾的青少年。藉著各種新嘗試，盼望3地的信徒和福音工作能夠有更豐富的發展和牧養。



* * * *

是的，從短宣開始，與一些信徒已經認識超過十載，陪伴他們走過人生不同的階段和挑戰，一起見證卡城這9年的人事變化和事工發展/轉變。就在執筆回顧之際，不同年代弟兄姊妹的面孔和名字一一浮現：在為他們靈命禱告時的感恩和憂心、在他們跌倒時的眼淚和勸勉、在病重和送別時的揪心和不捨、在為團契和慕道友代求時的火熱和逼切..... 這些都是「事工分享」以外有血有淚的真生命真性情。我們有幸，能參與在他們信仰旅程中的喜怒哀懼，走過高高低低，見證主恩。我們非常珍惜這份屬靈情誼/情義。放手，情感上難免捨不得；放手，也是一個交託的操練！卡塞爾團契將進入新的樂章，願主大大賜福祿的燈臺！

哥廷根 事工簡報 · 代禱需要

- **栽培工作、慕道朋友。**去年12月有8位新葡，初信栽培小組雖已開始，但有4位同學因為回國和實習的原故必須離開哥廷根，求主帶領他們的靈命成長。這再反映德國宣教工場的挑战：沒辦法估計學生/信徒待在一個城市有多長時間，我們只能爭取時機回應當下福音工作的其中一環，或撒種 或傳道 或栽培 或訓練 或牧養... 能叫他們整全成長的，只有那呼召和成就的主！

「我們傳揚祂，是用諸般的智慧、勸戒各人、教導各人，要把各人在基督裡完完全全的引到神面前。」(西 1:28)

4/2023

- 1/22 新春崇拜/餃子宴。闊別 3 年的餃子活動順利完成，新舊朋友和信徒共 70+ 人出席。感恩，讓我們在溫馨氣氛和零感染下度過節日。



- 2/4 Bad Sooden–Allendorf 「元宵外展活動」。當天有 30+ 人出席聚會，雖然私立學生的人數寥寥無幾，其中有 4 位是來自團契本身的慕道友，在「基督督的幸福感」這主題中有很好的交流。請記念另一場鬆土活動於 4 月 1 日進行。



- 2/14-3/14 回港工作。事隔 6 年，感恩能與多位牧者和香港的教會述說神在德國華人的奇妙作為和生命蛻變的故事。感激教會多年來不離不棄的支持和禱告記念。在此行程中更落實了年底回加拿大述職時的替補牧者，謝謝李慶宏傳道和師母的擺上。感恩主讓我們在港期間能與家人朋友相聚，珍惜時光，彼此分享！
- 2/10 家庭組外展：哥城地窖遊覽
- 3/24 兒童/青少年活動：馬普所太陽系所參觀

- 4/6-10 全德華人基督徒造就營。主題：重建生命 分別為聖，孫寶玲牧師和黃正人長老為大會講員。求主祝福信息，會眾生命被聖靈更新。奕勝和少玲在營會中皆有服侍和分享，請記念。
- 5/26-28 生活營：哥廷根、卡塞爾、馬爾堡的聯合生活營，主題：心的連結，講員：沈利牧師。盼望在後疫情時期，三地的信徒靈命被造就，團契生活得復興，加強凝聚力和生命交流。
- 請記念我們一家：求神賜下恩典和健康，叫我們能觀察神的帶領，跟隨聖靈的引導。求主賜 Caleb 健康和智慧，使他順利完成 4 月的末期考。5 月開始大學的暑期研究工作，求主讓他在工作中有所學習，並繼續祝福他的靈命成長。

聯絡資料 email: lewisfelaincaleb@gmail.com

* Send a cheque to **Canadian Baptist Ministries, 7185 Millcreek Dr., Mississauga, ON L5N 5R4 Canada**
Please put your address & specific on the memo line to **Lewis & Felain Lam**

* Online donation: <http://cbmin.org>
(donate now → our field staff → Lewis & Felain Lam)



上：香港浸信聯會及香港浸信差會早禱會 (德國事工分享)

左下：澳門浸信會

右下：香港北角宣道會 (教會領袖)



Colossians 1:28, NIV: "He is the one we proclaim, admonishing and teaching everyone with all wisdom, so that we may present everyone fully mature in Christ." 12/2022

A Small Revival in Göttingen: Sept-Dec

The high mobility of believers in university cities is not a new challenge. You may wonder: how difficult is it? Since the pandemic, there were more than 20 believers & families who left Göttingen following graduation or for a job search. Only two student believers remained in town. We had to start the "Young Adult Ministry" from scratch again. It was the most difficult time because resources had been very limited in the past two summers; only 4-5 people committed to serving the church. We had to continuously encourage brothers & sisters who became frustrated with the situation. We persisted to keep the church open, & looked beyond the attendance number for validation of success. We maintained the in-person gatherings (while simultaneously providing online platforms). The core group had to stand firm & wait for God's timing. Sure enough, after more than a year, the Holy Spirit graced the church like the spring breeze. The lives of the congregations were renewed one by one. The spiritual revival was most apparent from September to December. God added newcomers & new believers to the church; this small revival refreshed brothers & sisters' souls & enabled them to experience God's work!



September – Mid-autumn Festival Outreach Program

Spiritual Aspects:

① **Confession & Repentance: Family Group:** There was a couple who was on the verge of divorce. God used the past 2 years to save their marriage. Their testimony inspired two other couples to face their

problem of pride & self-pity in their relationship. They claimed as Christians but their lives did not reflect their faith in God. Through **mutual confessions, spiritual devotion, & seeking pastoral counseling**, these couples were able to come back to Jesus. During these 4-5 months, the whole family returned to the love of the Lord. They openly shared God's grace & mercy; their testimonies also influenced other families & inspired a desire to experience renewal in God.

Young Adult Group (Age: 22-35): In September, we hosted an outreach workshop, "Open Your Eyes before Marriage". In addition to biblical principles & case studies, we addressed directly people's need for affirmation by falling in love & the choice of sexual intimacy. We also responded to Christians' teachings on sexual chastity & the struggles with sexual temptation. Both believers & non-believers were exceptionally studious & attentive as they listened, discussed & took notes throughout the session. The workshop subverted their traditional thinking that there are only "outdated moral theories in Christianity". We had a very down-to-earth dialogue with this generation! Afterwards, the believers took the initiative to share their experiences in their past & present relationships, lust temptation, etc. Praise the Lord, they were willing to open their hearts & confessed their hidden sins to God. They fasted, repented, & resolved to live a holy life. They established a network to authorize pastors & spiritual friends to uphold each other in accountability. **"Those**



October – Getting to Know the Old City of Göttingen

who cleanse themselves from the latter will be instruments for special purposes, made holy, useful to the Master & prepared to do any good work." (2 Timothy 2:21, NIV)



October – Basic Legal Knowledge in Germany Workshop

② **Staying Alert in Prayers:** When the believers were “awakened” by the Holy Spirit, they understood the importance to remain alert & pray. They prepared the outreach activities in October with a heart of fearing God to fight the spiritual warfare. From October to December, whether it was a biweekly prayer meeting or a monthly coworkers meeting, **we deliberately prayed for each outreach, serving staff & the new students/seekers by names.** God does not confine His children from experiencing His faithfulness & presence. Whenever an unexpected incident occurs, God bestows peace beyond all expectations & averts danger. For example: After a one-day outreach activity with more than 30 people, a sister found out that she had contracted COVID. She was extremely worried that the virus would pass to new students who had just arrived in town. We responded immediately by notifying the newcomers one by one & sending out the relevant medical contact information. We showed our care by following up & praying for each student. Praise the Lord, no one was further infected at the end. The new students appreciated how the church handled this issue; the incident did not affect their decisions for future church gatherings. Another example: Whenever the coworkers had conflicts among themselves or within their families before the start of the outreach program, the practice of prayers enabled them to pinpoint the problems & apologize to each other by the power of the Spirit.

③ **Serving in One Heart:** When relationships are restored with God & with one another, believers become more willing to go the extra mile. In order to promote the outreach activities, we went out 10 times as a group to deliver pamphlets to people on street, on campuses, & around the city center. The Lord ignited the passion of evangelism in the

congregation’s hearts, even before seeing the result of their work (the number of newcomers). The passion continued into December to prepare devotedly for the Christmas Celebration. With limited human resources, our church experienced **the miracle of “Five Loaves & Two Fish”.** **The Lord directly blessed the gatherings in triumphant numbers.** We only had 7 members to prepare 4 outreach events in October. Yet, the Lord led 50 newcomers to us. Until now, half of them have become “seekers of regular attendance” & “committed new church members”. For the Christmas Celebration, the available manpower was cut down to 10+ people due to vacation travel & illness. Amazingly, God led 100 participants & 6 of them committed to Christ! **“With man this is impossible, but with God all things are possible.”** (Matthew 19:26)

Strategy:

① **Progressive Preparation:** The design of outreach activities based on the core needs of newcomers: Campus Life, Senior Students’ Sharing, Basic Legal Knowledge in Germany, etc. At last, they were willing to attend the faith session – “The Joy in the Life of a Christian”. They were amazed when listening to the miraculous transformation through the testimony!

② **Multiple Connection Points:** The main purpose of the follow-up is to maintain a close connection with the newcomers. The various activities allow them to experience how Christianity is applied in different aspects of life. It is another approach to introduce **“Holistic Gospel”:** **(a) Networking Over Food & Fun:** “Getting to Know the Old City of Göttingen + Love Feast” (30+ attendees), “Exploring Göttingen Underground + Love Feast” (30 attendees); **(b) Emotional Well-being:** The series of “Personal Growth” in Sunday School includes topics on emotions, stress management, & self-esteem (20 + attendees); **(c) Exploring Christian Faith:** Friday weekly session of the Alpha Course for the young adult group (average 16 -26 attendees, 2/3 are seekers).



November – Alpha course

Colossians 1:28, NIV: “He is the one we proclaim, admonishing and teaching everyone with all wisdom, so that we may present everyone fully mature in Christ.” 12/2022

③ **Establishing Relationships:** Following several months of interactions with newcomers, brothers & sisters gradually established trust with them & cultivated a sense of belonging. In addition to more regular attendance at different church gatherings, many seekers proactively volunteered & helped with cooking & cleaning. When they learned about the singing group preparation for the Christmas Celebration, some participated in the practices. As a result, out of the 5 seekers who joined the singing group, 4 committed to Christ!

Praise the Lord, the past 3 years of the pandemic were tiring. Evangelism during the post-pandemic era has been even more arduous. We upheld church ministries for one year, & the Spirit began to work in His people & led them to repentance. When people returned to God, naturally, the desire for holy work was awoken. Programs were no longer just the execution of activities. They were delivered sincerely in response to Jesus’ love & His love for the souls of mankind. We experienced the true meaning, “...to uproot and tear down, to destroy and overthrow, to build and to plant.” (Jeremiah 1:10) We gave thanks to the Father for the small revival our church had experienced, a change in both quality & quantity. May the Spirit watch over Göttingen so we will remain in steps, & be alert & persistent in prayers for the sake of the Gospel. Glory be to God in the Highest!



December 25th – Christmas Gospel Celebration



December 25th – Christmas Celebration Dinner

Ministry Updates & Prayer Requests

- **Christmas Gospel Celebration, Follow-up, Seekers:** The Father guided us through the preparation of the Christmas Celebration & brought almost 100 attendants. The programs included a children’s drama retelling the nativity story, singing groups, musical instrument performances, testimonies sharing, & Gospel messages. Believers served with one heart & one mind, offering their best as a gift to our Lord Jesus. Adding 2 more newly converted in December, we will be preparing the follow-up nurturing to 8 new believers in total. May God bless them with yearning hearts. We currently have about 10 seekers who regularly attend our meetings. Pray that they may respond to the Gospel with humility & courage.
- **The Emotional & Spiritual Health of Believers & Seekers:** It has been exceptionally cold this winter in Germany. The severe outbreak of Covid in China also added to the risk of situational anxiety & seasonal depression in families & students. In October, our church began a series of “Personal Growth” in Adult Sunday School. We have been delivering two sessions per month. May God use the series as an opportunity for us to walk with believers & seekers, through the many different seasons of emotional & life challenges.

个人成长系列		
情绪管理	情绪面观	
	孤独	→ 真独处/真连结
	恐惧	→ 真安全感
	焦虑	→ 真信心
	抑郁	→ 真盼望
	哀伤	→ 真释怀
自我管理	压力	→ 真休息
	耗尽/工作狂	→ 真耐力
	愤怒	→ 真自制
重建自尊	创伤	→ 真自由/真宽恕
	骄傲/嫉妒	→ 真谦卑
	自卑	→ 真自我观
	罪疚/羞耻	→ 真释放
总结	基督徒价值观与生命成长	

Course Outline: Personal Growth Series

- **Hospitality & Pastoral Care:** Our family has been very busy this December. The bedroom where our son Caleb used to live has become a guest room. We had hosted 4 members who have graduated & left, but returned to Göttingen to visit the church during the holidays. We are grateful that our home can become a "restoration house" for wanderers in Germany, allowing them to come back anytime to be encouraged & received spiritual nourishment. Many students leave every year, but every time we meet, we still have in-depth sharing & praying. It brings us great joy every time!
- **New Committee:** For two years, we did not have any new committee members to support the student ministry in Göttingen. Thankfully, we have new student believers who have aspired to grow & have a passion to serve. The new committee is very fresh & requires a lot of trainings. On 1/5, we had a day dedicated to team building. May the Spirit bless us with a heart of unity & a spirit of humility, so we can live out our love for God & people.
- **1/22 Dumplings Feast for Chinese New Year:** It has been 3 years since our last Dumplings Feast. Pray that we will be able to host another one for this Chinese New Year. May the seekers experience the love & warmth from our church during the feast.
- **New Gospel Point:** Bad Sooden-Allendorf is a small town near Göttingen. The town population is around 8,000. It has one **private university**. At its peak, there were about 600 Chinese visa students. Despite the pandemic & the changes in international students admission policy, there are still around 200 Chinese students. Since 2016, we have visited the town with different Short Term Mission Teams & church members to pray for evangelism opportunities. Three years ago,

we wanted to begin some outreach work, but the work halted due to the pandemic. In October, Lewis intentionally led small groups to the town 3 times to hand out pamphlets & did prayer walks. Although resources are tight, we remain sensitive to the calling of God & have been sharing our vision with believers, in response to the Gospel.

2/4 "Chinese Lantern Festival Outreach": Pray that the Lord will prepare resources to serve the students who will be attending. Also pray for the opportunities to "cultivate the soil" in this small town.



- **3/19 Gospel Sunday:** Please pray for the Joint Gospel Sunday event for Göttingen, Kassel, & Marburg. The speaker will be Rev. Liu Minhe. May the Lord anoint the mouth of the speaker, persuade the hearts of seekers to attend, & may the Holy Spirit work in the hearts of everyone who will be at the meeting.
- **Our Trip Back to Hong Kong:** We will be visiting Hong Kong for work & family reunion from 2/14 – 3/14. The last time we visited Hong Kong to share about our ministry in Germany was in 2017. We look forward to sharing God's grace, & believers' stories. We hope to share the miraculous work of the Lord throughout all these years with different churches & pastorals.
- **Supporting Other Ministries:** Having been in the mission field for many years, we share the burden & see the desperate need of workers. Lewis has been providing teaching & delivering sermons to a Bible Study group. From time to time, Felain also provides different trainings & courses to various locations. Sharing resources is a mandatory strategy in today's mission field. At the same time, these serving opportunities provided us with platforms to further develop & polish our skills. May God provide us with sufficient grace to testify His work.
- **Change in Kassel's Mission Work:** As of 2023, we will officially pass over the ministry of Kassel to Pastor Yuanchuan Ye. May God bless their work. We wanted to review Kassel's Christian friendship

Colossians 1:28, NIV: "He is the one we proclaim, admonishing and teaching everyone with all wisdom, so that we may present everyone fully mature in Christ." 12/2022

& Gospel Ministry in this quarter's updates; but in this past quarter, Göttingen has really experienced God's abundant grace, so we must bear witness to the Lord's work. We will save the testimony of our 9-years in Kassel in our next update letter.

- Please remember our family:** Pray that we continue to have physical, emotional & spiritual strength. May the Lord bless us with grace & wisdom, as we observe & discern His guidance. Caleb successfully completed his Fall semester & returned to GTA for some family time over the winter holidays. We are thankful to our family in Canada, for their care & love of our son. We praise God for His everlasting love for Caleb. It gives us additional reassurance & peace as we serve in the field.

Contact: Email: lewisfelaincaleb@gmail.com

- * Send a cheque to **Canadian Baptist Ministries, 7185 Millcreek Dr., Mississauga, ON L5N 5R4 Canada** Please put your address & specify on the memo line to **Lewis & Felain Lam**
- * Online donation: <http://cbmin.org> (donate now → our field staff → Lewis & Felain Lam)



In August, Rev. Conrad Kwok of CBM & his wife; in October, Rev. John Chan of CBM visited us in Germany



Poster Promotion: Exploring Göttingen Underground



Poster Promotion: Dumplings Feast for Chinese New Year

「我們傳揚祂，是用諸般的智慧、勸戒各人、教導各人，要把各人在基督裡完完全全的引到神面前。」(西 1:28)

12/2022

哥廷根的小復興：9-12月

「大學城流動性極高」不是新鮮事，有多艱難？德國疫情放緩後，畢業或工作緣故離開哥廷根的信徒和家庭高達廿幾人，學生信徒只剩下兩人。「職青事工」絕對是從零開始。去年夏天到今年夏天是事奉人手最緊迫的時刻，只有4-5個人參與委身的服侍。弟兄姊妹難免有沮喪，我們不斷鼓勵他們，現階段必須要「守住」教會，不以人數論成敗，堅持開放實體聚會(也提供線上平台)，同工們要在主裡站立得穩，等候神的時間把新人帶到哥廷根。果然，守了一年多，聖靈如風吹到教會，最明顯是從9月到12月，信徒的靈命先是挨個的被更新，然後主將新人和得救的人數加給教會。感謝主，這個小復興是弟兄姊妹們一起經歷和見證神在每個人心中作翻轉的工作！



9月·中秋節外展

屬靈方面：

① **認罪回轉**：家庭組：先從一對瀕臨離婚的夫婦開始，神用2年去挽救他們的婚姻，他們的見證激勵另外兩對夫婦，正視家庭關係中的驕傲和自憐，掛著信主的名義卻沒有靠主的生命。一切歸到原點：**彼此認罪、操練靈修、主動求助牧者的輔導**，在這4-5個月裡整個家庭都回歸主的愛裡。他們公開分享神的恩典憐憫，如同漣漪般一波一波地帶動著其他家庭們也生出渴望被神更新的心。

職青組 (22-35歲)：9月辦了一次外展講座「婚前·睜開雙眼」。除了聖經原則和個案探討，也直接回應這一代追求被愛的肯定和性親密的選擇、分享基督徒面對性貞操的教導和性試探的掙扎。我們驚訝信徒和非信徒都很認真地去聽、討論、寫筆記，講座後男的女的都說他們學習了很多，打破他們對基督教「只說一套過氣道德論」的想法，原來可以很接地氣與這一代人來對話！事後，有多位信徒在約談中主動分享，包括過去的、現在的、感情關係、情慾困擾等等。感謝主，他們願意把隱藏的罪向神敞開、禁食悔罪、立志靠主過聖潔生活、建立守望網，授權給牧者和靈友去問責 (take accountability)。「**人若自潔，脫離卑賤的事，就必作貴重的器皿，成為聖潔，合乎主用，預備行各樣的善事。**」(提後 2:21)

② **做醒禱告**：當信徒被聖靈敲醒後，他們更明白做醒禱告的必須性，帶著敬畏神的心去籌備10月一連串的迎新工作 – 謹慎自守·服侍聖工！迎新活動本是福音預工，也是屬靈爭戰。從10月到12月，無論是兩周一次的禱告會和一月一次的同工會，我們刻意為外展、為服侍人員、為新生/慕道友，一一**提名禱告**。這不是新的教導，卻在這幾個月裡最落實的操練！上帝不吝嗇讓祂的兒女經



10月·迎新外展·認識哥村老城

歷祂的信實和同在，每次出現突發狀況，神都賜下出人意外的平安、化險為夷。例如：在一次 30 多人的一天外展活動後，當晚一位姊妹快測才知道中了 COVID，極度擔心會感染剛來的新同學，或影響新生對教會的印象。教會馬上作出回應，分配名單挨個通知新生，發出相關需要的醫療聯絡資料、關心跟進、切切提名禱告。最後，沒有一個人在活動中被感染，新同學對教會的處事方式非常欣賞，完全沒有影響他們以後來聚會的心情和擔憂。又例如：同工之間或家庭內在外展前鬧矛盾，因為有定時禱告的操練，他們會更快地發現自己的問題，然後道歉，在一起祈禱中透過聖靈的幫助化解衝突，在主裡盡快把破口堵住。



10 月·德國生活法律講座

③ **同心參與**：當信徒與神與人的關係得著修補，他們願意踏出一步。為了宣傳迎新活動，我們組織了 10 次在街頭、校園、市中心各地點派發單張。感謝主，尚未看到果效之前（有多少新生來），神先點燃弟兄姊妹傳福音的熱心！這股勁，廷伸至 12 月落手落腳地委身於聖誕特會的服侍，教會經歷了儘管只有「五餅二魚」的人手資源，卻蒙主祝福，祂親自成就了每一個聚會！10 月的 4 場迎新活動，只有 7 位核心信徒去籌備，神卻帶了約 50 位新生，直到現在，有一半已經成為「穩定的慕道友」和「投入教會的新來基督徒」。在 12 月的聖誕福音特會，因為多人出遊或生病，我們只有十幾個信徒參與當天的事奉，神竟帶了約 100 人出席，其中 6 人決志，多人表示對基督信仰感興趣！「**在人這是不能的，在神凡事都能。**」(太 19:26)

策略方面：

① **循序漸進的預工**：一連串迎新活動的編排皆以初來乍到新生的需要為前提：校園生活、學長們的心路歷程、認識德國的生活法律常識等。經過幾次接觸，同學們也願意出席最後的聚會「基督徒的幸福感」，尤其對見證分享的部分，他們十分驚訝一個生命竟然能夠如此奇妙的蛻變！

② **全方位平台的接觸**：迎新的後續安排是多元化的，目的要透過不同切入點保持與新生們的聯繫，讓他們全面地認識基督信仰生活化，或者說以另一種形式介紹「**全人福音**」的概念：(a) **吃喝玩樂**：「認識哥村老城/愛筵」(30+人)、「哥村地窖探索/愛筵」(30人)；(b) **心靈健康**：推出「個人成長系列」主日學，內容包括情緒、壓力、自尊等課題(平均 20+人)；(c) **信仰探討**：周五晚職青組進行「啟發課程 Alpha Course」華人版(平均 16-26 人，2/3 是慕道朋友)。



11 月·啟發課程

③ **個人與群體的關係建立**：當連續幾個月與新生和慕道友有緊密接觸，弟兄姊妹確實逐漸贏得他們的信任和歸屬感。他們不僅僅穩定參與各聚會，還主動幫忙做飯和收拾。當曉得教會開始為聖誕特會排練唱詩，有些更主動報名和定期練習（因為有非信徒在，所以不稱為詩班）。結果，5 位參加獻詩小組的慕道友，最終有 4 位決志信主！

感謝主，3 年的疫情不容易熬，尤其是在後疫情時代，宣教的福音工作無比艱辛。守了一年多，聖靈先從祂的子民中作認罪悔改的工作，當生命痛悔回轉，才會真正的渴求聖工，不是為辦活動

「我們傳揚祂，是用諸般的智慧、勸戒各人、教導各人，要把各人在基督裡完完全全的引到神面前。」(西 1:28)

12/2022

而辦，是誠懇地帶著愛主愛靈魂的心去仰望神，深深體會「**為要施行拔出、拆毀、毀壞、傾覆，又要建立、栽植。**」(耶1:10) 感謝天父給教會的小復興是質和量的改變，求聖靈保守哥廷根不失腳，繼續做醒禱告、興旺福音，一切榮耀歸給神！



12月25日·聖誕節福音特會

事工簡報·代禱需要

- **聖誕節福音特會、栽培工作、慕道朋友**：天父保守我們完成約有 100 人出席的聖誕特會。透過兒童聖劇、獻唱小組、樂器獻奏、見證分享、福音短講等等，信徒們同心竭力地服侍，在有限之中獻上最好的禮物給主耶穌，把基督道成肉身的愛和溫暖傳遞出去。連同在 12 月初也有 2 位同學決志，將要為 8 位新葡安排跟進栽培工作，求主賜給他們渴慕神的心。現在還有約 10 位的穩定慕道朋友，請為他們有謙卑的心和回應福音的勇氣祈禱。

- **為信徒/慕道友的身心靈健康**：德國這個冬天特別寒冷、天陰多雨，加上中國疫情失控，有不少家庭和學生正面對處境性焦慮和季節性抑鬱。適逢教會 10 月推出「個人成長系列」的主日學，每月兩講。求神使用課程，能夠陪伴信徒和慕道朋友渡過不同的情緒季節和生活挑戰。

個人成長系列		
情緒管理	情緒面面觀	
	孤独	→ 真独处/真連結
	恐懼	→ 真安全感
	焦慮	→ 真信心
	抑郁	→ 真盼望
	哀傷	→ 真釋怀
自我管理	压力	→ 真休息
	耗尽/工作狂	→ 真耐力
	愤怒	→ 真自制
重建自尊	创伤	→ 真自由/真宽恕
	骄傲/嫉妒	→ 真谦卑
	自卑	→ 真自我观
	罪疚/羞耻	→ 真释放
总结	基督徒价值观与生命成长	

- **接待與牧養**：今年 12 月我們家非常熱鬧。兒子 Caleb 以前住的臥室成為客房，我們先後接待了 4 位已經畢業離開，但在假期中回哥廷根探望教會的肢體。感恩我們的家能成為遊子們在德國的「加油站」，讓他們隨時回來得著溫暖和餵養。每年都有許多學生離開，但每次見面仍然有深入交流、分享主恩、一起禱告，心靈特別喜悅！

- **新一屆同工會**：哥廷根經歷了兩年學生工作的斷層，感恩今年有新的同學信徒渴慕成長，有服侍的熱情。新的事奉團隊很新，需要更多的培訓、跟進和磨合，我們在 1/5 安排了一天的**團建日** team building，求聖靈賜下合一的心、謙卑受教的靈，同心實踐愛神和愛人。

- **1/22 新春包餃子**：闊別三年的餃子宴，盼望在新一年能順利進行。藉著一起包餃子和桌上分享，讓慕道友感受到教會有愛和溫暖。

- **新的福音點**：哥廷根附近的小鎮 Bad Sooden-Allendorf，人口 8 千，有一間私立大學。高峰期一度有 600 個華人留學生，疫情後和收生政策改變，現在還有 200 位「留德華」。從 2016 年起，我們帶過不同的短宣隊和哥廷根的弟兄姊妹走訪這個小鎮，為這裡的福音土壤禱告。3 年前正想開始外展工作，便碰上新冠疫情。在 10 月的迎生月，奕勝刻意帶隊到小鎮有 3 次派單張和徒步禱告，雖然人手不足，但仍然向信徒分享異象，向神持開放和回應福音的心。請為 2/4「元宵外展活動」禱告，求主預備服侍人手和出席的同學，有機會做鬆土的工作。



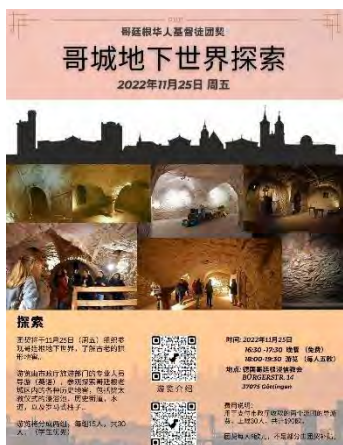
- **3/19 福音主日**：哥廷根、卡塞爾、馬爾堡的聯合福音主日，講員是劉民和牧師。求主膏抹講員的口、感動慕道朋友出席、聖靈運行在聚會和各人的心中！
- **回港行程**：我們將於 2/14-3/14 回香港工作和探望家人。上一次回港分享德國的福音事工已經是 2017 年，所以這趟回港特別興奮，帶著神的恩典和弟兄姊妹生命的故事，希望能與不同的教會和牧者分享上帝多年來的奇妙作為。

- **支援其他事工**：在宣教工場多年，對缺乏工人的福音環境更感負擔，所以奕勝也在一個沒有牧者帶領的查經班中幫忙講道和教導，少玲偶然提供培訓和課程給不同的地區。共享資源是當下福音工作的必需元素，同時也讓我們有更多操練和成長的平台，求神給與夠用的恩典和見證祂的工作。
- **卡塞爾工場的改動**：從 2023 年起，我們正式將卡塞爾的工作全面交給葉源川傳道夫婦，求神祝福他們的事奉。本想在這季的代禱信回顧卡塞爾的主內情誼和福音事工，但這一季哥廷根實在經歷神豐厚的恩典，必須在此作主見證，篇幅已過，惟有將「卡塞爾的 9 年情」留待下期再分享。
- **請記念我們一家**：請繼續為我們的身心靈得力禱告，求神賜下恩典和智慧，細心觀察神的帶領，跟隨聖靈的引導。Caleb 順利完成秋季學期，並在寒假中回到大多市，享受「家庭時間」，感謝加拿大的家人對兒子的疼愛和照顧，感激天父對孩子無盡的厚愛，讓我們在宣教工場上的服侍上倍感安心和放心。

聯絡資料 email: lewisfelaincaleb@gmail.com

* Send a cheque to **Canadian Baptist Ministries, 7185 Millcreek Dr., Mississauga, ON L5N 5R4 Canada**
Please put your address & specific on the memo line to **Lewis & Felain Lam**

* Online donation: <http://cbmin.org>
(donate now → our field staff → Lewis & Felain Lam)



8 月 CBM 郭定牧師師母；10 月 CBM 陳欣懿牧師 來訪德國團隊

Colossians 1:28, NIV: "He is the one we proclaim, admonishing & teaching everyone with all wisdom, so that we may present everyone fully mature in Christ." 08/2022

Two News Headline

"Coexisting with the virus" is Germany's policy towards the pandemic. Mask requirement is mandatory in specific places such as public transportation and hospitals. However, in other places, mask-wearing is optional based on personal preference.

【新冠】德国现存病例再破百万，月初66万例，单日新增近12万例
生活网 德国生活 2022-06-22 17:37

News Headline:
Germany reached 1 million confirmed cases of Covid-19.

In the beginning of June, there were 660,000 confirmed cases; with new confirmed cases amounting close to 120,000 per day.

During spring and summer, life has returned to normal in general. For example, many people attended *documenta*, an art exhibition that is held every five years in Kassel. Tourist attractions and large-scale events were packed with people.

However, since the virus continues to mutate and BA.5 is highly contagious, Germany has resumed to the alarming rate of over 100,000 cases per day since late June. As autumn and winter are approaching, we do not know whether the government will be prepared for a new pandemic wave. We also do not know if the church will need to cease its physical gatherings again. May the Lord have mercy on this global pandemic situation.

Since the weekend of May 1st to August 31st, Göttingen City Council has announced that women will be allowed to swim topless in public swimming pools. The rule relates to the event that occurred last fall when a woman was swimming topless in a pool. The security asked her to cover her chest, but she refused to cooperate as she identified herself as a man. She was then asked to leave the swimming pool. This incident led to a heated debate, with feminists arguing that it was a significant violation of women's rights. Subsequently, public opinion began to ferment, forcing the city to finally settle with this regulation. For this reason, Göttingen became the pioneer city of "gender equality" in Germany.

In terms of cultural differences, Germany has an open mindset toward nudity: most saunas in Germany are co-ed, which require customers to strip naked for hygiene reasons. From the perspective of Christian ethics, this regulation once again reveals the crooked and perverse era we are living in which the priorities and boundaries of God's sovereignty, human rights, and sexual rights are becoming more and more confused. We pray that our Lord guides His children and the second generation of Christians to maintain a clear set of values.



News Headline:
Victory in Feminism. From May to August, Göttingen permitted topless swimming and water play.

Ministry Updates

- **The first joint baptism & love feast in Göttingen & Kassel after the pandemic, 70 people attended.**



- **June outreach of student group in Göttingen – Goslar, 16 people attended.**



- **June Outreach in Kassel** (young careers & family) – BBQ, 80 people participated.



- **July Outreach** – Eisenach day trip, 15 people attended. We organized monthly outreach in Göttingen to familiarize new students & families, and get them more involved in church. Wartburg (World Cultural Heritage) in Eisenach is a castle with a history related to Martin Luther. We took the opportunity to lead a workshop on the “Origins of Reformation” during Bible Study Classes, hoping to draw interest and create conversations surrounding our faith.



- **August 4th to 7th, Committee Training Camp:** Theme – Serving in Unity. We had about 90 attendees in person. May the leaders continue to be inspired by God’s words and respond in action to the calling of the Holy Spirit.



Testimony: A marriage “resurrected” by God

“I know what should have been done, but I just couldn’t do it...” This was the frequent response we received from believers. We invited a wife to share in a first-person narrative of how our heavenly father saved her marriage. As we want to stay within a reasonable number of pages, we are only able to share the testimony of the wife in this newsletter.

The event occurred in April of last year, but we chose to share it now instead. We want to highlight the fact that *transformation in life requires more than just one or two encounters with God. It’s an ongoing journey of failures and tests.* Day by day, the old self will be overcome, and submit fully to the Holy Spirit. At present, their marriage still requires prayers, and is continuing to grow as they’re renewed in God’s grace.

Last year during Easter, God “resurrected” our marriage! In the past five years and more, my husband and I were in constant arguments. There was a deep-seated animosity between us. We both felt hurt and wronged. At times, he would mention a divorce. However, this was never an option for me; until the Fall of 2020, following an intense argument. He mentioned leaving the marriage again, and that was when I began hearing a voice, “**Why bother? Is it really worth your effort? If he doesn’t want it, then why do you have to insist? You can still have a wonderful life without him.**” I said to myself, if he raised the request to divorce again, then I’ll go with it. During this time, **I didn’t want to pray.** I knew that if I knelt down and prayed, God would ask me to turn back. My heart was hardened and I refused to submit. I complained to God, “Why don’t You go and speak with him? Why don’t you change him? Why is it always I who need to compromise?” There were only accusations and bitterness towards my husband, and the thought of leaving him led to more disrespectful attitudes towards him. A sense of resentment and detest was built up.

During Easter, we had another quarrel, and he stated he wanted a divorce again, I readily agreed. Our five-year-old child saw us arguing and cried asking Dad when he would be with us again. I couldn’t bear to hurt him, so I said, “If you want your dad and me to be back together, then you need to pray to Jesus!” (I really shouldn’t have brought the child into a marriage conflict.) My child really did pray. Since then, his emotions became unstable. A child who was once happy and joyful suddenly became angry and sad. Several days after the quarrel, he came and pressed a small wooden shovel against my face, and shouted, “**Does it hurt? It does, doesn’t it? This is how my heart is feeling!**” I cried and was shocked: what is this pain that led my five-year-old to say such words!

Although my mind was made up, I still wanted a last attempt to love as Jesus did. My husband had to serve at Easter worship, I responded to God and prepared what my husband needed. I wrote him a note, wishing that all would go smoothly for him. Our interactions



Colossians 1:28, NIV: "He is the one we proclaim, admonishing & teaching everyone with all wisdom, so that we may present everyone fully mature in Christ." 08/2022

were courteous, yet, I didn't hold any hint of hope, because I was afraid of disappointment.

Two days later, I wanted some quiet time. I **knelt down and prayed**. Before I even spoke, tears poured down my face. My intended words of complaint unexpectedly changed to God's gentle voice of mercy, "He is your husband. Do you respect him? Do you honor him? Do you truly love him as you say?" It's not a voice to discipline, but a voice like a sun that melted the snow, filling my heart with warmth and hope. At the same time, it revealed my guilt and shame. **The many days of powerlessness, despair and disheartenedness were replaced by God's warmth, the power of love!**

After the prayer, I wrote a note **inviting my husband to pray with me**. I was afraid to give him too much pressure, so I wrote: if you're not ready, I can wait. I was hoping he would experience the same kind of miraculous change that just happened to me. After quite a long time, he finally agreed to kneel and pray. I sensed a strong force of hindrance in his prayer. I wasn't discouraged. **I announced loudly, let God rebuke the lies that Satan placed in our hearts, which is "divorce is the best option". He seemed to have experienced an awakening. The Holy Spirit began to comfort and tears poured down. Together, we rebuked the lies.** After the prayer, we held each other and cried. The hurts and wrongs from the past, which we thought could never be reconciled, all melted away as we embraced. The long, intertwined list of debts and blames all disappeared at the moment. All that remained were tears, love, and endless gratitude.

That day, we seemed to have returned to our early days of dating. At times, we would hug and cry, then a little later, we would hold hands and laugh. We had so much to catch up that day, like best friends who haven't seen each other for quite a while, or like new couples reunited after a short departure. At night, we apologized to our child

together, and told him that Jesus answered his prayer. Mommy and daddy came back together. Our child said, "I'm especially happy today, because you two are back together." I gave my heartfelt response, "We are very happy as well. Our heavenly Father brought us back together again."

Since then, we have been offering our praises and thanksgiving daily to God as a family, trusting Him, and seeking His will in everything we do. However, Satan would not stop attacking us, from time to time, it would lead us to doubt and sow discord between us. In the past year, we have experienced the truth of **when we remain in God, we have the power to love, to accept and to endure; when we distanced ourselves from God, the sinful nature of our old self will take over, and resume a destructive mode damaging the relationship.** Each time when we turned back in humility, and admitted our faults in prayers, we would experience God's comfort. Being filled with the Spirit is a very real and sweet experience.

The Easter of **2021** was when Jesus first revealed His power of resurrection in our family. He saved our marriage and amended our relationship with our child. From this experience, we have learned:

- 1. Be Alert!** Do not give ways to Satan! Our marriage nearly ended in failure, because we allowed the idea of a divorce to sprout and grow. It took advantage of our self-pity and pride, and made us believe that divorce can resolve all problems and pain. We need to rely on God's Words to defend against Satan's lies and schemes. We cannot let Satan's voice overtake our hearts.
- 2. Pray!** We have both experienced the power of prayers, "Let us then approach God's throne of grace with confidence, so that we may receive mercy and find grace to help us in our time of need." When our voices became argumentative, our child would remind us, "Go and pray!" He would also pray for us. The practice of prayers has become our family's constant theme.



3. Count Your Blessings! It is easy to forget the many wonderful blessings and grace from God in regular life. When tests and challenges come, we often want to plot and overcome with our own understanding. In the end, doubts and judgments filled our hearts, and prevented us from hearing God's voice. Thus, we couldn't submit to the lead of the Holy Spirit. We have decided to always count His blessings, submit fully and follow His guidance.

In writing this testimony, it allowed me to count God's blessing once again. May the pain and resurrection of our marriage be our life lesson – our crossing of the "red sea" experience.

Prayer Requests

- **Pastor Ye Yuanchuan was transferred to Kassel:** Pastor Ye, a member of CBM, moved to Kassel at the end of July and will be leading the ministry work in Kassel with us from September onwards. Pray that the Lord will keep the Yes in the new place and prepare a suitable kindergarten for his daughter.
- **Providing support to other meeting places:** Germany has been short of Chinese missionaries for a long time. In addition to the churches that we currently nurture, we also provide support to Bible Study Classes that are not led by pastors. Please pray that the Lord will keep us safe during our travel, so we may be a blessing to others.
- **Online Ministry:** Thanks to the Lord as the online platforms can overcome geographical restrictions. This allowed us to provide training to overseas Chinese missionaries, and to share our visions and missionary work with different churches.
- **In August, Rev. Conrad Kwok and Mrs. Fiona Kwok from CBM Chinese Ministry will visit Germany.** May the Lord bless them with safety throughout their trip. May the Lord be with them as they visit Germany, Taipei, Vancouver and Calgary, to share their visions.
- **October orientation activities, evangelical evening events, and follow-up activities for new students:** May the Lord watch over the orientation hosted by fellowships in various cities in Germany. May the Lord give them the passion to evangelize and to extend invitations to new friends. May the churches be a blessing for Chinese students in Germany.

- **Please remember our family in your prayers:** We have just experienced the suffering of Corona, may God grant us a speedy recovery. May God grant us with grace and wisdom, to teach us how to lead the churches in both cities. Caleb has just completed two summer courses. He has begun a new spiritual learning journey, as he served in the Vacation Bible School this summer. May the Lord bless him in his studies and ministry in the campus fellowship.

Contact Information:

- * Email: lewisfelaincaleb@gmail.com
- * Send cheque to: **Canadian Baptist Ministries, 7185 Millcreek Dr., Mississauga, ON L5N 5R4 Canada**
Please put your address on & specific on the memo line to [Lewis & Felain Lam](#)
- * Online donation: <http://cbmin.org>
(donate now → our field staff → Lewis & Felain Lam)



Kassel's '12 people Moving Team' assists in the relocation work of Pastor Ye's family

「我們傳揚祂，是用諸般的智慧、勸戒各人、教導各人，要把各人在基督裡完完全全的引到神面前。」(西 1:28)

08/2022

兩則新聞提要

「與病毒共存」是德國對疫情的政策，除了在公共交通內、醫院和一些特定場所要求戴口罩，其他地方即個人選擇是否戴口罩。在春夏兩季，整體生活已經恢復正常，例如：卡塞爾每五年辦一次的藝術文獻展 *documenta* 依然踴躍；各地旅遊點和大型活動更是人山人海。然而，隨著病毒不斷變種，BA.5

【新冠】德国现存病例再破百万，月初66万例，单日新增近12万例

生活區 德国生活 2022-06-22 17:37

的高度傳播性，自 6 月下旬起，德國又回升到每天單日破 10 萬例

的警報。秋冬快要來臨，政府會否為新一波疫情作準備、教會是否需要再次撤回實體聚會，都是未知之素，求主憐憫全球的疫情狀況。

哥廷根市議會宣佈從 5 月 1 日至 8 月 31 日的週末，允許女性在公共泳池中裸胸游泳。這項規定跟去年秋天發生的事件有關。當時，一名女性在游泳池中赤裸上半身游泳，管理員要求她遮住自己的胸部，但當事人拒絕了，她自稱是男性，後來，她被趕出游泳館。這件事引起了激烈的辯論，女權主義者認為這嚴重侵犯婦女的權利。隨後，輿論開始發酵，



迫使哥市最終定下這項規定。為此，哥廷根成為德國「男女平等」的先驅城市。

若從文化差異而論，德國對裸體持開放態度：德國大多數的桑拿房都是男女混浴，這是出於衛生原因要求顧客脫光衣服。若從基督教倫理而言，這項修定再次展示，我們活在一個怎樣彎曲悖謬的世代，神權、人權、性權的優先次序和界線越發混亂，求主讓祂的兒女們和信二代都有清晰的價值觀。

事工簡報

- 疫情後第一次哥廷根和卡塞爾的聯合洗禮、愛筵，70 人出席。



- 6 月哥廷根學生組的外展活動 – Goslar，16 人。



- 6 月卡塞爾 (職青/家庭) 外展 – 燒烤，80 人參與。



- 7 月外展活動 Eisenach 一日遊，15 人。
哥廷根每月的外展活動，藉此幫助新來的學生和家庭投入教會。Eisenach 的 Wartburg (世界文化遺產)，更是與馬丁路德有關的城堡，我們特意在查經班分享「宗教改革起源」講座，以勾起興趣和信仰話題。



- 8月4-7日全德同工訓練營：主題：合一的事奉。90人的實體營會順利舉行。願各地信徒繼續被神的話語激勵，以行動回應聖靈的感動。



見證分享：被主復活的婚姻

「道理我都懂，但就是做不到...」是我們常常聽到信徒的回應。這一季分享信，我們邀請一位太太以第一身分享天父如何拯救他們的婚姻。因篇幅有限，只能把妻子的部分登出來。故事發生在去年四月，卻是刻意等到現在才分享，想說明生命的蛻變不是光靠一兩次的神跡經歷，乃是經過軟弱和試煉，在日復日年復年地捨棄老我、順服聖靈。今天，他們的婚姻依然在禱告和神的恩典中成長和更新。

去年的復活節，我們的婚姻被神復活了！過去的五年多，我和丈夫經常爭吵，積怨已深，彼此都覺得受委屈和受傷害。他偶爾會提及離婚，但我從未把離婚當成一個可能的選擇。直到2020年秋天的大爭吵後，他又想著要離開，我心裡開始聽從那個聲音：「何必呢？值得嗎？他不要，你何必非得要堅持呢？分開你一樣可以過得精彩。」我跟自己說如果他再跟我提離婚，就離唄。這期間，我不願意禱告，因我知道只要跪下禱告，神就要我回轉，心硬的我不想順服，還抱怨：「為什麼祢不去跟他說？為什麼祢不去讓他改變？為什麼總是讓我忍讓？」一離了之的想法使我對他的態度越不尊重，甚至產生更多的厭惡、輕視和苦毒。

復活節我們又吵翻了。當他再次表示離婚，我爽快地答應。五歲的孩子目睹爭吵過程，哭著問爸爸何時再跟我們一起，我不忍傷他，說，如果你想我和

爸爸和好，你就跟耶穌禱告吧（其實不該把孩子拉入婚姻的矛盾裡），他真的禱告了。孩子的情緒非常反常，從來開開心心的他突然變得暴躁和傷感。幾天後他在發脾氣，用手裡的小木鏟壓著我的臉，喊著說「你疼嗎？疼嗎？這就我心裡感受！」我邊哭，邊驚異是何等的痛苦讓五歲的孩子說出這樣的話來。

雖然心意已決，但還想用耶穌愛人的方式對丈夫試試最後一次。復活節主日他有服侍，我以行動回應神，為他預備所需的，寫了字條，祝他順利。互動時也是好言好語，心裡卻不敢有挽回的希望，因我怕失望。

兩天後，我想安靜一下。當我跪下來禱告，還沒開口，眼淚就飛奔出來，本來想控訴他的言語，莫名其妙地被神轉變成體恤他的溫柔聲音：「他是你的丈夫，你尊重他嗎？你敬重他嗎？你真的像你說的那麼愛他嗎？」那個聲音不是責備，不是定罪，好像春日讓冰雪融化的陽光，讓我心裡充滿了溫暖和盼望，同時也是滿腔的愧疚和自責，多日以來的無力、絕望和心灰意冷的感覺完全消失，取而代之的，則是那種從神而來溫暖的力量，愛的力量！

禱告後，我給丈夫寫了字條，邀請他與我一起禱告，同時又怕給他太大壓力，寫著：如果你沒有預備好，我也可以等。我心裡期望那發生在我身上的一切能神跡般地發生在他的身上。很久，他終於說可以一起跪下禱告。我感受到他的禱告裡有很大的攔阻，我不氣餒，大聲宣告，讓神斥責撒旦在我們心裡放下的謊言，就是「離婚是最好的選擇」，他似乎被驚醒，被聖靈安慰開始流淚，並一起斥責那些謊言。禱告後，我們抱在一起泣不成聲。那些從前以為一輩子無法彌補的傷害委屈，在擁抱裡完全消融，那些彼此說不清還不完的債，卻在轉瞬間一筆勾銷，留下的是淚水、愛、和無盡的感恩。

那天我們似乎回到了初戀，一會兒抱著哭，一會兒拉著手兒笑，一整天的話說不完，就像是久逢的知己，也像是小別的戀人。晚上我們一起跟孩子道歉告訴他，耶穌回應禱告，爸媽和好了。孩子說：「我今天特別高興，因為你們和好了。」我由衷地說，「我們也是，是天父讓我們重新和好的。」

之後，我們一家每天都來到神面前獻上讚美和感恩，凡事交托、詢問神的旨意。魔鬼卻不會因此放棄攻擊我們，久不久也會在我們夫妻之間挑撥離間。這一年多，我們深深體會到，何時親近神，何時便有力量去愛、包容和忍耐。相反，何時鬆懈遠離神，老我的罪性、相殺的相處模式便會跑出來。每次謙

「我們傳揚祂，是用諸般的智慧、勸戒各人、教導各人，要把各人在基督裡完完全全的引到神面前。」(西 1:28)

08/2022

卑回轉、同心認罪禱告之後，那種被神感動，被聖靈充滿的經歷真的非常踏實和甜蜜。

2021的復活節是主耶穌在我們家彰顯了祂復活大能的起點，拯救了我們的婚姻，修復了與孩子的關係。這次經歷，讓我們學習到的是：

1. **警醒！**不能給魔鬼留地步，我們婚姻曾瀕臨失敗，因為我們讓離婚的念頭生根發芽，牠抓住我們自憐和驕傲的罪性，使我們聽信牠的謊言，以為離婚就能解決所有問題和痛苦。我們要時時用神的話來抵擋牠的謊言和詭計，不讓牠的聲音佔據我們的心。

2. **禱告！**我倆親身經歷了禱告的大能，「我們只管坦然無懼地來到施恩的寶座前，為要得憐恤，蒙恩惠，作隨時的幫助。」每次當我們說話的聲音有些不悅時，孩子就會說「你們去禱告！」孩子也會為我們禱告。操練禱告成為我們家不變的主題。

3. **數算恩典！**在生活中很多時候都有神美好的恩典，只是我們太容易忘記。當苦難來到，又想憑自己的聰明來謀算，結果內心被懷疑和論斷充滿，無法聽到神的聲音，不能順服聖靈。我們決心要常常數算神恩典，交出主權，順服祂的引領。

這篇見證是數算神恩典的一次操練，但願此次婚姻的痛苦和復活成為我們一生受益「過紅海」的經歷。

代禱需要

- **葉源川傳道調派到卡塞爾：**同屬加拿大浸信差會的葉傳道夫婦已於7月底搬到卡塞爾，並從9月起與我們一同帶領卡塞爾的福音工作。求主保守葉傳道一家在新地方的安頓，為女兒預備合適的幼兒園。
- **支援其他地區：**德國是長期缺乏華人宣教士，除了牧養的地區外，也幫忙兼顧沒有牧者帶領的查經班，求主保守我們出行的安全，成為多人的祝福。

- **線上事工：**感謝主，線上的平台能跨越地域的限制，允許我們給與海外華人宣教士的培訓，也能與不同的教會進行異象分享和宣教事工分享會。
- **8月CBM華人事工部主任郭定牧師和范燕華師母來訪德國：**求主保守行程平安，祝福郭牧師師母在德國、台北、溫哥華和卡加里做工場探訪和異象分享。
- **10月份新生迎新活動、福音晚會、跟進活動：**求主保守德國各城市的團契和查經班在10月舉辦的各種迎新聚會，賜下信徒有傳福音的心志、邀請新朋友，讓教會和查經班成為德國華人學子的祝福。
- **請記念我們一家：**我倆剛經歷新冠感染的折騰，求神保守讓我們身體能盡快恢復過來。也求神賜下智慧教導如何帶領兩地教會。Caleb完成兩門(科)暑期課程，在教會暑期聖經班的服侍也有新的學習。求主祝福他新學期的學業和帶領他在校園團契的事奉。

聯絡資料 email: lewisfelaincaleb@gmail.com

* Send cheque to: **Canadian Baptist Ministries, 7185 Millcreek Dr., Mississauga, ON L5N 5R4 Canada**
Please put your address on & specific on the memo line to **Lewis & Felain Lam**

* Online donation: <http://cbmin.org>
(donate now → our field staff → Lewis & Felain Lam)



卡塞爾的「12人搬運隊伍」同心協助葉傳道一家的搬遷工作

Colossians 1:28, NIV: "He is the one we proclaim, admonishing and teaching everyone with all wisdom, so that we may present everyone fully mature in Christ." 05/2022

Post-pandemic Germany & Ministry

The Covid-19 safety protocols in various states within Germany were gradually lessened since the beginning of March. The Chinese community, in general, continued to follow all the safety measures; though many still became infected. However, this did not stop the residents and believers from going on vacations during the Easter holidays. **Life, in general, returned to "normal"**. However, the post-pandemic economy was greatly impacted by the Russia-Ukraine war. There has been inflation in consumer goods and gasoline. The inflation rate from March to April increased to 7.4%.

The Russia-Ukraine War caused an exodus of Ukrainian women and children to Germany. According to the federal and state education and culture ministry, the schools in Germany can accept a maximum of 400,000 children and provide them with the residence. Some of the mainstream churches have been proactively assisting refugees in their settlement, and have also been hosting worship and Bible study classes in Ukrainian. We have two believers among us, who visited a local Chinese church that was involved in refugee work in Warsaw, Poland. They informed us of the needs and situations of refugees, and how we can meaningfully contribute to the needs in resources and prayers. May the Lord guide the next wave of refugee evangelical ministry in Germany.



After more than two years into the pandemic, believers' willingness to gather and worship in-person and the passion in evangelical work need to be revived. Thus, the **post-pandemic ministry focus** will be on evangelism and the strengthening of

believers. We will break ground and launch the student outreach in Göttingen with different monthly outreach activities, starting this year. We hope to reach out to friends who are interested in learning more about our faith, to promote relational evangelism. In Kassel, we will strengthen those involved in the ministry by equipping them with training and more opportunities to serve. We will continue to encourage brothers and sisters to step up on the ministry journey.



Students returning to an in-person gathering at our home

Testimony: The Change & Growth of a Female Student

(First-person narrative from a sister) I began pondering about the meaning of life when I was 17. I searched for 10 years but still couldn't find an answer. Until I arrived in Germany and met Jesus, I finally found the direction in life. I was baptized just prior to the pandemic. Friends noticed the change in me: I used to always be in a pessimistic state, but now, I come out with optimism. This past year witnessed a milestone in my change and growth. This is all from the strength and grace of the Lord.

Life in China before Knowing Jesus: I refused to wake up in the morning, finding everything meaningless. I often daydreamed during work hours and was distracted during class. I was wondering why I needed to attend to all these meaningless things. I would think and ponder, though the result was fruitless. When I arrived home at night, I'd browse pornographic sites and watch all kinds of movies to numb my heart. I couldn't sleep at night, so I chose to tire myself out with videos. Even worst, I comfort my sexual desire

with masturbation. I did all these to stop myself from thinking about life questions that I couldn't find answers to. Just like that, I repeated this meaningless life day after day: pessimistic, fallen, and lost.

Life in Germany after Knowing Jesus: I will still ponder upon life questions, but I know that all answers are found in Christ. I am still working to address my sins. For example, when I am tired and received advertisements on the internet with useless videos and sexual temptation, I still struggle and fall prey at times. However, I know that with the guidance of the Spirit, I will overcome in the end.

Particularly, in the past year, God's words touched me deeply, reminding me, **"Do not merely listen to the word, and so deceive yourselves. Do what it says."** (James 1:22). I pray to God for the strength to live out his words. Now, I wake up early every day, and do what I'm supposed to do: Attend school, enjoy meals, sleep, read the Bible, pray and take breaks by spending time with brothers and sisters during the weekends. I find rest in the Lord's words. I reflect and grow. I've been exercising twice each week, building and maintaining my body in a healthy state. **All of these normal and regular lifestyle routines are definitely abnormal and challenging for me who have been struggling with chronic depression and sexual addiction. If it wasn't for God's interference and mercy, I would have probably committed suicide or become a drug addict.**

My life was changed because of Jesus. I emerged from the darkness and embarked on a positive life. From depression to finding the meaning of life, I realized that only God has my answer to life!

Ministry Briefing & Prayer Requests

- **Thanksgiving: New Believers/Joint Baptism:** Among the new students who joined us in October last year, 3 of them decided to accept Christ after half a year of seeking and learning. In mid-May, Göttingen & Kassel will have joint baptisms. Please pray that God will strengthen the new believers' faith with a "no turning back" mindset to fully devote themselves and follow the Lord in their lifelong journey.
- **Chinese New Year Gala (Outreach):** On January 28th and 29th, we hosted the galas in Göttingen & Kassel respectively in a joyful and grateful

atmosphere. We give thanks to God as there were newcomers to join the meetings. Some of them also participated in follow-up outreach activities and Bible studies. ↓



- **March 26th Outreach - Hannover Animal Day Trip; April 23rd - Leeks Picking:** Our Father prepared such beautiful weather for these two outreach activities for us. This gave us good opportunities to connect and get to know the seekers and believers who participated in these activities. ↓



- **Please pray for our monthly outreach activities:** Barbecue in May; hiking in June; fruit picking in July. Pray that God will help us to connect with more new friends and families through various outreach activities.
- **German Chinese Church Easter Worship & Revival Meeting:** The physical and online meetings have been successfully held from April 15 to 17. We give thanks to God for bringing Pastor Leung Ka-Lun (Honorary Dean of Hong Kong Alliance Bible Seminary) to Germany as the theme speaker who helped to enlighten the believers' spiritual life.
- **The growth of second-generation workshop (mental & spiritual):** From March to July, we host a monthly zoom meeting for 5 sessions in total. The series is opened to 5 cities: Göttingen, Kassel, Marburg, Heidelberg and Hannover. More than 50 families (believers and non-believers) signed up for the course. It reflects the eagerness of parents to learn about this topic. May God bless

Colossians 1:28, NIV: "He is the one we proclaim, admonishing and teaching everyone with all wisdom, so that we may present everyone fully mature in Christ." 05/2022

the parents with wisdom and perseverance, so they may influence with life testimonies, and raise the children in truth, thus guiding them to the Lord, and bringing Glory to God as a family.



- **June FMCD Pastoral Retreat:** Please pray that the Chinese missionaries in Germany experience spiritual connections and quiet time with God. Especially during this post-pandemic era, may the Lord bless the pastoral staff with wisdom from above, so we know how to expand God's kingdom in Germany and shepherd the congregations effectively.
- **August 4-7th All-German Co-workers' Training Camp:** Theme: Serving in Unity. Pray that the in-person camp can be held smoothly. With a significant shortage of resources, we pray that God will equip and bless the laymen leaders in various regions.
- **Pray for our family:** God led Felain to return safely to Germany in early March. Please continue to pray for Lewis and Felain's physical and spiritual health. May God grant us sufficient grace and wisdom to lead the churches in two cities. We give thanks to God for blessing Caleb during the transition period of studying and living in Canada. He has completed his first year of university studies.

May God guide Caleb in his summer courses and arrangement of time to serve God in the Fall term.



We usually meet online when we were separated in 3 places!

Contact

email: lewisfelaincaleb@gmail.com

- * Send cheque to: **Canadian Baptist Ministries, 7185 Millcreek Dr., Mississauga, ON L5N 5R4 Canada**
Please put your address on & specific on the memo line to **Lewis & Felain Lam**
- * Online donation: <http://cbmin.org>
(donate now → our field staff → Lewis & Felain Lam)

「我們傳揚祂，是用諸般的智慧、勸戒各人、教導各人，要把各人在基督裡完完全全的引到神面前。」(西 1:28) 05/2022

後疫情期的德國和事工

德國從 3 月開始，各州逐步解除防疫措施。縱然連比較謹慎和注重防疫的華人也陸續受感染，也不影響國民和信徒在復活節假期踴躍出外渡假，**整體生活「恢復正常」**。然而，在後疫情和俄烏戰爭的衝擊下，物價和油價飆升，4 月份通脹率攀升至 7.4%。

俄烏戰爭使大量的烏克蘭婦孺逃到德國來，根據德國聯邦和各州教育文化事務部報告：德國學校最多可接納 40 萬名難民兒童入學並為他們提供住宿。一些主流教會不僅積極接待難民，也開始提供有烏克蘭語翻譯的崇拜或查經班。我們當中有兩位信徒也親自到過波蘭華沙探訪當地的華人難民工作，把他們的需要和狀況帶回來，如何在某些具體物資和代禱上參與。求主帶領德國另一波的難民福音工作。



經過兩年多的疫情，無論是信徒間的凝聚力、回到教會實體聚會的意願、傳福音的熱情，都需要重新調整。因此，**後疫情的事工焦點**，我們把時間精力投放在福音工作和信徒鞏固。哥廷根的學生工作從零開始，從今年起，每個月都安排不同的外展活動，與慕道朋友有定期接觸，推動友誼佈道。卡塞爾則加強對新事奉人手的裝備，透過培訓和參與，鼓勵弟兄姐妹踏上事奉之路。



學生們在我們家恢復聚會的情況

生命見證分享：女學子的改變和成長

(姐妹第一身的分享) 我從 17 歲開始思考人生意義，用了十年時間一直沒找到答案，直到來到德國，遇上主耶穌，尋到人生方向，並於疫情前受洗。朋友們都說我的變化特別大：之前整個人是向下的狀態，現在是向上的狀態。過去一年是我的改變和成長期，這都是主給我的能力和恩典。

在國內信主前的狀況：每天爬不起來床，覺得一切沒有意義，上班時一直發呆，上課時經常走神，思考我為什麼要幹這些沒有意義的事情。思考歸思考，結果只是無病呻吟。晚上回家後，會主動去看色情網站或各種電影來麻痹自己的心。晚上總是睡不著，只能通過看視頻看到自己眼睛和大腦十分疲憊為止。更甚者，用性自慰帶來的高潮來讓自己稍微在精神上(以為)好過點，總之讓自己不要去想那個沒答案卻又困擾我的人生問題。如此，**每天這樣重複自己沒意義的人生 - 悲觀、沉淪、迷失。**

在德國信主後的轉變：現在還會思考人生問題，但我知道這一切已經在耶穌裡有了答案。雖然我還在努力地對付己罪，比如累的時候，當收到網絡上一些無聊的視頻/性的誘惑，或會有掙扎有軟弱的時刻，但我知道，這些都在聖靈的帶領下最終能夠戰勝。

特別在這一年，神的話語深深提醒我：**「只是你們要行道，不要單單聽道，自己欺哄自己」**(雅 1:22)。我禱告求神給我行道的力量。現在，我每天可以早起，每天做應該做的事情：上學、吃飯、睡覺、讀經、禱告。週日和弟兄姊妹相交是我一週勞累學習之後的休息，在神的話語中安息、思考和成長。每週安排 2 次運動，讓自己的身體處在一個健康的狀態。**這些似乎「簡單正常」的生活節奏，對於患有長年抑鬱和被性罪捆绑的人來說「絕不簡單」，若不是主的介入和憐憫，懼怕我早已自殺或者陷入吸毒了。**

認識神之後改變了我的人生，從一個灰暗的人走向一個積極的人、從抑鬱的人生找到了生命的意義，這個意義只有上帝才能給與！

事工簡報、代禱需要

- **感恩：新生決志/聯合洗禮** 去年 10 月來的新學生中，經過半年慕道，有 3 位已決志信主。5 月中哥廷根和卡塞爾有聯合洗禮，求主堅定受洗肢體的信心，有委身「不回頭」的心志，一生跟隨主。
- **新春聯歡晚會 (外展)**：哥廷根和卡塞爾分別在 1 月 28 和 29 日在歡樂和感恩的氛圍中完成。感恩除了信徒，也有新朋友出席聚會，有些還願意繼續參加後續的外展活動和查經班。 ↴



- **3 月 26 日 外展活動 - 漢諾威動物一日遊；**
4 月 23 日 採韭菜：這兩次外展，天父特別為我們預備了美好的天氣，慕道學生和家庭都有參與，讓我們與剛來的信徒和慕道友有更好的交流。 ↴



- **請為每個月一次的外展活動禱告：**
5 月燒烤；6 月攀爬；7 月採摘。求神使用每次的外展活動，能夠接觸更多的新朋友和家庭。
- **德國華人教會復活節崇拜培靈會：**已經於 4 月 15-17 日在實體和線上的聚會順利完成，感謝主有梁家麟牧師 (建道神學院榮譽院長) 前來德國擔任講員，使弟兄姐妹在靈命得著造就。
- **信二代孩子成長篇 - 心理及信仰階段：**從 3-7 月份，每月在 zoom 舉辦一次，共 5 講。這系列的講座公開給 5 個城市：哥廷根、卡塞爾、馬爾堡、

海德堡和漢諾威，報名家庭超過 50 個 (有信主和未信的)，反映父母們對此課題學習的渴求。求主賜給父母們有智慧、堅持和使命，以生命影響生命，以真理養育孩子，帶領他們到主面前，讓家庭榮耀神。



- **6 月 FMCD 教牧退修會：**求神賜下德國華人宣教士有靈裡交流和安靜時間。尤其在後疫情時代，使教牧同工們有從上頭而來的智慧，如何在德國工場中繼續拓展福音工作，更有效地牧養羊群。
- **8 月 4-7 日全德同工訓練營：**主題：合一的事奉。求主保守實體營會能順利舉行，在嚴重缺乏資源的情況下，求神藉此裝備和祝福各地區的信徒領袖。
- **請記念我們一家：**神帶領少玲 3 月初平安回到德國。請繼續為奕勝和少玲的身心靈健康祈禱，求神賜下夠用的恩典和智慧，教導我們如何帶領兩地的教會。感謝主祝福 Caleb 回加拿大唸書和生活的過渡期，他已順利完成大學第一年的學習。求主帶領他報讀暑期班和服侍的安排。



之前分開三地時，我們都是在線上見面囉！

聯絡資料 email: lewisfelaincaleb@gmail.com

- * Send cheque to: **Canadian Baptist Ministries, 7185 Millcreek Dr., Mississauga, ON L5N 5R4 Canada**
Please put your address on & specific on the memo line to **Lewis & Felain Lam**
- * Online donation: <http://cbmin.org>
(donate now → our field staff → Lewis & Felain Lam)

"He is the one we proclaim, admonishing & teaching everyone with all wisdom, so that we may present everyone fully mature in Christ." Colossians 1:28, NIV

11/2021

Pandemic in Germany Reached Another Peak

Shalom! I wish you all a Merry Christmas & peace from above. Since November, the fourth wave of the pandemic in Germany rose sharply, with a maximum of **75,000 cases** in a single day and an average of **49,000 infections** per day. Each state government has independent administration. Therefore, the pandemic prevention measures between the states were inconsistent & there were constant changes according to the development of the pandemic. (For example, Christmas markets in some areas were held as usual, while Christmas markets in other places were temporarily cancelled). Anti-pandemic fatigue, Christmas holiday travels, relaxed mentality towards the pandemic, etc. all contributed to an exceptionally challenging winter this year!



Although the "coexistence with the pandemic" has become an unchanging fact, it posed immense challenges to the missionary field. Since this summer, Göttingen and Kassel have fully resumed **in-person gatherings** at church. However, we still offer simultaneous online and in person gatherings for worship and Bible study group.



October New Students Outreach Workshop – Laws in Germany (hybrid arrangement of in-person/online delivery)

On one hand, we are **grateful** that Germany continues to allow churches to be opened for gatherings. This allows the congregation to meet face to face. Also, the bonding of brothers & sisters can be rebuilt gradually. On the other hand, we pray to God to give us **mercy**: we pray to God not only to keep our meetings safe, but also support the continuous hybrid service as there is a serious shortage of manpower for ministry.

The Spiritual Experience of Missionary Children - From Uprooting to Rooting in Christ

Missionaries often experience God beyond their ministry. Throughout these years, in our personal growth, role coordination, & family interaction, God's grace guided us to forge ahead through rivers and climb over mountains.

When we came to Germany with the 11-year-old Caleb, he experienced culture shock with the challenge of **two new languages & two levels of cultural change**. As a transfer student at school, he struggled with the German language. He couldn't establish a social network in the first two years. At church, he had to learn Mandarin. He lost touch with his childhood church friends in Canada. The ministry resources for second generation in Canada have more varieties and higher accessibility than in Germany. In fact, it was even more difficult for him to adapt to the new church culture than the new school culture! The loneliness he had to endure was not something that his peers could contemplate. Psychological, social and spiritual challenges accelerated the struggle and confusion into his adolescence.

God intervenes: From our very first family letter, "asking God to prepare spiritual companions for Caleb" was a regular prayer request. Perhaps, because of environmental factors, the spiritual companion whom we have been waiting for many years, never appeared. However, God heard Caleb's cry and struggles. **He intervened and became Caleb's spiritual companion!** In 2017-2018, the "Mandibular Surgery Incident" allowed Caleb to experience God's profound love and presence. Since then, Caleb has established a personal relationship with Christ. He further internalized his

faith which led to a drastic change in his spiritual pursuit. He chose to join the Chinese adult worship (as bible stories no longer satisfied him), participated in serving, registered for baptism, and signed up for the baptism courses. As we responded to Caleb's questions & listened to his sharings in class, we were amazed at the work of God. We truly enjoyed the spiritual sharing at home too. They were affectionate and precious moments of our **bonding in Christ!**

In the last two years of high school, Caleb expressed his intention to continue university studies back in North America. He said: ① His roots were from North America, he felt more confident to pursue his choice of program in the English language. ② There are better ministry resources in North America. He wanted to get to know God more. We didn't provide an immediate response at the time, as we wanted to understand his thinking more clearly and needed time to pray for God's guidance.

Many people asked us, **"Why didn't you keep Caleb in Germany & take advantage of the zero university tuition fee?"** We prayed for several months and finally decided to let go, and supported his decision to return to Canada. Our reasons were: ① When he was a child, he didn't have a choice but to follow



us as we changed churches due to ministry calling, and to uproot himself when we decided to commit as missionaries. It was time for us to respect his choice. ② His desire for God is real. As he experienced God's encouragement, guidance and teaching through devotions, we witnessed his excitement and joy in the journey. ③ As missionaries, we couldn't provide him with the financial support for tuition and living expenses. We willingly let God take over, because we were certain that Caleb has chosen the most precious blessing. We gave up on the zero university tuition fee benefit in Germany, as we learned to rely on God to provide. As parents, we learned to let go and allow Caleb to return alone to Canada. We reminded Caleb: **"As long as you're in Christ, we will have peace and will not need to worry."** In the past few months, as we witnessed Caleb's interaction with God, we felt blessed beyond anything we could imagine!

God promises: Caleb moved into residence on a Saturday and unpacked until early morning. The next day, he took the 7am bus and arrived at church for the

8am in-person worship (because the 9:30am and the 11am sessions were fully booked). He actually had a lot of strong reasons to not attend the morning session in person, for example, too tired from moving, not familiar with the surroundings, online gathering was a good option. However, God rewarded his desire to meet with Him with comforting words from the worship hymns and sermon: **"I will remain with you always; I will never leave you as an orphan."** **"Yes, my soul, find rest in God; my hope comes from him."** (Ps 62:5) On his first day away from home, **Caleb received the just-in-time comfort from God. He was in awe. He cried. He was speechlessly grateful!**

God prepares: Caleb has been praying for companions to share the growth journey in university. He took the initiative to connect with senior students in the campus fellowship. He proactively met with different pastors, and actively participated in ministry. God was merciful towards his request. Within a short period of time, he met with similar aged individuals who shared the same commitment in Christ – companions on his ministry journey. He even found a mentor who could provide spiritual and professional advice to him. **Our heavenly father generously prepared a multitude of resources for him at the university, to compensate him for the lack of resources in the mission field.**

God inspires: In the mission field, Caleb didn't have an opportunity to participate in structured training to serve. In university, God invited him to learn to lead Bible study, to lead a small group and to evangelize. "Daddy, mommy, I thought I'd know how to serve by observing you in the mission field within the past few years. I just realized that I don't really know how." Caleb came to us and asked to be trained in Bible study, evangelism, peer mentoring, and Bible study prep.

We have been praying for Caleb as he learns to serve... we're thankful! **With a trembling heart, his "not knowing" motivated him to pursue humbly.** It touched us deeply to learn of his obedient response to God's calling to share the Gospel with a classmate. In preparation, he spent 2 months in memorizing the salvation related Bible verses, read up on frequently



"He is the one we proclaim, admonishing & teaching everyone with all wisdom, so that we may present everyone fully mature in Christ." Colossians 1:28, NIV

11/2021

asked questions related to the Gospel, established a prayer group, and selected Gospel related materials for devotion. He met the classmate over dinner; as expected, the seeker did not commit to Christ at his first attempt. However, the door to the Gospel has been opened. The seeker was willing to listen to the message. In fact, Caleb was the one being blessed the most; he experienced the joy of working with God, and the amazing guidance of the Spirit. Being molded as an instrument of God is a different level of experience compared to experiencing God's blessings in health, school, and other environments. We're thankful for our son, thankful that his journey in knowing/walking with God has been so adventurous and fulfilling.

God blesses: In the beginning, we were worried that Caleb's commitment was only short term. However, **as he willingly offered himself for God, and experienced the abundant joy in His Spirit, it motivated him to clearly prioritize and properly position himself.** During the reading week, I gave Caleb a personal workshop on "Christian's Time Management". Afterwards, he was confident and able to clearly outline a timetable to concentrate on the most important. For example, Caleb really enjoyed the weekly prayer meetings (this was the exact wording from Caleb; as pastors, it was the first time hearing someone use the word "enjoy" to describe their experience in a prayer meeting. He's one of a kind!) The small number of participants at the meeting created an opportunity for them to have deep spiritual sharing, and to form a true bonding of spiritual friendship. He enjoyed praying for the fellowship together with brothers and sisters. He treasured the team spirit. **"But seek first his kingdom and his righteousness, and all these things will be given to you as well."** (Matt 6:33) Our heavenly father has interesting plans – there were things that Caleb didn't ask for, but our Father provided them to him one by one: study group, study notes from senior students, and advices on course selection. When Caleb put his effort into his studies, God blessed him with "pointers", so he could avoid chasing his own tail.

God's blessings were beyond what we could imagine. In the past few months, our sharing and interaction with Caleb; the time we spent together in prayers; and

the time we spent together counting God's blessings were encouraging and comforting moments in our lives. These moments motivated us to further focus only on our Lord. We gave thanks to Him for knowing and consoling His servants' hearts. As a child, Caleb was known as the Pastor Kid (PK). During adolescence, he became the Missionary Kid (MK). The pressure and loneliness he experienced were more than his peers. However, our Lord never mistreat those who belong to Him. Today, Caleb became God's Kid. What a grace! With his faithfulness and his love, God intervened directly to shepherd, to guide, and to mold him.

We know that our young man has a long journey ahead. May God protect our 2nd generation of believers. May they be able to grow in Christ and turn away from evils. "Obey the Holy Spirit. Practice humility and perseverance." These are the themes of our prayers for Caleb. Our Father also reminded us, as parents, **"As long as the child remains in Christ, rest assured, you have nothing to worry. You can focus on serving the Lord!"** **"The Lord gives strength to his people; the Lord blesses his people with peace."** (Ps 29:11)

Thank you for your continued prayers in support of our work for God's Kingdom and for our family. Your partnership is a blessing for our family.

(P.S. We have Caleb's consent to share his experience in this letter. 😊)



Family Fellowship in Göttingen

Prayer Requests

- **New ministry committee:** Many believers and church committee members left the two cities for reason of graduation and job search. The recently formed ministry committee is half the size of the previous ones. Due to uncertainties under a pandemic, we're experiencing more and more challenges in ministry. With a serious shortage in manpower, may the Lord have mercy, and raise up more believers with a willingness to commit, to serve, and to grow as part of the body of Christ.
- **Göttingen's Evangelical Bible Study Group:** Praise the Lord, we have 12 to 14 people in attendance. May the Spirit continue to inspire the heart and mind of those who seek to know Him. May they gradually gain understanding of His words, and respond humbly to His salvation, in His time.
- **New Students Outreach Program:** God's blessings were upon the Outreach Program held in October and November. There were a total of 40+ participants across the 6 outreach programs in the two cities. In one of the evangelical events, a new student committed to Christ. May our Lord continue to encourage new believer to engage in the church; and open the ears and hearts of those who have never heard of the Gospel.
- **Bridle Trail/ Wismer Baptist Church Online Short Term Mission:** From November 10th to 21st, we completed 10 sessions of ministry, including Bible study, Sunday school, sermons, and testimonies. May the Lord bless us with wisdom, to learn and try new things in post-pandemic; to explore different approaches of ministry model and resource coordination.
- **Christmas Celebration:** The two cities are planning outreach programs for Christmas. Please pray for a sufficient number of helpers, and the invitations to newcomers. May more people come to understand this Gospel of Love.
- **Please continue to remember our family:** Lewis returned to Germany in October. Felain stays in Toronto for medical treatment and switched to a work from Toronto arrangement temporarily. Therefore, our family of three are living in three different cities. May we continue to rely on God's presence and His abundant grace to complete the spiritual assignment He has given us.

Contact Info email: lewisfelaincaleb@gmail.com

- * Send cheque to: **Canadian Baptist Ministries, 7185 Millcreek Dr., Mississauga, ON L5N 5R4 Canada**
Please put your address on & specific on the memo line to **Lewis & Felain Lam**
- * On line donation: <http://cbmin.org>
(donate now → our field staff → Lewis & Felain Lam)



October New Students Outreach Program –
One Day Trip to Kassel Wilhelmshöhe Highland

「我們傳揚祂，是用諸般的智慧、勸戒各人、教導各人，要把各人在基督裡完完全全的引到神面前。」(西 1:28) 11/2021

德國疫情再創高峰

Shalom! 在此預祝大家聖誕快樂、身心靈平安。德國第四波的疫情進入 11 月後急劇回升，單日最高破 7.5 萬，平均每天感染病例達 4.9 萬。德國州政府是行政獨立的，所以防疫措施會出現不一致或按疫情起伏而不斷修改(例：有些地區的聖誕市場如常舉行，而某些地方的聖誕市場臨時取消)。防疫疲勞、聖誕出外度假、心態鬆懈等都構成這個冬天不易熬！



「與疫情共存」雖然是不變的事實，對宣教工場卻帶來莫大的挑戰。哥廷根和卡塞爾從夏季開始已經全面恢復實體聚會，但崇拜和查經班仍然提供同步線上和線下的聚會。一方面感恩：德國繼續准許教會開放聚會，會眾能夠面對面相交，弟兄姊妹的凝聚力得以逐漸被重建。另一方面求神憐憫：不單求主保守聚會的安全，而且要長期支援線上/線下的服侍，事奉人手安排嚴重缺乏。



10 月迎新活動·德國法律知識講座(線上/線下)

回顧宣教士子女的心路歷程 – 從拔根到扎根基督

宣教士從來不僅在事工上經歷神。回顧這些年，無論是個人成長、角色協調、家庭互動中，靠著主的恩典，我們「關關難過關關過」。當年帶著 11 歲的思敬來到德國，他面對著雙文化雙語言的衝擊。在學校：作為插班生，硬著頭皮用那又難又不暢順的德文，頭兩三年難以建立屬於他的朋友圈。在教會：來不及學普通話，先失去以往一起成長的小伙伴；況且，宣教工場的資源遠不及北美教會第二代事工的豐富，適應教會新文化比適應學校新生活更艱巨！他要承受的孤單並非同齡人所能體會，心理、社交和靈性的挑戰加速他進入青春期的掙扎和迷茫。

神介入：從第一封家書開始，「求神為思敬預備屬靈朋友」成為必然的代禱事項。或許是環境因素，等候多年的屬靈同伴尚未出現；然而，孩子心靈的吶喊和哭訴，上帝已經垂聽，祂要成為孩子的屬靈伙伴！藉著 2017-2018 年「下顎骨手術事件簿」，2 年來他具體地經歷神的愛、神的同在。從此，思敬切實地建立個人與基督的關係，信仰內化，對他的靈命追求起了極大變化。他選擇轉到成人中文崇拜(聖經故事已不能滿足他)、參與服侍、申請受洗、主動要求上洗禮課程。尤其在課程中，回應他的提問、聆聽他的分享，我們讚歎神奇妙的作為，非常享受家裡的屬靈交流、親密無比的 spiritual bonding !

高中最後兩年，思敬有意回到北美唸大學，他說：
 ① 北美是他的根，他想讀的專科用英語來唸更有把握；
 ② 北美的屬靈資源較豐富，他想更多認識神。當時我們沒有立刻表態，想多了解他的想法，需要時間祈禱求問神的帶領。「為何不讓孩子留在德國唸大學？」不少人問我們：德國大學不是免費嗎？為何不留在當地享受這福利？經過幾個月祈禱，我們決定放手(let go)讓他回加拿大，原因：① 以前他還小，必須跟父母走，我們去哪事奉，他得跟我們轉教

會，我們去宣教，他得拔根放下所有。現在，輪到我們尊重他的選擇。② 他渴慕神的心是真的。每當靈修神的話語觸動他時、在信息中使他扎心時、在學習上經歷神的帶領時，那份從裡面出來的雀躍和喜樂，我們都看在眼內。③ 宣教士實在沒有格外的經濟能力去支付加拿大的學費和生活費。我們願意把兒子放手交給主 (let God)，是認同孩子揀選那上好的福份，我們不再抓住所謂零學費的福利。我們的功課：學習信心仰望神供應。最終放手讓思敬獨個兒回流，父母囑咐他：「**只要你在基督裡，爸媽便放心、安心！**」



在過去的幾個月，觀看著兒子和上帝的互動，我們見證神的恩典福杯滿溢！

神應許：搬入宿舍是周六，思敬收拾房間直到凌晨才睡覺。翌日，他坐 7 點的公交車到教會參加 8 點的實體崇拜 (9 點半和 11 點的崇拜登記全滿了)。其實當天他有「足夠理由」不去清早堂；例：剛搬家太累了，多睡一點；人生路不熟，線上敬拜挺好的。然而主喜悅他親近神的心，藉著詩歌和講道堅定他：「**我必與你同在，必不撇下你為孤兒**」、「**我的心哪，你當默默無聲，專等候神，因為我的盼望是從祂而來。**」(詩 62:5) 第一天離家生活的思敬，領受主的「及時語」，他震撼、他流淚、他無言感激！

神預備：思敬一直祈求能夠有同路人陪伴他在大學時期一起成長。他主動連結校園團契的基督徒師兄師姐、積極約談不同的牧者、投入參與基督的群體。主憐憫他的訴求，短短的日子，他認識了有委身心志的同齡人、同心事奉的戰友、更連繫了一位願意在專業和靈命上指引他的導師。過去失落的屬靈資源，現在天父毫不吝嗇地加倍為他預備。

神感動：思敬在宣教工場是沒機會系統地學習事奉。現在神邀請他學習查經、帶領小組和個人佈道。「爹哋媽咪，在過去幾年的宣教，我看見你們如何事奉神，以為透過觀察，我會懂得如何去做，但原來我是不曉得。」兒子主動請求我們教他如何預備查經、如何傳福音、如何做同儕牧養、帶他做預查、

為他學習事奉祈禱..... 感恩，兒子帶著戰兢的心，他的「不懂」催使他謙卑地追求。最感動我們的，是他順服神呼召向某位同學傳福音。為了這位福音對象，他用了 2 個月時間去熟讀有關救恩的經文、閱覽傳福音常見的難題、建立祈禱小組、選讀的靈修經文全是與傳福音/付代價有關。預料之中，在第一次的福音飯局，對方未有決志信主。然而，福音的話題已順利打開，對方亦願意專注聆聽。最大的受益者，當然是傳福音的人 – 經歷與神同工的喜樂、體會聖靈帶領的奧妙、在整個過程中先被神建立。這種成為神器皿而經歷神的歷程，與個人在健康、學業、環境上經歷神的範疇又迥然不同。我們為兒子感恩，能夠更豐富更精彩地認識神，與神同行。

神祝福：起初也會擔心思敬的投入是否三分鐘熱度。相反，當他越樂意為神擺上，他越得著靈裡的滿足，越推動他清楚優先次序的定位。在閱讀週的那幾天，與兒子又來一次私人講座「基督徒的時間管理」。之後，他更堅定和清晰地劃分時間表和焦點。其中的例子：思敬極之享受每週的團契祈禱會 (這是他的原話。作為牧者，我們還是第一次聽到有人用 享受來形容祈禱會，他算是個奇葩！) 他享受人數不多但能夠有深入的屬靈分享，藉此建立真誠的屬靈友誼；他享受與弟兄姊妹一起祈禱守望團契，他珍惜隊工精神。「**先求祂的國和祂的義，這些東西都要加給你們了。**」(太 6:33) 天父十分有趣，「這些東西」思敬沒有求問，天父卻一一加給他：預備學習小組、師兄師姐提供筆記精華、告訴他選修不同科目的要訣等。當他在學習上盡上本份，神祝福他，省卻他「繞圈子的時間」。

神所賜的真是超過我們所求。在這幾個月裡，與兒子的分享交流、隨時祈禱、一同數算神的作為，不僅



豐富了我們的生命、激勵我們單純地事奉主，而且感恩主安慰祂僕人的心。從小便是牧者的孩子 (PK)、青春期成為宣教士的孩子 (MK)，他比別人承受更多的壓力和孤單。主從不虧待屬祂的人，今天，他成為神的孩子 (God's kid)，何等恩典，信實和慈愛的主親自牧養他、引導他、塑造他。

「我們傳揚祂，是用諸般的智慧、勸戒各人、教導各人，要把各人在基督裡完完全全的引到神面前。」(西 1:28) 11/2021

當然青年人當走的路甚遠，求神保守我們的信二代，都能夠在主裡成長、遠離惡事、逃避試探。「順服聖靈、學習謙卑、操練堅持」是我們現在為孩子禱告的主題。上帝同樣囑咐我倆作父母的：「**只要孩子在基督裡成長，你們便可以放心、安心，只管專心服侍神！**」「**耶和華必賜力量給他的百姓，耶和華必賜平安的福給他的百姓。**」(詩 29:11)

感謝你們多年來在禱告上記念神國的工作和我們的家庭，你們的陪伴成為我們家的祝福。

(備註：以上內容得尊敬同意分享他的經歷 ☺)

代禱需要

- **新一屆同工會**：大量信徒和同工因為畢業和工作的原故而離開兩個城市，所以新一屆的同工人數不到以前的一半。在疫情不穩定、事工充滿挑戰，和事奉人手嚴重不足下，求主憐憫，興起願意委身服侍和追求成長的信徒，同心建立基督的身體。
- **哥廷根的福音查經班**：感謝神，現時出席人數有 12-14 人，求聖靈繼續感動慕道者的心靈和心智，讓他們逐漸明白神的話語，並按著神的時間謙卑回應福音的邀請。
- **迎新活動**：神祝福 10-11 月的迎新活動，兩地共有 40+ 人次出席 6 個迎新活動，在其中一個福音聚會中有一位新同學決志信主。求主鼓勵新來的信徒能投入教會生活，也感動未聽聞福音的同學有開放的心態認識信仰。
- **愛證/活證浸信會 網上短宣隊**：於 11 月 10-21 日順利完成 10 個環節的服侍，包括：帶領查經、主日學、講道及見證分享等等。求主賜下智慧，讓我們從後疫情的新嘗試中學習新經驗，以發掘更多不同形式的事工模式和資源配搭。
- **聖誕慶祝聚會**：為兩個地方聖誕外展活動的籌備、人手、新朋友的邀請工作等祈禱，使更多的人明白這個愛的福音。

- **請繼續記念我們一家**：奕勝 10 月已回到德國工作；少玲因為身體需要接受治療，會在多倫多多留一段日子，暫時轉為 work from Toronto。因此，一家三口分別在不同的城市生活，靠著神的同在和夠用的恩典，完成神要我們學習的屬靈功課。

聯絡資料 email: lewisfelaincaleb@gmail.com

- * Send cheque to: **Canadian Baptist Ministries, 7185 Millcreek Dr., Mississauga, ON L5N 5R4 Canada**
Please put your address on & specific on the memo line to **Lewis & Felain Lam**
- * On line donation: <http://cbmin.org>
(donate now → our field staff → Lewis & Felain Lam)



哥廷根家庭組聚會



10 月迎新外展·
卡塞爾威廉高地
一日遊
共 11 位新生。

Pandemic, Departure, Gap in Age Group Distribution

In Germany, there were fewer than 1,000 pandemic new cases every day since the end of June. Different states began to lift the restrictions in varying degrees. Approximately 55% of the population received the first shot of the vaccine, and about 33% of the population received both shots. The supply of vaccines in Germany has been quite tight. Fortunately, we were placed on the vaccination waiting list with our family doctor, and we actually received our shots earlier. Praise the Lord, our family will receive the second vaccine in early July and will return to Canada by the end of the month. Just in time, the Canadian government amended the entry and pandemic prevention policy; our mandatory hotel quarantine for the first three days can be exempted. During the summer vacation in Toronto, we will spend half of our time continuing to serve the congregations in Germany online, and half the time, we will be on vacation and will prepare Caleb for his university freshman year in Canada.



A day of outdoor fun in Göttingen: hiking, leek picking, picnic and Gospel leaflet distribution training.

The gradual recovery from the pandemic has brought thanksgivings and challenges in our ministry. **On one hand, physical gathering allows for more varieties in program planning. We hope to gradually restore the coherence of believers in physical gathering.** There are in-person gatherings in Göttingen and Kassel, while we must continue to conduct simultaneous online worships and Bible study groups. To share the Gospel during the pandemic, we are still taking the approach of “crossing the river by feeling the stones”. Brothers and sisters in Göttingen resumed their traditional approach on university campuses. They distributed

Gospel leaflets regularly and contacted the university in hope that an evangelist book fair could be set up again. Brothers and sisters in Kassel took the one-on-one approach to follow up with those who have shown interest in the faith. A couple in Christ creatively thought of bringing food and Gospel videos to seekers’ home, and then studied the Alpha-courses together after meal. After several weeks of “Gospel potluck”, we won over two friends for the Lord! Praise the Lord, for the power of the Gospel is not restricted by environment.



Kassel · Prayer Meeting

On the other hand, we are facing the crisis of believers leaving the church and the discontinuation of church members in different age groups. The “turnover” of believers in university towns is not a new challenge. The number of new students last year and this year had dropped dramatically especially during the pandemic. Coupled with social distancing and gathering restrictions, outreach work was greatly restricted. From 2020 to mid-2021, 15 students and 5 families chose to leave or return home due to graduation, internship, and work-related reasons. We had to farewell 3 coworkers within 10 days. Now the number of people serving at church has almost halved! If the pandemic remains unstable, international students will be less willing to participate in our programs. This will make sharing the Gospel even more difficult and the church will have large gaps in age group distribution. May God provide all kinds of channels to bring people to us, so that we can continue forward with the mission of sowing and nurturing.

* * *



Göttingen Joint Worship – the Chinese & the German Baptist Church

In this quarter newsletter, we invited two church members to **share their blessings during the pandemic year in first person narrative.**

① **Spiritual Growth during the Pandemic: A Student**

Last March, the intensified risk of the pandemic in Germany led the government to implement a lockdown policy and schools were closed. I used to go to the library almost every day but had to stay at home all the time ever since. Apart from continuing to write my graduation thesis, I also thought about finding other things to do. I used to buy many books but I rarely read them. During this time, I insisted on reading every day.

After completing the Bible Study training, I was invited to become a Bible study lead. I was nervous. When I prepared for my first Bible Study, I realized that leading is completely different than participating. I spent a lot of time in preparation by myself and with my Pastor. In fact, I found that I benefited the most from the experience. My understanding of the Bible reached a new level. From that point on, I have found interest in reading the Bible, and have experienced spiritual growth as a result.

After the submission of the thesis, I had a lot more time to spare. Other than shopping and doing mini-job, my time was mostly spent sitting at home. **Since I participated in the rotation to lead Bible Study, I made sure that I read the Bible every day.** First, I read all the books in the New Testament, and discovered the wonder of God's Words. Then, I read the Book of Psalms, Proverbs, the prophetic books, and other books in the Old Testament.

I also found a new daily routine to commit several hours to reading. Other than spiritual books, I also expanded my reading to different subjects, such as: history, fictions, and technology. My reading experience revealed my past naiveness. **The more I read, the more humble I become.** Reading has become a regular habit.

I'm thankful that God allowed me to make good use of my time during the pandemic. Though I was alone, I felt

fulfilled everyday. I'm thankful that I have been given the opportunity to lead Bible Study. It definitely helped to draw me closer to God. **Now, God's Words is a necessity, like daily bread – something that I cannot do without. I recognized that my spiritual being is developing.** I'm thankful for all the books that I was able to read, the reading habit that I was able to develop, and the humility that I learned in the process.

② **Spiritual Beneficiary during the Pandemic: A Mother**

Over the years, we have approached several families who work in the restaurants. We couldn't regularly minister to their needs, but relied on regular visiting and short term mission team visit to evangelize. Nonetheless, God has always watched over them. We witnessed how He called them one by one, to repent, to commit, and to grow.

I have been a Christian for 20 years, but I was still a spiritual baby. Due to a lack of education, I couldn't quite understand the Bible. When I first believed, I memorized a few Bible verses. I started working in restaurants when I landed in Germany 21 years ago. I have not attended church for more than 10 years. I was in a spiritual valley, and was not living a Christian life.

After the church retreat in 2016, I made a decision to bring my three children to Göttingen Chinese Church. The travel distance was long (approximately 95km). A two-way trip took 4 to 5 hours train ride. Due to the long distance and travel time, I only attended the church once a month. In 2018, I found another Chinese church with teenage worship in German (the distance was the same as going to Göttingen). For the children's benefits, we adjusted to attending church twice a month. However, during the week, I have to work at the restaurant and could not commit to fellowships. My spiritual growth was slow.

Spiritual Thirst Fulfilled During the Pandemic: The pandemic disrupted everyone's lives. Many are fearful and scared. In fact, God's blessing has been upon me during this year. **It was as if the spiritual emptiness of many years has been satisfied fully and lovingly, much beyond what I expected.** Through the Zoom platform, I was able to participate in the weekly worship, prayer meeting, Bible study and a variety of retreats and training. God even prepared a support team for me. Although, we are located in different cities, we meet

daily – a group of 8 to 12 wives gathered online to study the Bible. We encourage, learn, and pray for each other. Praise the Lord, our time during the pandemic was put to a good use. Our sisters love Christ and desire His Words. This has helped to develop me as a Bible Study lead. Other than the sharing of Biblical knowledge, I also appreciate the sharing of lives' challenges. Raising

teenagers can be difficult, one can easily be overcome by negative emotions. Within the past several months, the group was willing to dedicate time every Saturday and pray for our next generation and our families. Using Bible verses, we remind each other not to fall into the temptation of complaints and hypercriticism.

The Pandemic Transformed The Particulars of Family Interaction: In the beginning of the pandemic, one night, my husband came home around 11pm. In my drowsiness, he said, “**I want to become a Christian.**” I jumped out of bed instantly and asked him to reconfirm and clarify his reason to believe. In fact, he has been hearing about the Gospel for several years. God’s timing has come. We prayed and he submitted himself to God! I was overjoy, but worry at the same time. He also works in a restaurant, 11 hours each day. He doesn’t like to read (books nor the Bible). How can he experience growth? He doesn’t understand the importance of reading the Bible or praying. I don’t want him to repeat my mistake of believing but not reflecting the faith in his deeds. Therefore, I decided to wait for him to come home from work each day. After he showered, I would read him a chapter of the Bible then we would pray together. It would take 10 to 15 minutes. In the beginning, I was doubtful about his belief, but gradually, his attitude changed. I am thankful for Pastor Lewis and Felain, as they have been encouraging us with prayers and visits. Their encouragement motivated me to continue my living testimony to my husband. In the 6 months that followed, I read the 15 minutes daily devotion messages from our Pastor to him. I am not sure how much he understands, but I believe the Spirit will guide him directly.

I often have conflicts with my husband and teenaged children. I’ve felt discouraged, powerless, and wanted to give up. However, I grabbed onto God’s promise, “Not by might nor by power, but by my Spirit” (Zechariah 4:6). Once after a family conflict, I learned to obey God, and **took the initiative to apologize to my husband.** God told me not to be self-righteous or to think that I am more spiritual than him. When I humble myself and admit my mistakes, our relationship improved.

Another time, instead of attending their German teenager gathering, the children invited their father to watch an online Chinese Sing-spiration program. On one hand, my husband was touched by their willingness to accompany and accommodate him in attending a Chinese service. On the other hand, **the children are learning to encourage their father’s relationship with God through deeds!**

The restaurant industry was hit the first and hard in the pandemic. I became unemployed. My husband was laid off for a few months. However, unemployment allowed me more time to read the Bible. I have been practising morning prayers and devotion for 10 months, learning to let God be the Head of the family. I am thankful that the Lord taught us to treasure our family time and make peace in our home. This year was also the first year when our family could celebrate Christmas and Chinese New Year together! My three daughters were able to join the weekly worship online, their spiritual lives were nourished. **I’m not sure when we would be able to transform fully into a “Christian Family”, but I’m sure that God’s grace never left us. We have all grown a lot in this pandemic.** Looking back at the past year, I only have thanksgivings, as all the days were filled with grace from above!



Online Workshop during North Germany Joint Retreat in May

Prayer Requests

- **The Believers who are leaving & returning to China:** We give thanks for those who have found employment. May God use them to bless the local churches. In the midst of changes and uncertainties, we pray that the believers will rely on the faithfulness of our Lord. We pray for a smooth transition to a new life chapter and that God will use them in their professions, like the salt and the light of the world.
- **Spiritual Foundation of New Believers:** We are thankful for the newly converted believers. May the Lord give them a desiring hearts for His Words. May they build a strong network of support within the church. May they grow in Christ, and continue to touch the lives of those who have shown interest in our faith.
- **Spiritual Well-being of Families, the Commitment to our 2nd Generation:** May God be the Lord of each family and grant them harmony. May they obey God's teaching and worship with all their hearts and strength. May the Holy Spirit open the eyes of our congregation to the needs of our 2nd generation in Germany. May God bless the parents with wisdom to teach the children in His Words, and build a close relationship with Him.
- **Return to Toronto during the Summer Break:** May God lead and grant our preparation process to return to Toronto, especially in obtaining the vaccination records and related matters. Praying for the Lord to bless our days in Toronto with peace and rest, to enjoy the gathering time with our family.
- **New Milestone for our Child:** Departing from us, entering University and residence, new environment, and new church, etc. This is the time for Caleb to rely on God and develop independence. May the Holy Spirit guide his mind and soul. May he be heedful in his deeds, reverence God in his life, and build an intimate relationship with Christ!

Contact Information

email: lewisfelaincaleb@gmail.com

- * Send cheque to: **Canadian Baptist Ministries,
7185 Millcreek Dr., Mississauga, ON L5N 5R4 Canada**
Please put your address on & specific on the memo line to [Lewis & Felain Lam](#)
- * On line donation: <http://cbmin.org>
(donate now → our field staff → Lewis & Felain Lam)

「我們傳揚祂，是用諸般的智慧、勸戒各人、教導各人，要把各人在基督裡完完全全的引到神面前。」(西 1:28)

07/2021

疫情、離開、斷層

德國到了 6 月底，疫情每天新增少於一千病例，全國 7 天感染數已降至低於 8，各州開始不同程度的開放。全國打了第一針疫苗的人口約 55%，完成兩針疫苗的約 33%。德國的疫苗供應有些緊張，幸好我們在家庭醫生哪裡排了候補位置，反而更快速地接種疫苗。感謝主，我們一家在 7 月初再打第二針疫苗，並將在 7 月底回加拿大。正好趕上加國政府修改入境防疫政策，可免去頭 3 天的酒店強制隔離。然而，為了家人的健康著想，我們還會自我隔離兩周。暑假在多倫多的日子，一半會繼續在線上服侍德國的群體，另一半時間將會休假，並準備 Caleb 在加拿大入讀大學的安排。

疫情放緩帶來事工上的感恩和挑戰。一方面是實體活動有更多的可行性，希望逐漸恢復肢體的凝聚力。哥廷根和卡塞爾都有實體聚會，當然同步的線上崇拜和查經班也得繼續在網上進行。至於在疫情下做福音工作，仍然是摸著石頭過河。哥廷根的弟兄姐妹回到傳統的校園事工方式，定時在校院裡派發單張，聯絡校方希望可以再擺放書攤。卡塞爾的肢體以人釘人方式跟進長期慕道友，有信徒創意地想到帶著菜餚和福音影片到慕道友家，吃完飯便一起看啟發課程。這樣的 Gospel Potluck 維持了數周後，最終為主贏得兩位朋友決志信主！感謝主，福音的大能不被環境所困，求神賜下智慧讓弟兄姊妹有機會接觸新朋友，建立關係，以生命彰顯主愛。



哥廷根戶外樂一天：爬山、摘韭菜、野餐、街頭派發單張訓練



卡塞爾·祈禱會

另一方面我們面臨信徒離開和教會斷層的危機。大學城的流動

性大不是新挑戰。只因在這疫情年期間，去年和今年來的新生是少之又少；加上社交距離和限聚令，大大限制了外展工作。從 2020 到 2021 年中，便有 15 位學生和 5 個家庭因為畢業、實習、工作而選擇離開或海歸。我們曾在 10 天之內要送別 3 位同工；現在事奉的同工差不多減少一半了！若疫情還是反覆不穩，留學生在不斷收緊的監管壓力下，參與宗教活動的意願便更低。那麼，傳福音不僅困難，教會也將會出現斷層。求神賜下各樣的管道，把人帶到我們中間來，讓我們繼續承擔撒種和澆灌的使命。

* * *

在這一季分享信中，我們邀請兩位肢體以第一身分享疫情年對他們生命的「蒙福故事」。

① 疫情下的靈命成長者 - 學生

去年 3 月，德國疫情加劇導致政府實行封鎖政策，學校關閉，以前幾乎每天都會出門去圖書館的我，不得不長時間待在家裡。剛開始那段時間，很不適應，因為每天一日三餐都得自己做，不像以前能跑去學校食堂管一頓午餐。我在家除了繼續寫畢業論文外，還想著找點其他事情做，發現自己之前喜歡買書，但很少讀，這段時間就堅持每天讀點書。

即使封鎖，教會生活仍舊繼續，只不過改為在線上進行。想著以後不用出門參加聚會，心裡有了一絲

懶散。接受了查經培訓後，也被邀請做查經組長，內心開始緊張起來。在準備第一次帶查經時，發現和參與查經是天差地別。我雖然花了很多時間來準備，也會與傳道一起預查，卻發覺最大的受益者是自己，對聖經的理解向前邁進了一步。至此我發現讀經是一件有趣的事，自己的靈命也有所成長。

去年 6 月提交完畢業論文後，回國機票已經買好。其實心裡也清楚：航班收縮嚴重，航班可能會一延再延。情況果真如此，疫情沒有改善，我索性把機票退了，暫時留在德國找工作試試。

交完論文後，自己的時間變得更多，除了出門買東西和打零工，其餘時間都得待在家裡。自從有份輪流帶領查經之後，我堅持每天讀經，首先把新約讀了一遍，發現神的話語真的很奇妙，之後再轉到讀詩篇、箴言、先知書和舊約的其他書卷。

此外我還開啟了一段每天讀好幾個小時書的生活，除了閱讀一些屬靈書籍之外，還廣泛閱讀各類書籍，歷史、小說、科技類的都會涉及。在讀書的過程中，發現自己以前真的很無知，讀的越多謙卑的心也會越強烈，而且還真的培養了讀書的習慣，即使讓我讀一整天書也不會覺得單調乏味。

在疫情期間感謝主讓我好好利用了時間，即使獨自一人也覺得生活過得很充實。感謝主讓我有帶查經的機會，絕對是拉近了我和神的距離，讓我覺得每天讀神的話語就像吃飯一樣必不可少，自己的屬靈生命也得到了成長。感謝主讓我在疫情年中讀了很多書，培養了這個好習慣，讓自己變得謙卑起來。



哥廷根，與德國浸信會的聯合崇拜

② 疫情下的靈命受益者 – 媽媽

這些年來，我們接觸了好幾個做餐館的家庭，我們沒辦法緊密地牧養到他們的需要，只能定時探訪和

帶著短宣隊做些福音工作。然而，神一直看顧他們，我們見證主一個一個地叫他們回轉、決志、成長。

我信主 20 多年，卻是一個沉睡多年的屬靈嬰孩。因為文化水平不高，讀聖經不是很懂，只在初信時背些經文。我在餐館打工，來到德國 21 年了，但有十幾年沒有去教會，靈命低落，行事為人不像一個基督徒。

直到 2016 年參加了生活營之後，我決心要帶 3 個孩子去教會。路途遙遠（與哥廷根教會相距 95 公里），每次坐火車來回教會一趟需要 4-5 個小時。因為距離和時間的消耗，我只能每月去一次哥廷根教會。直到 2018 年另一間華人教會有青少年德語聚會（車程一樣的遠），為著孩子們的益處，多去一次教會，變成一個月有 2 次崇拜。然而，周間要在餐館工作的我，平時沒辦法有肢體生活，靈命成長很慢。

疫情造就了屬靈飢渴的滿足：疫情打亂了每個人的生活，很多人感到恐懼和害怕，但我知道這是神的主權和神的管教。神讓我在疫情期間更蒙祝福，彷彿過去多年的屬靈空洞，一下子賜給我靈裡的滿足和甜蜜，絕對超過我所想所求。藉著 zoom 的平台，我可以參加每周的主日崇拜、周間的禱告會和查經班、各種線上的營會和培訓。甚至神為我預備了自己的團隊：雖然身處不同城市，但每天有 8-12 位家庭主婦的姐妹在線上一起學習聖經，姐妹們互相鼓勵、學習、代求。感謝神，我們不會因疫情浪費時間，群裡的姐妹們愛主、渴慕神的話語，也藉此鍛鍊我學習帶領查經。除了聖經知識，我也享受肢體間的彼此分享和分擔。教養青少年的孩子實屬不易，很容易被負面情緒掌控。在過去的幾個月裡，姐妹群都願意在周六晚上把時間分別出來，一起同心為下一代的青少年和家庭禱告，用經文互相提醒，叫自己不要落在抱怨和挑剔的試探中。

疫情轉化了家庭互動的元素：在疫情初期的一個晚上，丈夫下班回家已經 11 點。在迷糊睡意中聽他說：我想信主。我馬上起來，問清楚他是否要信耶穌、為甚麼要信。其實他「聽聞」福音好幾年了，現在主的時間到了，我們一起做了決志禱告！我真心高興，但也有擔憂。他也是在餐館工作的，每天上班 11 個小時，又不喜歡看書（讀聖經），生命怎能成長呢，亦不明白讀經和禱告的重要。我不想他走上我的舊路 – 嘴巴說信主，但生命沒有改變。因此，我決定每天等他下班，洗好澡，然後給他讀一章聖經和他一起禱告，大約 10-15 分鐘。剛開始時我也懷疑他

「我們傳揚祂，是用諸般的智慧、勸戒各人、教導各人，要把各人在基督裡完完全全的引到神面前。」(西 1:28) 07/2021

到底有沒有真信主；但慢慢的，他的心態改變了。感謝傳道和師母多年來常為我們禱告和鼓勵，讓我一直堅持向他「作生命的見證」。之後的半年，我用牧者每天 15 分鐘的靈修信息唸給他聽，不知道他能聽懂多少，但我相信聖靈總會親自牧養他。

我、丈夫和青春期的孩子們，在生活上常有衝突、灰心、軟弱、想放棄，但我抓住主的應許「萬軍之耶和華說：不是依靠勢力，不是倚靠才能，仍是倚靠我的靈方能成事。」(亞 4:6) 在一次的家庭矛盾後，我學習順服神，承認自己過錯的部分，**主動向丈夫認罪**。神叫我不自義、不要自以為比他屬靈，當我願意謙卑下來認錯，夫妻關係反而改善。又一次，孩子們願意放下出席德語的青少年聚會，主動邀請爸爸一起看線上的中文詩歌聚會；一方面，爸爸因著孩子的遷就和陪伴而感動，另一方面，**孩子們也學習以行動鼓勵爸爸多親近神！**

疫情下餐飲業首當其衝，我失業了，丈夫也有幾個月沒工開要待在家裡。然而，失業使我有更多時間讀聖經。我操練了 10 個月的清晨禱告和靈修，學習讓主在家中居首位。感恩，主讓我們珍惜一家人在一起的時間，更多學習和睦相處。我們也是第一次一家人在不用上班的情況下過聖誕、過春節！過去一年，也讓我 3 個孩子每周日可以參加線上崇拜，她們的靈命得以餵養。**我不曉得什麼時候才能真正地建立「基督化的家庭」，但主的恩手沒有離開過我們，更在疫情中推動我們各人都在成長。面對這個疫情的失業年，只有感恩，都是滿滿的屬靈恩典！**

代禱需要

- **離開/回國的信徒**：為已找到工作的肢體感恩，求主使用他們成為當地教會的祝福。面對新環境的變動，祈求信徒懂得仰望信實不變的主，順利過渡新生活。求神讓他們在職場上作主的門徒，為鹽為光。

- **新決志信徒的靈命扎根**：為新決志的弟兄姐妹感恩，求主帶領他們對神話語有渴慕的心、能夠建立肢體相交生活、屬靈生命有成長。求神繼續感動在慕道中的朋友，讓他們親自經歷神奇妙的帶領和厚恩。
- **家庭的靈命、第二代的負擔**：願主在每個家庭裡作主，幫助家庭裡有和睦，遵從主的教導，盡心盡力事奉耶和華。又求聖靈引領會眾看到在德國生長的第二代基督徒的需求，賜下從神而來的智慧給父母，用神的話語來教養孩子，更多親近神。
- **暑假回多倫多的行程**：求神帶領和保守我們一家回加國行程上的一切所需，特別能順利拿到疫苗文件證明等繁瑣的事宜。求主賜下在多倫多的日子有平安和休息，並且能享受與家人相處的時間。
- **孩子的新歷程**：離開父母、進大學、住宿舍、新環境、新教會等，這都是學習獨立生活和依靠主的時機。求聖靈保守 Caleb 的心思意念，在未來的生活裡要謹守、生命裡要敬畏神，與主建立親密的關係！



5月北德聯合線上生活營·專題講座分享中

聯絡資料 email: lewisfelaincaleb@gmail.com

- * Send cheque to: **Canadian Baptist Ministries, 7185 Millcreek Dr., Mississauga, ON L5N 5R4 Canada**
Please put your address on & specific on the memo line to **Lewis & Felain Lam**
- * On line donation: <http://cbmin.org>
(donate now → our field staff → Lewis & Felain Lam)

“He is the one we proclaim, admonishing & teaching everyone with all wisdom, so that we may present everyone fully mature in Christ.”
Colossians 1:28, NIV 04/2021

The Third Wave

On March 12th, Germany acknowledged the start of the third wave of pandemic. The number of new cases had risen to 20,000 per day and the restrictions of pandemic prevention have tightened again. In fact, during the summer holiday last year, we resumed in-person Bible studies and worships. As brothers and sisters excitedly re-engaged themselves to meet at our home every Friday for Bible study, they were disappointed when the gathering was restricted once again to online gatherings, as a precaution during the second wave. When we returned to church for in-person worships in March this year, pandemic cases rebounded again, what a pity!

Regardless of whether there were in-person gatherings, we must provide a synchronized online platform. In the mission field, we were faced with the limitations of rental venues, insufficient technical equipment, lack of IT personnel and many other complicated procedures. Why didn't we just focus on organizing online gatherings? Reasons: ① In Germany, the only in-person activity that allowed gathering of more than 10 people while maintaining physical distancing is worship. ② Most of the students and professional lived alone. Their living space was approximately 100 square feet. Some dormitory buildings were hardly occupied (because schools only offered online classes and the students had moved out). This kind of loneliness could be very deflating. ③ Yes, there was no shortage of various online Bible courses offered overseas during the pandemic. However, people are naturally inert and can lose track easily. The inactive believers would become more and more marginalized. Therefore, we must seize all opportunities for physical gathering to practice worshipping in one spirit and unity.



In-person children & youth Sunday schools had been suspended and most families could only gather online. The Göttingen Fellowship resumed in-person worship again in March with 14 adults & 2 children.

* * *

The pandemic lasted for more than a year and many families struggled under the lockdown situation. It has been a challenging time for many. In this quarter, we have invited two families to share **their stories of how they experienced God's grace** in their own narrative.

① Served Online · Blessed Offline

Background: In university towns, the turnover of believers has always been high. Those who were trained would leave us every few years. It has been difficult to retain experienced and mature believers in the first place. In addition, the constant changes regarding the lockdown policy, and the altering school arrangement of in-person versus virtual classrooms made it even more difficult to host children program during the pandemic. At different times, two members took the initiative to host **online children's story time on a weekly basis**. We notice that those who served the Lord willingly, also experience Him abundantly. The following is a story of how one of our families interacted differently with family members during the pandemic. As they serve our Lord, they receive new blessings in return!

I felt very grateful to be given the opportunity to share Bible stories with the children. I truly enjoyed seeing these little guys. When they stared at the monitor with wide-opened eyes, I felt the exceptional grace and kindness from God. In order to capture their attention, I kept myself moving, “rocking and rolling” with them for half an hour. Although my body was exhausted, I felt energized spiritually after each session.

Being able to serve was indeed a grace from God. Not only was it an experience for me, but my daughter also experienced growth in the process. Two years ago, when she was three, we started telling her Bible stories before putting her to bed. Except for stories of baby Jesus and (Jonah) the big fish, she dared not listen to any other stories. I was anxious, as I didn't understand why she resisted the other stories that much. My wife and I decided to hold off on the Bible stories, rather, we put in an effort to introduce God to her through our testimonies in daily life interactions.

I panicked a little when I read Bible stories to her this time. Multi-media has been providing a great variety of

entertainment options nowadays, she even watched cartoons twice a week. I didn't have enough confidence that my daughter would be able to focus on the computer screen and listen to her father's storytelling.

In the beginning, my daughter was curious about this new approach to storytelling. She needed some encouragement each time to sit down quietly. However, two weeks later, **she showed a strong desire for God's words!** For a few days, she asked if I could tell her more. In order to stay in step with the overall program's progress, I could only repeat stories to her. After awhile, she couldn't stand it anymore, so **she got a hold of the Bible and read each story by herself, one sentence at a time.**

Now, my daughter would remind me to prepare the story beforehand and we would choose the singspiration songs together. I'm not sure how long my child's enthusiasm would last. As parents, we do our best to seize the moment of keenness to learn, and encourage our child to continue onwards, just as our Heavenly Father shepherds me.

Praise the Lord! **Our family has been shaped by God.** In the past few months, my wife and I would read and pray together for half an hour after dinner. Although, each time, it was just one chapter of reading and ten minutes of prayer. We found it especially helpful for our personal growth and for our marriage. Two weeks later, our child asked to join us! Lord, may we truly live out, **"As for me and my family, we will serve the Lord."**



We held a simple but warm wedding for a couple in our home. Our family provided the officiant, the music, the venue, the rehearsal and the marital counseling... The offline and the online view were amazingly different!



Physical attendance was limited, but online attendance extended to different cities in Germany, and families & friends in China. It was grateful that even the non-believers in attendance could feel God's love surrounding the couple!

② **Curses vs Blessings: God saved our marriage through illness**

Background: The year of the pandemic was also the year of suffering for our Kassel Fellowship. The congregations were challenged by different crises at various times. We were thankful that they extended help and loving care to each other. Together, we witnessed the mighty power and grace from God. The following is an example of a family who was almost destroyed by an unexpected illness. The

husband has been hospitalized many times. He underwent multiple surgeries and had to receive regular treatments of peritoneal dialysis. The wife had to work. Since she wanted to concentrate in taking care of her sick husband, she asked for her parents' help in looking after her children. After a year and a half, they finally pulled through the struggling period of critical illness. However, due to the time required for treatments and the travel restrictions during the pandemic, the family has been separated in three countries and are yet to be reunited. This was not only a story of physical healing. God also used the suffering to save the lost souls and restore depth to a relationship.

The Wife's Narrative: We married in 2014. It was as if I walked into a nightmare. When two arrogant sinners who knew nothing about love entered into a marriage – it formed a story of fright and despair. Even after the birth of our first child, we were still in constant battles with each other. It was a bitter relationship and I had many complaints. In my view, my husband couldn't do anything right. I kept grumbling to God, questioning why He gave me such a husband; why didn't He pull me out of the relationship earlier! God was humourous. Despite our conflicts, He blessed us with two more children. However, it did not alter my determination to **leave him. I saw him as a burden to me, a burden to my children!** I even had destructive thoughts: It'd be better if he became critically ill and just died. For then, I would be able to properly re-marry and find a better person to take care of me. (Thinking back, I felt shameful for having had such thoughts. I needed to repent and earnestly seek forgiveness from God.)

In November 2019, God disciplined me. My husband fell ill! His legs were swollen and numbed. We went to the hospital and the doctors put him through a haemodialysis right away. Any delay in diagnosis and treatment could have cost him his life. He was diagnosed with **chronic kidney failure**. The dialysis process had to continue until he received a kidney transplant. When I learned of the news, my first response wasn't to complain, but to give thanks. I heard the Holy Spirit asking, "Do you really want your husband to die?" In that moment, I realized that any hatred I had against him was gone. I found the reason to his irresponsible (in my view) behaviours (he didn't have the physical strength to do what he needed to do). He had been ill, yet I was **insensitive to his needs**. When he did things right, I didn't show any appreciation. When he didn't quite accomplish a task, I exaggerated the faults 100 times! What kind of a wife was I? It was the moment nearing a lost, which made me realize that my children could not be without a father; and I could not be without my husband! **No one else would be able to endure my irrational outbursts, to accept my controlling personality and arrogance.** I gave thanks to God for He revealed my ego & inadequacy to me. I realized that I was not committed to our marriage. **My husband has always been the one who was committed, the one who conceded & compromised!**

“He is the one we proclaim, admonishing & teaching everyone with all wisdom, so that we may present everyone fully mature in Christ.”
Colossians 1:28, NIV

04/2021

In August 2020, right before his birthday, God blessed him with a kidney. The transplant surgery was successful; the recovery process was smooth. Not only was this the best birthday gift from God. It was a **re-birth**, a second life! We praised God for He buried our sins in marriage with Jesus. He “resurrected” our marriage and re-educated us on the true meaning of marriage! It didn’t mean that our marriage would be perfect forever. It just meant that **when we were faced with challenges, we would return to God**, to look within ourselves, to uncover the root cause, and to commit to God and each other in the married relationship! We are working hard to amend the brokenness. We have developed a routine to read the Bible together. May God continue to guide us with mercy. May He find favour in our marriage.

The Husband’s Narrative: I remembered that we had a lot of disagreements in the early days of marriage. Tension grew between us, especially when we became parents. In one of the altercations, **I accused you**, “Why have you changed so much since we married?” **You mocked me**, “Why are you still the same as before?” (Meaning that I was still immature with no growth.) Your words shocked me. I have to change? You must be joking!

Years later, I returned to China (to seek treatment for my illness). I came to realize that I truly hadn’t changed. I felt my value deflated like the RMB currency! **I seemed to be living the years, yet I was stagnant as if I was dead.** God probably couldn’t stand seeing my life being wasted away. Near the end of 2019, my body was dying too. During my days in the hospital bed, I had an eureka moment. In the past, I used to be burdened by many worldly things. I was trapped in a pit, falling deeper and deeper into it each day. In the early hospital days, I started buying all the things that I was hesitant in buying before. During the same period, you would visit me daily with cake. Those cakes you brought were super delicious – I came to realize that my heart was already satisfied. The one month of hospital stay was quite an experience for me: Although it was torturing to be confined in bed physically; I was actually more relaxed emotionally. At times, there was even an inexplicable feeling of **happiness**. When I was sick, I felt your care and concern for my health. I came to realize that I actually have a place in your heart!

Multiple times, **you told me that you could give me one of**

your kidneys. You said it once before I returned to China. You said it again when I was waiting for a kidney donation in China. You noticed my anxiety and you empathized with my pain. You repeated your offer again, “Why not return to Germany? At worst, I can offer you my kidney.” I thought to myself, “Oh my fair wife, how did I manage to captivate you?” I started rubbing my teary eyes...

I reflected and couldn’t see any reason for complaints. Did I really have that many burdens to carry? Unknowingly, **I became the one who God favoured more.** I was in my 30’s. It was as though I didn’t have anything: I didn’t have a house, a car, a job, money or education. On the flip side, I seemed to have everything: I have a loving wife, healthy and adorable children, and unreserved support from many family members. I only began to realize how “wealthy” I was, as I got closer and closer to death!

The early days of parenthood always felt torturous. At times, I even thought it would be easier to be locked up in a jail – at least I would have more time to sleep. During my illness, I was separated from you and the children. The pandemic restricted any possible mobility. When I missed you and the children, I would look at our photos and tears would stream down my face. **Reflecting on the days when I wanted an escape – they have become days of sweet memories.** As I stared at you and children in the photos, I felt fortunate about every right decision I made in the past.

Looking at my frail body, I knew I wasn’t perfect. Perfection is only found in God. I need to learn to take care of my body, the temple of the Holy Spirit, so that God can enter often to renew and rebuild me. Perhaps some time in the near future, you would say, “You have finally changed!” I love you. I love our God!



During Lunar New Year, we visited families in Kassel (drive-thru style). The lockdown lasted more than a year. We treasured the “face to face” time a lot. We talked, prayed & reconnected. We visited 10 families in total & returned to Göttingen before the snow storm hit!

Prayer Requests

- **Spiritual Growth of New Sister in Christ:** It has been nearly impossible to outreach during the pandemic. Praise the Lord, recently a long-time church participant confirmed her faith in Christ. Two sisters at church were willing to follow-up this new member. May the Lord bless this small group.
- **Pastoral Sharing, 40 Days of Lent:** Through the reading of the Gospel of Mark, we meditated on Jesus' life and teachings. Believers learned about the true meaning of Lent and the spiritual practice during Lent. They came up with creative ways to practice simple living in these 40 days (ie. No snacks, no chocolate/sweets, no coca cola, less time on cellphone, less online shopping, etc.) It was also the first time when believers fasted and prayed. May the Holy Spirit continue His work in their spiritual lives.
- **April 2nd to 5th Easter Online Retreat:** We gave thanks to our Lord as we had more than 470 people participated from Germany, China, England, Switzerland, Holand, Denmark, France and Spain. Through the speaker's message and multiple workshops, our God addressed the spiritual and real needs of believers. The Lord protected the network and technical operations. He brought together 10 plus believers located in various locations across Germany, to provide technical support. They served as a team.
- **May 22nd to 24th Northern Germany Penetcost Online Retreat:** Please pray for the local missionaries, as they prepare their messages and ministries. May the believers be able to interact and to grow spiritually, despite the pandemic.
- **Caleb's Spiritual Growth and Exams:** This summer, Caleb will graduate from his high school studies. In May, he will be writing a public exam that includes 6 subjects and 11 sessions of exams. May our Lord bless him with wisdom and a good understanding on the subjects. May Caleb continue to focus and be guided in his application process to university. No matter where he lands, may God be with him. May he continue to grow in Christ.
- **Our health and well-being:** The constant changes in ministry planning, the different needs of members, and the high turnover of believers require all of our physical, mental, and spiritual strength to manage. May God give us strength and grace to pull through daily. May we be able to find a balance between rest and work, and to walk in step with Him.

Contact Information email: lewisfelaincaleb@gmail.com

- * Send cheque to: **Canadian Baptist Ministries, 7185 Millcreek Dr., Mississauga, ON L5N 5R4 Canada**
Please put your address on & specific on the memo line to **Lewis & Felain Lam**
- * On line donation: <http://cbmin.org>
(donate now → our field staff → Lewis & Felain Lam)



Creative Ministry Approach under the Pandemic:
Reaching out to the introverted male members during the period of stay-at-home order - Lewis invited them out individually for a chat and a prayer walk. Hoping to provide support to their physical and spiritual needs! A crowd of sheep joined them on the walk, and created a very fitting environment for "shepherding"!

第三波疫情

德國於 3 月 12 日宣佈第三波疫情正式來襲，現在每天的新增病例又回升到 2 萬，防疫限制再度收緊。其實在去年的暑假，我們恢復過實體查經和崇拜。正當弟兄姊妹興奮地每週五回到我們家有查經班，享受著實體的肢體生活，卻因第二波疫情被逼退回網上聚會。今年 3 月再回到教會敬拜時，疫情又反彈了，唉！

無論有沒有實體聚會，我們都要提供同步的網上平台。在宣教工場，要面對租借場地的限制、技術設備不足、缺乏 IT 人員、工序又多又繁複，為什麼不索性單一搞網上聚會更為簡單？原因：① 在德國唯一容許在保持社交距離下可以 10 人以上的活動，就只有崇拜聚會。② 大部分的學生和在職人士都是獨居生活，他們的居住空間只有百多呎的「劏房」，有些宿舍大樓更是一戶難求（因為只有網課，學生們都搬走了），那種孤獨感、沒人氣，真的好煎熬。③ 沒錯，疫情下不乏各種海外網絡聖經課程；但人是有惰性的，容易散漫，遊離信徒越趨邊沿化，所以能夠爭取一起堆炭、操練同心敬拜還是必需的。



兒童和青少年主日學暫停實體運作，大部份家庭只能網上聚會。哥廷根團契 3 月再度恢復實體崇拜，有 14 成人，2 兒童。

疫情超過一年了，很多家庭都處於「困獸鬥」的狀態，要熬過來實屬不易。在這一季，我們邀請兩個家庭以第一身分享生命蒙恩的故事。

① 線上服侍·線下蒙福

背景：大學城的信徒流動性大，幾乎每幾年便流失一批事奉人手，要保留有經驗又成熟的信徒本來就難。

加上封鎖政策常有改變，孩子們時在校上課，時在家網課。種種因素影響下，疫情中要提供兒童聚會，更是雪上加霜。在過去不同時段，有兩位肢體主動承擔 **週間線上兒童故事時間** 的服侍。我們發現：誰願意為主擺上，誰便加倍的經歷神。只要我們願意，神的作為都是奇妙的。下面是在疫情下一個事奉家庭的新互動、新祝福！

我真的很感恩能有機會給孩子們講故事，看著這些小傢伙我心裡就特別高興。他們瞪大眼睛盯著屏幕，感受到神額外賜予的恩慈。為了避免網絡不暢帶來的影響，半個小時幾乎用搖滾的方式和他們互動，身體雖然疲倦，但每次結束後卻被他們把電充得滿滿的。

侍奉，真的是神的一份恩典。不光是我，我女兒在過程中也成長了。兩年前她三歲，給她睡前講聖經故事，除了嬰孩耶穌和（約拿）大魚，其他的她都不敢聽。當時也急了，不理解孩子為什麼那麼抗拒。我們夫妻倆最後決定，先不講故事，只在生活裡和她介紹神，見證主。

這次再給她講故事，我是有點慌的。因為現在媒體太豐富，她一週也會看兩次動畫片。我沒有足夠的信心能讓孩子專注地看著電腦屏幕聽她爸爸講故事。

剛開始時，女兒對這個形式很好奇。每次還需要一些鼓勵才能安靜坐下來。經過兩週，她對神的話欲罷不能了！好幾天都問我能不能多講一點。為了保持孩子們的整體進度，只能給她講說過的故事。後來她實在熬不住了，就自己抱著聖經，磕磕巴巴的一句一句往下讀。

現在女兒還會提醒我事前要預備好故事，幫我一起選詩歌。我不知道孩子有多久的熱情，做父母的只能在孩子願意的時候多多餵養，孩子鬆懈的時候多多鼓勵。正如同天父牧養我一樣。

感恩，我們一家都被神塑造。這幾個月裡，我和太太晚飯後會一起讀經禱告半個小時。雖然只有一章的讀經和十幾分鐘的禱告，但對個人的改變和婚姻的幫助特別大。兩週後，孩子主動要求與我們一起讀經禱告！主啊，願我們真能做到「至於我和我家，我們必定事奉耶和華！」



在嚴謹的限聚令下，在我們家為一對新人辦了一場簡單而溫馨的婚禮。我們一家包辦了主禮人、司琴、場務、拍攝、採排、婚前/婚後輔導.....線上和線下的對比厲害吧！照片中有個亮點，請自己找出來！☺



婚禮的現場人數不多，但在線上出席的嘉賓遍佈德國各城市和國內的親朋好友，最感恩的是未信主的親友都能感受到有神的愛和恩典在這對新人當中！

② 咒詛 vs 祝福：神藉病魔拯救了我們的婚姻

背景：疫情年正是卡塞爾團契的受苦年，肢體輪流出現各種嚴重狀況，多虧伙伴們發揮互助互愛，讓弟兄姊妹一起見證神的大能恩典。例如：下面這個家庭在毫無先兆下被一場大病差點給打垮。丈夫多次住院、動手術、洗腎（腹膜透析）；太太既要工作，又要專心照顧患病的丈夫，只能把孩子們寄託給父母看顧。過了年半，終於走出了病魔的纏繞，但因為治療需時和疫情不穩定，一家人現在仍分開在三個國家，尚未團聚。這，並不僅僅是身體得醫治的故事，神更藉著這次苦難拯救了迷失的靈魂和挽回了深層的關係。

妻子的讀白：這段婚姻在 2014 年開始，也是我噩夢的序幕。當兩個自以為是、不曉得愛的罪人進入婚姻，是非常恐怖可悲的事。第一個孩子出生後，我們仍在激烈地磨合。面對這段關係，我只有抱怨和苦毒。無論丈夫做甚麼都是不對的，做甚麼都不合我意！我一直抱怨神：為什麼給我一個這樣的丈夫、為什麼沒有早一點把我從這段關係中拉出來！神很幽默，在這樣糟糕的情況下，再賜給我們兩個孩子。然而，有了孩子並沒有改變我堅定的想法：**我一定要離開他，他只會拖累我的人生、拖累孩子！**甚至有更惡毒的意念：為什麼他不生一場大病然後去世，我就可以名正言順的找一個更好的人來照顧自己！（現在回想，為自己曾有過的惡念感到羞愧，我要在神面前痛切悔改！）

在 2019 年 11 月，神大大的教訓我，丈夫真的生病了！有一天，他的腿腫到發麻。醫院的醫生檢查後，立刻送他去做血液透析（haemodialysis）。當時的病情若被耽誤，便有生命危險！最後的診斷是**慢性腎衰竭**，需要一直做透析，直到接受腎臟移植手術。當時我第一個反應不是埋怨，反而是感恩；感到聖靈對我說：

「神是讓你看，你真的想他死嗎？」當時對丈夫的怨恨全沒了，我能夠為他過去（我不滿意）的行為找到了原因（他是沒精神去做該做的事）。原來他一直在生病，**我卻沒有關心他、理解他**。他做得好的我視若無睹，他做得不夠好的我放大一百倍！我到底是一個怎樣的妻子，我有甚麼資格去抱怨！當差一點要失去了，才意識到孩子們不能沒有爸爸，我也不能失去丈夫！**這世上還有誰能像他包容我的野蠻、接受我的霸道和我的自以為是呢！**感謝神的光照，讓我看到自己的驕傲和不足，在婚姻裏，我根本沒有委身；**一直在委身、讓步、妥協的都是他！**

在 2020 年 8 月，剛好在他生日前，神賜下一個腎源，換腎手術順利，沒有併發症，康復進度良好。這個經歷對我們夫妻意義重大。這不止是神給的最好生日禮物，更是一次**重生**，第二次生命！感謝神讓我們婚姻過去的罪跟基督一同埋葬，讓我們的关系從死裏復活，讓我們重新認識婚姻！這不代表從此就婚姻美滿，沒有爭吵，而是學會了**在婚姻的困境中要回到神那裡**，看清自己、找出問題所在、並要在婚姻中向神向配偶委身！我們現在努力地修補過去的破口，建立一起讀經的習慣。求神繼續憐憫帶領，讓我們的婚姻關係是蒙神所喜悅的。

丈夫的讀白：還記得我們剛結婚時矛盾很多。多年來我們的張力一直都很大，尤其是有了孩子以後。在一次的衝突中**我指責你：**「為什麼婚前的你和婚後的你完全不一樣了？」**你卻反嘲諷我：**「為什麼你還是以前那個模樣。」（意思是我還是不成熟、沒有長進。）那時我被那句話震到了。我需要改變？開玩笑！

多年後我回國了（卻是為了治病），發現我真的沒有改變，發現自己如同人民幣一樣貶值了！**這些年雖活著，卻又死了**。估計上帝都看不下去了。在 2019 年年底，我的身體也「死」去了。當我倒下躺在醫院的日子裡，某一刻我似乎清醒了。以前總是被世俗的許多東西所累，活著活著在不知不覺中陷了進去。還記得剛入院的那段時間，買了不少猶豫不決一大堆七七八八的東西。那時候，每天你下班帶著蛋糕來醫院看我，我真的好喜歡你帶來的蛋糕。那些蛋糕在現在的記憶中真的好好吃，原來我已經被滿足了。那个月的住院給我一種新體驗：雖然身體像砧板上的肉一樣被折騰，但精神反而放鬆下來，甚至有種說不上來的**幸福感**。生病那段時間我能感受到你對我的那種緊張，原來我在你那邊也是有份量的！

還記得你不只一次跟我說：**你可以把你的腎分一個給我！**回國前你說過，回國後等待腎源的那段時間你也提過。你看到我等待的焦躁，感覺到我日夜的痛苦，你再說：

「我們傳揚祂，是用諸般的智慧、勸戒各人、教導各人，要把各人在基督裡完完全全的引到神面前。」(西 1:28) 04/2021

「要不，你回來吧，大不了把我的腎給你。」真的是那被我拐到的「傻媳婦」！我不得不擦把眼淚.....

想想自己有什麼好抱怨的呢？真的有那麼多憂慮放不下嗎？不知不覺中自己成了神最偏愛的那一個。已經三十出頭了，似乎什麼都沒有，沒房沒車沒錢沒工作沒學歷，但似乎又什麼都有。有這麼愛我的老婆，有這麼多健康活潑的孩子，有那麼多無條件支持的家人。離死亡那麼近的時候，才知道，原來我如此「富有」！

回想帶孩子那幾年，總感覺是處在水深火熱之中。那時候甚至有個念頭，如果自己在坐牢會不會還舒服些，起碼可以多些時間睡覺。生病後與你與孩子們分隔三地，加上疫情不方便走動。思念時，只能看著照片，眼淚又不禁流出來。當初那段一直想逃離的日子，是如今只能回憶的幸福。看著相片中的你，看著相片中的孩子們，感嘆自己當初的每一個決定是何其的幸運。

看著「殘破不堪」的身體，我沒有如此完美。完美的只有上帝。我要學習愛惜自己的身體、愛惜聖靈的殿，好讓主常常住進來、更新我、改造我。等待到那時候，你會不會說，「你終於變了！」愛你，愛我們的神！



趁著農曆年，我們帶著送給孩子們的小禮物，來一個 drive-thru Kassel 家庭短訪日，封鎖差不多一年，我們都很珍惜這次「面對面」的交談、禱告和表達關心。當日走訪了 10 個家庭，剛好在雪暴前回到哥廷根！

代禱需要

- **新決志姊妹的靈命成長**：疫情下基本上沒辦法接觸到新朋友。感謝主，有一位長期慕道友終於決志信主。有兩位姊妹願意學習做初信栽培，求主祝福這個小組。
- **牧者分享·40 天預苦期**：藉著馬可福音與信徒一起默想主耶穌的生平和教導，認識預苦期的意義和學習屬靈操練。這 40 天裡，不少信徒有創意地過簡樸生活

(例：禁零食、禁巧克力/甜點、不喝可樂、減少刷手機時間、減少網購等等)，並第一次操練禁食禱告。求聖靈按著各信徒的屬靈狀態繼續作工。

- **4 月 2-5 日 復活節全德信徒線上造就營**：超過 470 人來自德國、中國、英國、瑞士、荷蘭、丹麥、法國、西班牙等地區的信徒一同參與。神藉講員王美鐘院長和張宗培牧師的信息和多個工作坊的專題，造就信徒靈命上和生活上所需。感謝主保守了網絡和技術上的運作，帶領了來自十多個城市的德國華人信徒在不同的崗位上配搭，呈獻團隊服侍。
- **5 月 22-24 日 聖靈降臨節北德聯合線上生活營**：請記念本地宣教士同工的信息預備和籌備工作，並祝福各地信徒在疫情下仍然有美好的屬靈得著和分享互動。
- **Caleb 的靈命和考試**：今年暑假 Caleb 將完成他的高中生涯，5 月份要應付一個公開考試 (6 科，共 11 節考試)。求主賜給他聰明智慧能夠專注學習，帶領他報讀大學的道路，無論到哪裡去，都有神的同在，繼續在主裡成長。
- **我們的全人健康**：事工經常性的變動、會眾牧養的需要、信徒的流動性皆使我們身心消耗，求神加添能力和恩典，幫助我們在休息和工作中取得平衡，走在祂的節奏中。

聯絡資料 email: lewisfelaincaleb@gmail.com

* Send cheque to: **Canadian Baptist Ministries, 7185 Millcreek Dr., Mississauga, ON L5N 5R4 Canada**
Please put your address on & specific on the memo line to Lewis & Felain Lam

* On line donation: <http://cbmin.org>
(donate now → our field staff → Lewis & Felain Lam)



疫情下的創意服侍：為免男生在家居令下過於「宅男」，Lewis 單獨約他們出來散步和 prayer walk，藉此牧養弟兄們的身心靈需要！沿路有羊群，在這意境下聊天特別有意思！

“He is the one we proclaim, admonishing & teaching everyone with all wisdom, so that we may present everyone fully mature in Christ.”
Colossians 1:28, NIV 01/2021

Happy New Year! May peace and health be with you, as we enter 2021 and the Lunar Year of the Ox. It’s been a year since the start of the pandemic. It touched every corner of the world, and challenged us to live, to socialize, and to carry out our ministry under a new norm with social distancing and online activities.

The New Norm in Ministry during the Pandemic: Reflection & Planning Ahead

Reflecting on the work done in 2020, 80+% were accomplished online. We came from a state of barely knowing what to do, to making a decision of a new ministry framework. The past year was not an easy one, but God’s grace was sufficient. We couldn’t lay down a concrete program for this year due to the uncertainties of the pandemic. For the time being, we will follow last year’s framework to strengthen the church and our believers.

New Norm in Ministry:

① **Joint Online Worship/Sunday School with Four Cities:** If restriction of in-person worship is still in effect, we will continue to partner with two other CBM missionary units to host joint worship online. This has allowed us to better coordinate the limited resources in the mission field. The Bible Study & Prayer Meetings for Göttingen and Kassel continued to gather online during weeknights.



2020/09 Lockdown measures lessened, an opportunity to get out of our apartments -- Outreach: Rope Tree Climbing & Hiking

② **Online Retreat/Special Gathering:** Last year, Joined Germany wide Easter camp, the Living Camp, the New Students Orientation, and the Christmas Celebration were all hosted online. This year, due to the strict rules at the campsite, it has been decided that all big events and retreat will be hosted online for the first half of the year.

③ **Pastoral Sharing – Daily Spiritual Feeding:** Since a large majority of believers in the 2 cities were staying at home, we have been supplying daily spiritual materials to them via social media applications. We continue to encourage regular Bible Study & devotion. It’s especially important to stay in touch with God during lockdown. Last year, we completed the Book of Psalms, Proverbs, Ecclesiastes, & Revelation. In 2021, we will be sharing the Book of Romans. The focus will not only be the discussion of Pauline theology, but more importantly, it’ll be on the application of a faithful living.

④ **Online Learning:** The believers identified many emotional & relationship issues during the pandemic, in response, we led online courses to address their needs: “Sexuality from the Biblical Perspective”, “Family of Origin” & “Prepare & Enrich”. The upcoming online programs in 2021 include: “Inductive Bible Study”, “Caring Training course”, “Adult Sunday School Train-the-Teacher” (including one-on-one mentoring, lesson plan & pre-study, in-class demonstration & supervision). We will observe the needs of the congregation and consider the course on “Personal Growth”, in the later half of the year.



2020/08 Lockdown measures lessened, took the opportunity to gather & feast – precious moment.

New Platform for Mission Work: Traditional short term mission requires a physical visit to the local mission field. During the pandemic, we overcame geographical boundaries and mobilized mission work through the Internet.

① **Accepting – Online Mission:** Pastoral leaders from various locations provided online Sunday School teachings: “Sainthood @ Workplace”, “Biblical Geo-Cultural Significances” and “Knowing the Holy Spirit”. It widened the horizon of biblical learning for believers located in four different cities.

② **Giving – Online Training:** Last year we had the opportunity to provide online training in support of missionaries in China. We will continue to do the same this year.

③ **Solidify – Church Connections:** We produced ministry short videos in a variety of languages, recorded sermon, participated in online prayer meetings and more, to strengthen our communication and connection with churches in Canada, Hong Kong, and Macau.

④ **Expand - Vision Sharing:** Praise the Lord, we were able to contact churches in Hong Kong & Australia last year, and shared our vision of the mission online. More people came to know of God's work and the life changing stories amongst the Chinese in Germany.

Though we are still in the midst of a pandemic, but God's grace is sufficient. In the face of uncertainties in 2021, may all churches and congregations persevere and march on under His guidance.



Brothers and sisters made moon cakes during the Mid-autumn Festival and delivered them to the members and friends in our community – an act of care and love to break through the loneliness during the pandemic.

Evangelism: The Sharing of Testimonies; The Recovery of Relationships

During the year long pandemic, we continued to invite believers to **write and share their life stories and growth in the pandemic, in first person narrative.**

Background of the Writer: Growing up, she experienced domestic violence. Outwardly, she was hardworking and self-motivated. In truth, she was lonely and in despair. Even as an adult, she continued to look for ways to escape family issues. She has been searching for a meaning to life for 30 years, until she met Jesus in Germany. She experienced an inward renewal and her emotions changed. Glowing with positivity as a new person in Christ, she led her husband to know Christ too. The Holy Spirit did not limit her to the peace and joy of a new family. Through the critical illness of her mother, and despite the pandemic, the Spirit urged her to go back and share the news of true hope with her original family, and amend broken relationships.

* * *

I always ponder why the Lord Jesus commanded His believers to preach the Gospel: "and you will be my witnesses in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth." (Acts 1:8b NIV). What does evangelism have to do with

me? Every time when I tell my neighbours and friends in Germany about the Gospel, I was discouraged by rejections and slander. I even used the Lord's words: "Do not throw your pearls to dogs." to comfort myself. It wasn't until I received the message from my sister in mainland China, and to what happened after, that I came to realize how the Great Commission would complete a beautiful picture in my life.

Awful news before the pandemic: In November 2019, I learned that my mother in China was suffering from terminal cancer. The moment I got the news, I cried. It was an unexpected feeling of hopeless lost and overwhelming sorrow. The more distressing fact was that she had not accepted Christ yet. I couldn't accept an eternal separation. She lived in bitterness all her life, and was stubborn in pursuing the things she wanted. However, all of these seemed as light as the wind, if one missed out on the most essential thing in life. If you have never truly lived, you would never understand. She was my mother. Because of our connection; because of love, sharing the Gospel with her was no longer a passive act. In Christ, my grievances and anger from the past were released. I came to realize my renewed love towards my divorced parents (even though it was one-sided). I felt the obligation and responsibility to strive my best to spread the Good News. I took time to ask the pastors about effective approaches in sharing the Gospel with my families, and about key points to keep in mind when sharing Gospel with the critically ill.

In December, on the day before my mother's surgery, I called her from Germany & begged earnestly: "Mom, I have witnessed Jesus in my life. In this critical moment of life & death, please accept Jesus with faith, as the Lord of your life. Lay down everything for Him, including life & death. Let Him be in control." At this critical time, the love from a daughter though sincere seemed trivial. However, I couldn't think of anything else to offer, except to give the most essential truth – Jesus Christ. He is the Way, the Truth, and the Life. My soul trembled in prayer: "God, please help me. I don't know how to love my mother. I am incapable. Please complete me in my weaknesses." In the past, my mother would mock my faith; but with God's mercy, she responded, "Yes, I will believe in the Lord Jesus." It was completely unexpected! I did not think that someone who had been so obstinate about everything in life would give up and surrender to the Lord. The story didn't end here. I took advantage of the winter break, and brought my children back to China, hoping to be by my mother's side, to look after her.

Leaving for China before Germany's Lockdown: Two years after accepting Jesus as my savior, I returned home for the very first time. Challenge awaited. Since I was young, my parents never had a good relationship. The sort of communication at home was all verbal & emotional abuse. It deeply impacted my sister and me. My family interacted through expressions of **hate & raid**. Everyone acted like a hedgehog. Any attempt to get close to another would be battered. Before I believed in God, I was very stubborn. I would not allow myself to lose in quarrels. No one could say things as harsh and cruel as I could. During this time in China, my sister deliberately retaliated against me for the

“He is the one we proclaim, admonishing & teaching everyone with all wisdom, so that we may present everyone fully mature in Christ.”
Colossians 1:28, NIV 01/2021

inappropriate words I said in the past, purposefully putting me to shame. However, the Holy Spirit worked in His awesome ways. He forbid me in responding like my “old” self. He shut me off and restrained me from speaking, from fighting back, and from getting angry. Those were the nights I could never forget. I shed tears days and nights, and I prayed, **“Lord, I am suffering, I am in distress, please cover my sins, and put this “old” me to death so that I live only for you!”** Afterwards, whenever I humble myself, God would lift me up. I chose to endure the despising and serve my family in silence. I used to see myself above everyone. At that moment, I just wanted to please the Lord. Therefore, I did chores for my sister, prepared meals for them, and even held her shoes for her...

Winning my Family Back for Christ: Due to the pandemic lockdown and flight issues, I ended up spending 8 months with my family in China! It was not what I anticipated. I came to realize how dependant I am on prayers. I wouldn’t be able to withstand even a slight moment without prayer. My life would have tumbled. The power of prayers began to renew the relationship between my family and me.

My Mother & Me: My mother's tumor disappeared. Countless times, we raised our hands together and prayed. We witnessed God's presence. Our conversations no longer felt awkward and stiff. At least for me, the Holy Spirit was always guiding me, reminding me to not to speak out of flesh, but to speak gently and use comforting words.

My Sister & Me: Gradually, my sister came to realize that she had mistreated me. Consistently, she began to show me kindness through small things in life. Her method to show love may have been to shop with me, and to pay for my bills. One time, we went out to shop together, and bought gifts for each other. She gave me a chrome ring and I gave her a pair of platinum cross earrings. At supper, I told her, "The main reason for my return was to share the Gospel (confirmation of faith) with our mother. As this life is finite, things in the eternal life are what we should pursue." She did not like the topic and attempted to change the conversation, “I haven’t even lived well enough in this life, why do I care about what happened afterlife?” I responded in tears, **“For me, the eternal separation in spirits will definitely be far more painful to endure than the pain I experienced from our arguments in this life.”** Thus far, this probably was the most intimate and heartfelt conversation we had within our thirty plus years of sisterhood.

Two days before my return to Germany, I found out that the ringtone on my sister's cell phone was from a hymn, Pslam 139, "Rise on the Wings of Dawn". Hallelujah, the seeds of the Gospel were finally sown in another obstinate heart. May the Spirit continue to work within my sister.

Thanks be to God! I witnessed how the Great Commission completely transformed my family. I left my “old” self and experienced the true beauty of a healthy family relationship. While carrying out the Great Commission, we were renewed. With a renewed life, we continue to learn about and live out the true meaning of love.

Let us share the Gospel. Let’s begin with our family. With the sincerest love, pray for your loved ones, "Lord, please have mercy on my loved ones, & let them come to know You."

* * *

Epilogue: Due to page limit, here’re a few points to add on in completion of the testimony:

- During her time in mainland China, she also **led her father to believe in Christ**. However, due to the divorce and distance in residence, there weren’t much follow-ups & interactions. Therefore, we’ve skipped the details here.
- Upon return to Germany, she continued to meet with her mom via video chat. They would pray together everytime. Under the guidance of an older mature believer, the mother has been doing daily devotions.
- This year, she serves as a committee member, and takes courses via an online Bible School. We praise the Lord for this sister’s motivation and commitment to equip herself; in preparation for more challenges upon her return to mainland China in 1 year’s time!



Officiating an Outdoor Wedding of a Couple with German and Chinese heritage

Prayer Requests

- **New Ministry Committee & Small Group Leaders:** May the Lord motivate those who are willing to serve, so they will serve with purpose and passion. May committee members & small group leaders receive wisdom and strength from our Lord. May they have unity in how they serve people and loyalty in how they serve God. May God mobilize more believers in Göttingen and Kassel to step up and serve, and build our church together.
- **Believers' Well-being:** May God watch over His own children; bless them with loving hearts and strength. May the Holy Spirit work in the hearts of brothers and sisters, to guide them through the current challenges. May they know to help each other out, and utilize the Internet, phone, SMS, etc. to uphold those who require more support in the church.
- **Please Pray for Our Emotional Well-being:** Other than regular scheduled ministries, specific ad-hoc in-person ministry can be very draining on us. May the Lord increase our resources in all aspects, and continue to grant us strength and grace.
- **Please Pray for Caleb's Spiritual Well-being and His Application Process to University:** If everything goes well, Caleb will graduate from high school this summer. In our last stretch of time with him, may we have wisdom as parents to prepare him for "departure". Moreover, may God bless him with concentration in his studies, and lead him on the path to university. No matter where he goes, may he remain in God and God in him. May he continue to grow in accordance to the Lord's ways.



Contact Information: email: lewisfelaincaleb@gmail.com

- * Send cheque to: **Canadian Baptist Ministries, 7185 Millcreek Dr., Mississauga, ON L5N 5R4 Canada**
Please put your address on & specific on the memo line to **Lewis & Felain Lam**
- * On line donation: <http://cbmin.org>
(donate now → our field staff → Lewis & Felain Lam)

「我們傳揚祂，是用諸般的智慧、勸戒各人、教導各人，要把各人在基督裡完完全全的引到神面前。」(西 1:28) 01/2021

新年快樂！進入 2021 年和新春的牛年，祝願大家「心靈平安、身體健康」。與新冠病毒抗疫一年多，在全球不同的角落，我們在生活上、關係上和事工上，都被推到一個新常態的模式 – 社交距離、網上活動。

疫情下的事工常態：回顧與前瞻

回想 2020 年，80+% 的工作都要在線上進行，從摸著石頭過河開始，到逐漸定下新的框架，一路走來並不容易，但主恩典夠用。面對疫情不穩定，我們不能有確定的項目計劃，暫時以去年的格局堅立教會和信徒。

事工新常態：

① **四地聯合線上崇拜/主日學**：若實體聚會未能進行，會繼續與 CBM 的兩個宣教士單位聯合崇拜，在缺乏資源的工場裡有更好的配搭。週間的職青/家庭查經班和禱告會，哥廷根和卡塞爾依然個別地在線上進行聚會。

② **線上營會/特別聚會**：去年的全德造就營、生活營、迎新活動、聖誕節特會，最終全然上線。今年，因著營地有嚴緊規定，上半年的大型活動已決定在線上見。

③ **牧者分享 每日靈糧**：鑑於信徒大部份時間留在家中，我們每天在兩地的社交平台提供靈糧，推動信徒一起讀經靈修，在封城下要更多親近神。去年已完成詩篇、箴言、傳道書和啟示錄。2021 年將分享羅馬書，焦點不僅是保羅神學的論述，更重要是信仰的應用和實踐。



2020/9 疫情緩和下離開宅窩；外展活動：攀爬和徒步。

④ **網絡課程**：因應肢體在疫情下浮現各種情緒和關係上的問題，所以我們推出網課：性原是聖潔的、原生家庭、關係成長課程。2021 年的培訓課程有：歸納式查經訓練、關懷課程、成人主日學老師培訓（包括實習機會、備課討論、個人督導）。至於牧養性的網課，繼續進行關係成長課程，再看需要下半年或推出個人成長課程。



2020/8 家居令放寬下爭取聚餐，見見面，多珍貴！

宣教新連結：傳統短宣工作，都要親身到當地工場服侍。疫情下，我們運用網絡跨越地域封鎖，發揮網上宣教。

① **接受。網上短宣**：各地教牧領袖透過網絡提供主日學系列：職場聖徒、認識聖經的地理文化處境、認識聖靈；藉此豐富四地弟兄姊妹的學習。

② **給與。網上培訓**：去年和今年都有機會向中國宣教士團契提供專題培訓和工作坊。

③ **鞏固。教會連繫**：我們製作了不同語言的事工短片、講道錄影、線上宣教祈禱會等，加強與加拿大、香港和澳門教會的溝通和聯繫。

④ **拓展。異象分享**：感謝主，去年分別對香港和澳洲兩間新接觸的教會，完成了網絡宣教異象分享會，讓更多人認識神在德國華人的福音工作和奇妙的生命故事。

疫情未過，但主恩夠用，面對不明朗的 2021 年，願眾教會和聖徒們都能靠主迎難而上。



信徒在中秋節期間，做了各種月餅，再送到弟兄姊妹和慕道朋友家去，在孤單的疫情中送上一份關愛。

傳福音：是生命的見證，也是關係的復和

疫情長達一年多，我們的分享信繼續邀請信徒以**第一身執筆分享疫情中的生命成長故事**。**分享者的背景**：她在家暴家庭成長，外表勤奮上進，內心悲觀孤寂；成年後仍然想藉著出家逃避家事、想自殺一了百了。她尋覓人生意義 30 年，直到在德國遇上了主耶穌。因為性情改變，整個人陽光起來，她以基督裡的新生命引導丈夫信主。聖靈沒有讓她停留在享受小家庭的「平安喜樂」，透過媽媽病危，催促她向家人傳福音，在艱難的疫情下把屬靈的真盼望、新關係注入原生家庭裡！

* * *

我常常思考，主耶穌為什麼要命令信徒去傳福音：「並要在耶路撒冷，猶太全地和撒瑪利亞，直到地極，作我的見證。」傳福音與我有什麼關係？每當我在德國向鄰居朋友傳福音，被拒絕被中傷後就心灰意冷，甚至會借用主的話「不可把珍珠丟給狗」來自我安慰。直到收到國內妹妹的留言，和後面發生的事情，讓我看到大使命竟是要給我的生命呈現一幅美好的圖畫。

疫情前的噩耗：2019 年 11 月，得知國內的媽媽患了癌症晚期。那瞬間，從未意識到的不捨和難過，透過眼淚宣泄出來，最痛苦的是，她還未接受福音，我無法接受這樣的永別。她一生苦毒，強勢執著她想追求的東西，這一切馬上就要變得像風一樣輕。生命中最本質的東西是什麼呢？沒有活出來過，也沒有明白過。她是我的媽媽，因為生命的連接，因為愛，「傳福音」不再是一種消極的行動；也是因為在基督裡，過去在成長中的抱怨和怨恨被釋放了，不得不承認對離異的父母有著被更新的愛（儘管是單向的），讓傳福音變成了我必須全力以赴的義務和責任。我爭取時間詢問牧者如何向家人傳福音、如何向病患者傳福音的重點。

12 月，媽媽預備做手術的前一天，我還在德國，在電話裡迫切地請求：「媽，我以我的生命見證過主耶穌，如今在這樣的生死關頭，請你憑信心接受耶穌做你生命的主，把你的一切包括生死交給祂掌管。」在生死

線上，女兒的愛真摯卻又那麼單薄，我除了把生命最重要的耶穌基督奉上，還能做什麼呢！祂是道路、真理、生命，講出那句話的另一邊我的靈魂發抖地祈禱：「求主幫助我，我不知道拿什麼去愛我媽，我無能，求祢來擔當我的軟弱。」從前媽媽總是以嘲弄的口吻談我的信仰，但蒙主憐憫，媽媽竟然說：「好，我信主耶穌。」一生好強不讓步的人願意把生命的主權交出來，我完全沒有料想到！故事尚未結束，趁著寒假，我帶著孩子回國一趟，希望能貼身照顧媽媽的身體。

德國封關前回國：信主兩年後首次回老家，考驗來了。從小，父母關係不好，所謂溝通都是語言和情緒暴力，這帶給我和妹妹極深遠的影響。家人的相處模式啟動了 - **恨惡和攻擊**；每個人都是刺蝟，想要靠近，卻扎得彼此遍體鱗傷。我信主前的脾氣特別倔，不能輸；吵架嘛，我的話比你更狠更絕！現在，妹妹因為過往我的一些不恰當的話有意報復我，讓我難堪。聖靈的工作卻是奇妙的，祂不允許我以老我的本性回應，祂扼住我的喉嚨，不讓我說話、不反攻、不發怒。那幾個晚上，讓我永生難忘，我整日整夜為自己流淚祈求：「主啊，我痛苦，我難受，求祢的靈來遮蓋我的罪，治死這個老我，好叫我只為祢而活！」接下來的生活，印證著我在哪裡卑微，祂就在哪裡舉起我。我選擇默默地承受被輕視，默默地服事家人。要知道，從前是何等驕傲清高的我，如今，我一心只想討主喜悅。替妹妹做家務、為她們做飯、甚至為妹妹提鞋.....

為主贏回家人：因為疫情封關和航班問題，在沒有心理準備下與家人相處了八個月！我從來沒有意識到，自己會那樣的離不開祈禱。如果一刻不活在禱告下，我的生活瞬間就會坍塌。禱告的力量開始重塑我們的關係。

我與媽媽：媽媽腫瘤消失了，無數次一起舉手禱告，媽媽落淚，見證著上帝的介入。母女之間不再用一種陰陽怪氣的模式對話，至少對於我，聖靈始終按手在我身上，叫我說話不要出於血氣，總要多說溫柔和安慰的話。

我與妹妹：妹妹漸漸意識到她對我的虧欠，她不斷在生活細節中向我示好，或許對她來說，約姊妹逛街、給姊妹買單更能表達她的愛。在一次逛街中，我們相互給對方買禮物，她送我一顆彩金戒指，我送她一對十字架的鉑金耳扣，那天在飯間，我告訴她，「這次回國最重要的事就是給媽媽傳福音（確定信仰），因為今生是有限的，靈魂永恆裡的事才是我們該去追求的。」她不喜歡聽靈魂的話題，打岔道：「這輩子都沒過好，管它死後的事幹嘛？」我含著眼淚說：「但對我來說，

「我們傳揚祂，是用諸般的智慧、勸戒各人、教導各人，要把各人在基督裡完完全全的引到神面前。」(西 1:28) 01/2021

家人靈魂的永別帶給我的痛苦，一定超遠於今生我們吵個架所帶給我的痛苦。」這句話應該是姊妹倆三十多年來說過最親密最動情的真心話！

在回德國的前兩天，發現妹妹手機的鈴聲竟然是詩歌「展開清晨的翅膀」。哈利路亞，福音的種子終於在另一塊頑石的心中播下，願聖靈繼續動工。

感謝主，我看到福音的大使命，原是要這樣徹底轉換我家的生命，叫我脫去老我，從祂那裡感受到甚麼是真正美好的關係。在福音的使命中，我們被更新，以全新的屬靈生命去實踐詮釋「愛」的真諦。

傳福音吧，從那最熟悉的親人開始。以最赤誠的愛的表達，唯有用盡眼淚為愛的人在主面前禱告：「主啊，求你憐憫我所愛的親人，讓他/她也來認識祢。」

* * *

後記：篇幅有限，補充幾個小點。

- 這位姊妹回國期間也有**帶領她爸爸決志**。只因分居兩地，沒有太多的跟進和互動，不再詳述。
- 回德國後，她每次與媽媽視頻，都會一起禱告。媽媽在一位老姊妹的幫助下每天讀經。
- 今年，她嘗試做團契同工，學習隊工服侍；亦開始在良友聖經學院上網課。感恩，姊妹以積極的態度和心志裝備自己，來迎接一年後回流原居地的挑戰！



疫情下主禮一場非典型的大自然戶外中德婚禮。

代禱需要

- **新一屆同工和組長：**求神感動新一屆的事奉人員，對團契有承擔有熱情。願同工們有從主而來的智慧和力量，同心地服侍人和忠心地愛神。求神在哥廷根和卡塞爾兩地興起更多信徒，彼此服事，建立教會。
- **信徒狀態：**求神親自看顧屬祂的兒女們，賜下相愛的心，給予信徒力量。求神藉著聖靈在各人內心動工，使弟兄姊妹在目前的困境中，互相扶持。不單在日常生活上彼此幫助，更通過網絡、電話、短信等形式在屬靈生活上堅立軟弱的肢體。
- **為我們身心靈健康祈禱：**除了應付日常的事工外，突發的個人牧養工作使我們格外消耗和疲憊，求神加添我們各方面所需要的力量和恩典。
- **為 Caleb 的靈命和考大學祈禱：**若順利的話，今年暑假 Caleb 將高中畢業。趁著還有半年與孩子一同生活，求主賜給我們作父母的有智慧去預備他「離家」。此外，求神賜給他能專注學習，帶領他考大學的道路，無論他將到哪裡去，都帶著主的同在和生命，繼續在主裡面成長。



聯絡資料 email: lewisfelaincaleb@gmail.com

- * Send cheque to: **Canadian Baptist Ministries, 7185 Millcreek Dr., Mississauga, ON L5N 5R4 Canada**
Please put your address on & specific on the memo line to Lewis & Felain Lam
- * On line donation: <http://cbmin.org>
(donate now → our field staff → Lewis & Felain Lam)